叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生存类型(survival Type) 000001

2. 生存类型(survival Type) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存类型(Survival Type)
第1/2页

[sər'vaɪv(ə)l] [taɪp]
SURVIVAL **TYPE**
生存 类型

生存类型

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **KIRBERGER**
插图 经过 -

插图作者：KIRBERGER

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **March** **1957** **.**
星系 科学 小说 行进 - .

《银河科幻》1957年3月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[skɔ:r] [wʌn][ɔ:r][wʌn] ['mɪljən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
Score **one** **or** **one** **million** **was** **not** **enough** **for**
分数 一 或者 一 百万 曾是 不是 足够的 为了

得一分或一百万分都不够

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
the **human** **race** **.**
这 人类 种族 .

人类。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] . . .
It **had** **to** **be** **all** **or** **nothing** **.** **.** **.**
它 有 到 是 全部或者 没有什么 . . .

要么全有，要么全无.....

[wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ['du:ɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['skɔ:rɪŋ] !
with **one** **man** **doing** **every** **bit** **of** **scoring** **!**
和 一 男人 正在做 每一个 少量 的 得分 !

一个人包揽了所有的得分!

['ɑːrθər] - [slæpt] ['fjuːtəli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪθ] ['bʌzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arthur	**Lanceford**	**slapped**	**futilely**	**at**	**the**	**sith**	**buzzing**	**hungrily**	**around**	**his**	**head**	**.**
亚瑟	-	被掌掴	徒劳地	在	这	西斯	嗡嗡声	饥饿地	大约	他的	头	.

亚瑟·兰斯福德徒劳地拍打着在他头顶周围嗡嗡作响、饥肠辘辘的西斯生物。

[ðə; ði] ['aʊtsaɪzd] [eɪt] - [legd] ['pærədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [dɪd][ə; eɪ] [niːt] [hæf][roʊl][ænd; ənd]

The	**outsized**	**eight**	**-**	**legged**	**parody**	**of**	**a**	**mosquito**	**did**	**a**	**neat**	**half**	**roll**	**and**
这	超大	八	-	腿	戏仿	的	一个	蚊子	做过	一个	整洁的	一半	卷	和

[zuːmd] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,

zoomed	**out**	**of**	**range**	**,**
放大	出去	的	范围	,

这个体型巨大的八条腿蚊子模仿物做了个漂亮的半滚，然后迅速飞出了射程。

['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn] ['vaɪbret] [wɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

hanging	**motionless**	**on**	**vibrating**	**wings**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
绞刑	静止不动	在	振动	翅膀	一个	很少	脚	离开	.

它静静地悬挂在几英尺外，翅膀微微颤动。

[ə; eɪ]['reɪndrɑːp] ['stægərd] [ˌaɪ 'tiː][ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] ,

A	**raindrop**	**staggered**	**it**	**momentarily**	**,**	**and**	**for**	**a**	**fleeting**	**second**	**,**
一个	雨滴	交错	它	片刻	,	和	为了	一个	转瞬即逝	第二	,

一滴雨水使它短暂地摇晃了一下，就在那一瞬间，

- [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrθrəpɑːd] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl]['ɪntuː]

Lanceford	**had**	**the**	**insane**	**hope**	**that**	**the**	**arthropod**	**would**	**fall**	**out**	**of**	**control**	**into**
-	有	这	疯狂的	希望	那	这	节肢动物	会	落下	出去	的	控制	进入

[ðə; ði] [mʌd] .

the	**mud**	**.**
这	泥	.

兰斯福德异想天开地希望这只节肢动物会失控地掉进泥潭里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**it**	**did**	**,**	**that**	**would**	**be**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**
如果	它	做过	,	那	会	是	这	结尾	的	它	,

如果真是那样，事情就到此为止了。

[fɔːr; fər][naɪ'əjbiən] [mʌd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stɪki] [æz; əz]['flaɪpeɪpər] .

for	**Niobian**	**mud**	**was**	**as**	**sticky**	**as**	**flypaper**	**.**
为了	尼奥比安	泥	曾是	作为	黏	作为	粘蝇纸	.

尼奥比亚的泥土像粘蝇纸一样粘稠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪθ] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ɪntʃɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

But	**the**	**sith**	**righted**	**itself**	**inches**	**short**	**of**	**disaster**	**,**
但	这	西斯	右	本身	英寸	短的	的	灾难	,

但西斯险些酿成大祸，最终还是稳住了阵脚。

[bʌzd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['brɔːdˌliːf] ,

buzzed	**angrily**	**and**	**retreated**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**nearby**	**broadleaf**	**,**
嗡嗡作响	愤怒地	和	撤退	到	这	庇护所	的	一个	附近	阔叶	,

它愤怒地嗡嗡叫着，退回到附近一棵阔叶树的庇护下。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːtɪd] [ə'nʌðər] [hæf][roʊl][ænd; ənd] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [ɪn'tendɪd]

where	**it**	**executed**	**another**	**half**	**roll**	**and**	**hung**	**upside**	**down**	**,**	**watching**	**its**	**intended**
在哪里	它	执行	其他	一半	卷	和	悬挂	上行	向下	,	观看	它是	故意的

[miːl] [wɪð; wɪθ]['ævɪd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

meal	**with**	**avid**	**anticipation**	**.**
一顿饭	和	狂热	预期	.

它又翻了个半圈，然后倒挂着，满怀期待地注视着它的猎物。

[aɪd] [ðə; ði]['ɪnsekt] [dɪs'teɪstfəli] [æz; əz][hi:; hi] [iks'plɔ:d] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][fɔ:r; fər] [rɪ'peləntˌ]

Lanceford	eyed	the	insect	distastefully	as	he	explored	his	jacket	for	repellent
-	眼睛	这	昆虫	令人厌恶地	作为	他	探索	他的	夹克	为了	驱虫剂

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['smeli] [stʌf] ['lɪbərəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	applied	the	smelly	stuff	liberally	to	his	face	and	neck	.
和	应用	这	臭	东西	慷慨地	到	他的	脸	和	脖子	.

兰斯福德厌恶地看了看那只昆虫，然后在他的外套里摸索着寻找驱虫剂，并将这种气味难闻的东西大量涂抹在自己的脸和脖子上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] .

It	wouldn't	do	much	good	.
它	不会	做	很多	好的	.

这样做不会有什么用。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] , [hɪz; ɪz] [swet] [wʊd] [rɪ'mu:v] [wət'evər] [ðə; ði][reɪn] [mɪst] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt]

In	an	hour	,	his	sweat	would	remove	whatever	the	rain	missed	—	but	for	that
在	一个	小时	,	他的	汗	会	消除	任何	这	雨	错过	—	但	为了	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一个小时后，他的汗水就会洗去雨水遗漏的一切——但就目前而言，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [sɪθ] .

it	should	discourage	the	sith	.
它	应该	阻碍	这	西斯	.

这应该能震慑西斯。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['pɜ:rmənənt] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [went] , [ðə; ði] [rɪ'peləntˌ] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

As	far	as	permanent	discouraging	went	,	the	repellent	was	useless	.
作为	远的	作为	永恒的	令人沮丧	去	,	这	驱虫剂	曾是	无用	.

就永久性阻止而言，这种驱虫剂毫无用处。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] - [legd] ['hɒrəz] [tʃekt] [ju:; jʊ][ɔ:f] ,

Once	one	of	those	eight	-	legged	horrors	checked	you	off	,
一次	一	的	那些	八	-	腿	恐怖	已检查	你	离开	,

一旦那些八条腿的怪物把你盯上了，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['pɑ:səb(ə)l] ['endiŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] — ['i:ðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪtn]

there	were	only	two	possible	endings	to	the	affair	—	either	you	were	bitten
那里	是	仅有的	二	可能的	结局	到	这	事务	—	任何一个	你	是	被咬

[ɔ:r][ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['krɪtər] .

or	you	killed	the	critter	.
或者	你	被杀	这	小动物	.

这件事只有两种可能的结局——要么你被咬了，要么你杀死了那只动物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	was	as	simple	as	that	.
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði] [sɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]

He	had	hoped	that	he	would	be	fast	enough	to	get	the	sith	before	it	got
他	有	希望	那	他	会	是	快速地	足够的	到	得到	这	西斯	前	它	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他原本希望自己能足够快，在西斯抓住他之前先抓住它。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [wʌns] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perəlaɪzd] [θriː]

He	had	been	bitten	once	already	and	the	memory	of	those	paralyzed	three
他	有	到过	被咬	一次	已经	和	这	记忆	的	那些	瘫痪	三

['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['blʌdsʌkər] [fed] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

minutes	while	the	bloodsucker	fed	was	enough	to	last	him	for	a	lifetime	.
分钟	尽管	这	吸血鬼	美联储	曾是	足够的	到	最后的	他	为了	一个	寿命	.

他之前已经被咬过一次，吸血鬼吸血时他麻痹的那三分钟的记忆，足以让他终生难忘。

[hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['tʌkɪŋ] [ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

He	readjusted	his	helmet	,	tucking	its	fringe	of	netting	beneath	his	collar	.
他	重新调整	他的	头盔	,	塞进	它是	边缘	的	网	下面	他的	衣领	.

他调整了一下头盔，把网状边缘塞进衣领下面。

[ðə; ði] ['netɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] , [wʌz; wəz][laɪk][ɪts] ['oʊnər] — [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

The	netting	,	he	reflected	gloomily	,	was	like	its	owner	—	much	the	worse	for
这	网	,	他	反映	阴郁地	,	曾是	喜欢	它是	所有者	—	很多	这	更糟	为了

[wer] .

wear	.
穿	.

他沮丧地想，这渔网就像它的主人一样——破旧不堪。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [trek] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend]

this	trek	would	be	over	in	another	week	and	he	would	be	able	to	spend
这	跋涉	会	是	超过	在	其他	星期	和	他	会	是	有能力的	到	花费

[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [desk] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

the	next	six	months	at	a	comfortable	desk	job	at	the	Base	,
这	下一个	六	几个月	在	一个	舒服的	桌子	工作	在	这	根据	,

这段跋涉再过一周就结束了，接下来的六个月他就可以回到基地，舒舒服服地坐在办公桌前工作了。

[waɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] ['dev(ə)l][dɪd][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ʌv; əv] [fiːld] [wɜːrk] .

while	some	other	poor	devil	did	the	chores	of	field	work	.
尽管	一些	其他	贫穷的	魔鬼	做过	这	家务	的	场地	工作	.

而其他一些倒霉蛋则去做田间劳作。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - [swept] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

He	looked	down	the	rain	-	swept	trail	winding	through	the	jungle	.
他	看起来	向下	这	雨	-	扫荡	踪迹	绕线	通过	这	丛林	.

他向下望去，只见一条被雨水冲刷的小路蜿蜒穿过丛林。

['naiəubi] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wet]['lɪt(ə)l][wɜːrld] .

Niobe	—	a	perfect	name	for	this	wet	little	world	.
尼俄柏	—	一个	完美的	姓名	为了	这	湿的	小的	世界	.

尼俄柏——这个名字完美地诠释了这个湿润的小世界。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] ,

The	Bureau	of	Extraterrestrial	Exploration	couldn't	have	picked	a	better	,
这	局	的	外星人	勘探	不能	有	挑选	一个	更好的	,

地外文明探索局不可能选到比这更好的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

but	the	funny	thing	about	it	was	that	they	hadn't	picked	it	in	the	first
但	这	有趣的	事物	关于	它	曾是	那	他们	之前没有	挑选	它	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但有趣的是，他们一开始根本没选它。

['naiəubi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][pər'hæps] " [ðə; ði][wɜ:rld] " [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

Niobe	was	the	native	word	for	Earth	,	or	perhaps	"	the	world	"	would	be	a
尼俄柏	曾是	这	本国的	单词	为了	地球	,	或者	也许	"	这	世界	"	会	是	一个

[mɔ:r] ['ækjərət] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

more	accurate	definition	.
更多的	准确的	定义	.

Niobe是当地语言中"地球"的意思，或者更准确地说，是"世界"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	a	coincidence	,	of	course	,
它	曾是	一个	巧合	,	的	课程	,

这当然只是巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɪts] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [gri:k] ['neɪmseɪk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] .

but	the	planet	and	its	mythological	Greek	namesake	had	much	in	common	.
但	这	行星	和	它是	神话	希腊语	同名者	有	很多	在	常见的	.

但这个星球和它对应的希腊神话人物有很多共同之处。

['naiəubi] , [laɪk]['naiəubi] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [terz] — [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][reɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['endləsli] [frʌm; frəm]

Niobe	,	like	Niobe	,	was	all	tears	—	a	world	of	rain	falling	endlessly	from
尼俄柏	,	喜欢	尼俄柏	,	曾是	全部	眼泪	—	一个	世界	的	雨	坠落	不休	从

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌoʊvər'kæst] ,

an	impenetrable	overcast	,
一个	坚不可摧	灰蒙蒙	,

尼俄柏，就像尼俄柏本人一样，全是泪水——一个雨水从密不透风的阴云中无休止地落下的世界。

[fæt][wet][drɑ:ps][ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['gri:vɪŋ] ['bækgraʊnd] [saʊnd] [ðæt] ['nevər] ['si:st] ,

fat	wet	drops	that	formed	a	grieving	background	sound	that	never	ceased	,
胖的	湿的	滴	那	形成	一个	悲伤	背景	声音	那	绝不	停止	,

肥厚的湿水滴汇成一阵哀伤的背景声，永不停息。

['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌbəri] ['brɔ:dˌli:f] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ'bi:s]

sobbing	with	soft	mournful	noises	on	the	rubbery	broadleaves	,	crying	with	obese
啜泣	和	柔软的	悲哀	噪音	在	这	橡胶状的	阔叶	,	哭泣	和	肥胖

['splæʃiz] ['ɪntu:] ['fɔ:rɪst] [pu:lz] ,

splashes	into	forest	pools	,
水花	进入	森林	游泳池	,

在柔软的阔叶上发出轻柔哀伤的啜泣声，在森林水洼中发出肥硕的水花声。

['blʌbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][laʊd] , ['dɪzməl] [pər'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

blubbering	with	loud	,	dismal	persistence	on	the	sounding	board	of	his	helmet	.
呜咽	和	大声	,	惨淡	持久性	在	这	听起来	木板	的	他的	头盔	.

他用头盔的共鸣板发出响亮而凄厉的呜咽声。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	on	the	ground	,
和	在	这	地面	,

而在地面上，

[ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['glu:i] [mʌd]

the	raindrops	mixed	with	the	loesslike	soil	of	the	trail	to	form	a	gluey	mud
这	雨滴	混合	和	这	-	土壤	的	这	踪迹	到	形式	一个	胶	泥

[ðæt] [klʌŋ] [ɪn][hju:dʒ]['pæsti; 'peɪsti][bɔ:lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

that	clung	in	huge	pasty	balls	to	his	boots	.
那	紧紧抓住	在	巨大的	糊状物	球	到	他的	靴子	.

雨滴与小路上的黄土混合，形成粘稠的泥浆，像巨大的糊状物一样粘在他的靴子上。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] ,

Everywhere	there	was	water	,
到处	那里	曾是	水	,

到处都是水，

['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [ter; tɪ(ə)r] - [striːks] [daʊn] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentli]

running	in	rivulets	of	tear	-	streaks	down	the	round	cheeks	of	the	gently
跑步	在	小溪	的	撕	-	连胜	向下	这	圆形的	脸颊	的	这	轻轻地

['sloʊpɪŋ] [lænd] — [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] ['mɝːdʒd] [ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː] [brɔːd] ['ʃæloʊ] ['rɪvəz] [ðæt] [wuːnd]

sloping	land	—	rivulets	that	merged	and	blended	into	broad	shallow	rivers	that	wound
倾斜的	土地	—	小溪	那	合并	和	混合	进入	广阔	浅的	河流	那	伤口

[ðer; ðər] ['mɔːnəz] - ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

their	mourners	'	courses	to	the	sea	.
他们的	哀悼者	-	课程	到	这	海	.

泪痕如溪流般顺着缓坡圆润的山坡流淌而下——这些溪流汇聚成宽阔的浅河，蜿蜒曲折地将哀悼者送往大海。

['trekɪŋ] [ɑːn] ['naiəubi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ən'les] [wʌn] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Trekking	on	Niobe	was	an	amphibious	operation	unless	one	stayed	in	the
徒步旅行	在	尼俄柏	曾是	一个	水陆两用	手术	除非	一	入住	在	这

['haɪləndz] — [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːdz] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['krɔsɪŋz] .

highlands	—	a	perpetual	series	of	fords	and	river	crossings	.
高地	—	一个	永久	系列	的	福特	和	河	十字路口	.

在尼俄柏河上徒步旅行，除非待在高地，否则就是一次两栖行动——需要不断地涉水过河。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['siːznlis] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,

And	it	was	hot	,	a	seasonless	,	unchanging	,
和	它	曾是	热的	,	一个	无季节	,	不变	,

天气炎热，没有季节之分，一成不变。

['hjuːmɪd] [hiːt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [suːt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['sloʊli] [bɔɪld]

humid	heat	that	made	a	protection	suit	an	instrument	of	torture	that	slowly	boiled
湿	热	那	制成	一个	保护	套装	一个	乐器	的	酷刑	那	缓慢地	煮沸

[ɪts] ['werər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swet] .

its	wearer	in	his	own	sweat	.
它是	佩戴者	在	他的	自己的	汗	.

潮湿闷热的天气使防护服变成了一种酷刑工具，让穿着者在自己的汗水中慢慢煎熬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzd] ['hjuːmən] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

But	the	suit	was	necessary	,	for	exposed	human	flesh	was	irresistible
但	这	套装	曾是	必要的	,	为了	裸露	人类	肉	曾是	无法抗拒

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['blʌdsʌkɪŋ] ['ɪnsekts] .

temptation	to	Niobe's	bloodsucking	insects	.
诱惑	到	-	吸血鬼	昆虫	.

但这种保护措施是必要的，因为裸露的人体组织对尼俄柏的吸血昆虫来说是无法抗拒的诱惑。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n]

Many	of	these	were	no	worse	than	those	of	Earth	,	but	a	half	dozen
许多	的	这些	是	不	更糟	比	那些	的	地球	,	但	一个	一半	打

['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] ['dedli] .

species	were	deadly	.
物种	是	致命	.

其中许多物种并不比地球上的物种更糟糕，但有六种物种是致命的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [baɪt] ['sensitaizd] .

The	first	bite	sensitized	.
这	第一的	咬	敏感的	.

第一口就过敏了。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɪld] — [ˌænəfɪ'læktɪk] [ʃɑːk] , [ðə; ði] ['mɛdɪks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	second	killed	—	anaphylactic	shock	,	the	medics	called	it	.
这	第二	被杀	—	过敏性休克	震惊	,	这	医护人员	称为	它	.

第二例死亡病例——医护人员称之为过敏性休克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪθ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['spiːʃiːz] .

And	the	sith	was	one	of	the	deadly	species	.
和	这	西斯	曾是	一	的	这	致命	物种	.

而西斯是极其致命的种族之一。

- [ʃ'rʌgd] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
Lanceford shrugged fatalistically .
- 耸了耸肩 宿命论地 .

兰斯福德无奈地耸了耸肩。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [su:t][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][bɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
Uncomfortable as a protection suit was , it was better to boil in it
不舒服 作为 一个 保护 套装 曾是 , 它 曾是 更好的 到 熬 在 它
[ðæn; ðən][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
than die without it .
比 死 没有 它 .

虽然防护服穿着不舒服，但宁愿穿着它被煮熟也不愿不穿它而死。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [krɔŋ] ['skwɑ:tɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm] .
He looked at Kron squatting beside the trail and envied him .
他 看起来 在 克朗 蹲姿 旁 这 踪迹 和 令人羡慕 他 .

他看着克朗蹲在小路旁，羡慕不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] ['ɜ:rθˌmæn] [wə:nt, weənt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'peləntˌ] [tu:; tə]['ɪnsekts][æz; əz]
It was too bad that Earthmen weren't as naturally repellent to insects as
它 曾是 也 坏的 那 地球人 不是 作为 自然 驱虫剂 到 昆虫 作为
[ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['neɪtɪv] [laɪf] .
the dominant native life .
这 主导的 本国的 生活 .

可惜的是，地球人不像当地占主导地位的本土生物那样天生具有驱虫能力。

[laɪk] [ɔ:l] - , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gaɪd] [wɔ:r] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] — [aɪ'di:əl][gɑ:rb][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klaɪmət]
Like all Niobians , the native guide wore no clothing — ideal garb for a climate
喜欢 全部 - , 这 本国的 指导 穿着 不 衣服 — 理想的 外衣 为了 一个 气候
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

和所有尼奥比亚人一样，这位当地向导没有穿衣服——这对于这种气候来说是理想的装束。

[hɪz; ɪz] [waɪt] , ['herləs] [haɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] [ʃi:n] [ʌv; əv][ɔɪl] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] ['wɔ:tər] -
His white , hairless hide , with its faint sheen of oil , was beautifully water -
他的 白色的 , 无毛 隐藏 , 和 它是 头晕的 光泽 的 油 , 曾是 非常漂亮 水 -
[rɪ'peləntˌ] .
repellent .
驱虫剂 .

他那白色无毛的皮毛，泛着淡淡的油光，具有极佳的防水性能。

[krɔŋ] , - [rɪ'flektɪd] ,
Kron , Lanceford reflected ,
克朗 , - 反映 ,

克朗，兰斯福德反思道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'dæpts][ðə; ði]['hju:mənɔɪd]
was a good example of the manner in which Nature adapts the humanoid
曾是 一个 好的 例子 的 这 方式 在 哪个 自然 适应 这 人形
[fɔ:rm][fɔ:r; fər][sər'vaɪv(ə)l][ɑ:n] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .
form for survival on different worlds .
形式 为了 生存 在 不同的 世界 .

这是自然界如何使人形生物适应不同星球生存的一个很好的例子。

[laɪk] [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['spi:ʃi:z] [ɑ:n] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [iks'plɔ:d] ['gæləksi] , [hi:; hi]
Like the dominant species on every intelligent planet in the explored galaxy , he
喜欢 这 主导的 物种 在 每一个 聪明的 行星 在 这 探索 星系 , 他
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] ,
was an erect ,
曾是 一个 直立 ,

就像已探索星系中所有智慧星球上的主导物种一样，他是一个直立的，

[ˌbaɪ'piːdl; ˌbaɪ'pedl] , [mə'meɪliən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [pə'zest] [æn; ən] [ə'poʊzəbl] [θʌm] .

bipedal	,	**mammalian**	**being**	**with**	**hands**	**that**	**possessed**	**an**	**opposable**	**thumb**	.
双足	,	哺乳动物	存在	和	双手	那	拥有	一个	可对立的	拇指	.

双足行走的哺乳动物，手部有可对握的拇指。

[ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [went] , [krɔŋ] [ri'zembld] [hjuː'mænəti] — [bʌt; bət][ðer; ðər]

Insofar	**as**	**that**	**general**	**description**	**went**	,	**Kron**	**resembled**	**humanity**	—	**but**	**there**
就目前而言	作为	那	一般的	描述	去	,	克朗	类似	人类	—	但	那里

[wɜːr; wər] ['dɪfərənsɪz] .

were	**differences**	.
是	差异	.

就总体描述而言，克朗与人类相似——但也存在差异。

['skwɑːtɪŋ] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [krɑːnz] ['tɔːrsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Squatting	,	**the**	**peculiar**	**shape**	**of**	**Kron's**	**torso**	**and**	**the**	**odd**	**flexibility**	**of**	**his**
蹲姿	,	这	奇特	形状	的	克朗的	躯干	和	这	奇怪的	灵活性	的	他的

[lɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'pærənt] .

limbs	**were**	**not**	**apparent**	.
四肢	是	不是	明显	.

蹲下时，克朗奇特的躯干形状和四肢的奇特灵活性并不明显。

[wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['næroʊ] - ['ʃoʊldərd] ,

One	**had**	**the**	**tendency**	**to**	**overlook**	**the**	**narrow**	**-**	**shouldered**	,
一	有	这	趋势	到	俯瞰	这	狭窄的	-	肩部	,

人们往往会忽略那些肩膀较窄的人，

[sə'lɪndrɪk(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['tɑːrsl] [ænd; ənd] ['kɑːrpl] [boʊnz] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

cylindrical	**body**	**and**	**the**	**elongated**	**tarsal**	**and**	**carpal**	**bones**	**that**	**gave**	**his**	**limbs**
圆柱体	身体	和	这	细长的	跗骨	和	腕骨	骨头	那	给予	他的	四肢

[fɔːr] ['meɪdʒər][ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [θriː] ,

four	**major**	**articulations**	**rather**	**than**	**the**	**human**	**three**	,
四	主要的	发音	相当	比	这	人类	三	,

他的身体呈圆柱形，跗骨和腕骨细长，这使得他的四肢有四个主要关节，而不是人类的三个。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌtərli] ['eɪliən] [hed] .

and	**to**	**concentrate**	**upon**	**the**	**utterly**	**alien**	**head**	.
和	到	集中	之上	这	完全地	外星人	头	.

并专注于那完全陌生的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌtid] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [θɪk] [nek] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['snaʊtɪd] ,

It	**jutted**	**forward**	**from**	**his**	**short**	,	**thick**	**neck**	,	**a**	**long**	**-**	**snouted**	,
它	突出的	向前	从	他的	短的	,	厚的	脖子	,	一个	长的	-	长着鼻子的	,

它从他短而粗的脖子上向前突出，长着长长的鼻子，

['veɪgli] ['dɑːglaɪk] [hed] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [ɪrz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['herləs] , [doʊm] - [ʃeɪpt]

vaguely	**doglike**	**head**	**with**	**tiny**	**ears**	**lying**	**close**	**against**	**the**	**hairless**	,	**dome**	**-**	**shaped**
依稀	像狗一样	头	和	微小的	耳朵	说谎	关闭	反对	这	无毛	,	穹顶	-	形状

['kreɪniəm] .

cranium	.
颅骨	.

头部形状略似狗，耳朵很小，紧贴着无毛的圆顶状头骨。

[sˈlɪtlaɪk] ['nɒstrəlz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sfɪŋktər] ['mʌslz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] [siːl] ,

Slitlike	**nostrils**	,	**equipped**	**with**	**sphincter**	**muscles**	**like**	**those**	**of**	**a**	**terrestrial**	**seal**	,
狭缝状	鼻孔	,	配备	和	括约肌	肌肉	喜欢	那些	的	一个	陆地	海豹	,

['ɑːrgjuːd][æn; ən][ə'rɪdʒənəli][ə'kwɑːtɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

argued	**an**	**originally**	**aquatic**	**environment**	,
争论	一个	起初	水	环境	,

狭长的鼻孔，以及类似陆生海豹的括约肌，表明它们最初生活在水生环境中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [set]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [tu:; tə] [gɪv] [bɪ'nɑ:kjələr]['vɪʒ(ə)n] ,

and	the	large	intelligent	eyes	set	forward	in	the	skull	to	give	binocular	vision	,
和	这	大的	聪明的	眼睛	放	向前	在	这	颅骨	到	给	双筒望远镜	想象	,

还有那对位于头骨前部的大而明亮的眼睛，使它们能够拥有双眼视觉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [waɪt] [kɑ:'næsiəl] [ti:θ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['kænaɪnz] , ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]

together	with	the	sharp	white	carnassial	teeth	and	pointed	canines	,	indicated	a
一起	和	这	锋利的	白色的	裂齿	牙齿	和	尖	犬科动物	,	表明的	一个

[kɑ:r'nɪvərəs] ['ænsestri] .

carnivorous	ancestry	.
食肉的	祖先	.

再加上锋利的白色裂齿和尖锐的犬齿，表明其祖先是食肉动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:dərn] - , [ɔ:l'ðoʊ] ['eksələnt] ['swɪmər] , [wɜ:r; wər][lænd] ['dwelərz]

But	the	modern	Niobians	,	although	excellent	swimmers	,	were	land	dwellers
但	这	现代的	-	,	虽然	出色的	游泳运动员	,	是	土地	居民

[ænd; ənd] [eɪt] ['eniθɪŋ] .

and	ate	anything	.
和	吃	任何事物	.

但现代尼俄比亚人虽然游泳技术精湛，却是陆地居民，而且什么都吃。

- ['kudnt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['ʃʌdər] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

Lanceford	couldn't	repress	an	involuntary	shudder	at	some	of	the	things	they
-	不能	抑	一个	非自愿	不寒而栗	在	一些	的	这	事物	他们

[ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪd] .

apparently	enjoyed	.
显然	享受	.

兰斯福德看到他们似乎喜欢的某些东西，不禁不由自主地打了个寒颤。

[teɪsts] ['difəd] — [ɪ'nɔ:rməsli] [soʊ] [bɪ'twi:n] ['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd] - .

Tastes	differed	—	enormously	so	between	Earthmen	and	Niobians	.
口味	不同	—	非常	所以	之间	地球人	和	-	.

口味各不相同——地球人和尼奥比亚人之间的口味差异尤其巨大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] , [jet] [hi:; hi] , [laɪk][ðə; ði][rest]

There	was	no	doubt	that	the	native	was	intelligent	,	yet	he	,	like	the	rest
那里	曾是	不	怀疑	那	这	本国的	曾是	聪明的	,	然而	他	,	喜欢	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

of	his	race	,
的	他的	种族	,

毫无疑问，这个土著人很聪明，然而，他和他的族人一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['mɔ:rɑ:n] .

was	a	technological	moron	.
曾是	一个	技术	白痴	.

是个科技白痴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]

It	was	strange	that	a	race	which	had	a	well	-	developed	philosophy	and
它	曾是	奇怪的	那	一个	种族	哪个	有	一个	出色地	-	发达	哲学	和

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'mæntɪks] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['bækwərd] [ɪn] [mə'kænɪks] .

an	amazing	comprehension	of	semantics	could	be	so	backward	in	mechanics	.
一个	惊人的	理解	的	语义	可以	是	所以	落后	在	机械学	.

一个拥有完善哲学体系和惊人语义学理解力的种族，在机械方面却如此落后，这很奇怪。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:z] ['mekəˌnɪzəm] [left][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'fju:zd] .

Even	the	simpler	of	the	BEE's	mechanisms	left	the	natives	confused	.
甚至	这	更简单	的	这	蜜蜂的	机制	左边	这	本地人	使困惑	.

即使是BEE中最简单的机制也让当地人感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] ,

It	was	possible	that	they	could	learn	about	machinery	,
它	曾是	可能的	那	他们	可以	学习	关于	机械	,

他们有可能学习到有关机械的知识。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	Lanceford	was	certain	that	it	would	take	a	good	many	years	before	the
但	-	曾是	肯定	那	它	会	拿	一个	好的	许多	年	前	这

[fɜːrst] ['neɪtɪv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

first	native	mechanic	would	set	up	a	machine	shop	on	this	planet	.
第一的	本国的	机械	会	放	向上	一个	机器	店铺	在	这	行星	.

但兰斯福德确信，要过很多年，地球上才会出现第一位本土机械师，并建立一家机械加工厂。

- ['fɪnɪʃt] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][læst][foʊld][ʌv; əv] [feɪs] [net] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][æz; əz]

Lanceford	finished	tucking	the	last	fold	of	face	net	under	his	collar	,	and	as
-	完成的	塞进	这	最后的	折叠	的	脸	网	在下面	他的	衣领	,	和	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

兰斯福德把面罩的最后一层塞进衣领里，就在这时，

[krɔŋ] [stʊd] [ʌp] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪv] - [fʊt] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fleksəb(ə)l] [greɪs] .

Kron	stood	up	,	rising	to	his	five	-	foot	height	with	a	curious	flexible	grace	.
克朗	站立	向上	,	上升	到	他的	五	-	脚	高度	和	一个	好奇的	灵活的	优雅	.

克朗站起身来，以一种奇特的灵活优雅的姿态，站到了他五英尺的身高。

['stændɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]['æləbæstər][ə'njuːbis] — ['werɪŋ]

Standing	,	he	looked	something	like	a	double	-	jointed	alabaster	Anubis	—	wearing
常设	,	他	看起来	某物	喜欢	一个	双倍的	-	关节	雪花石膏	阿努比斯	—	穿着

[swɪm] [fɪnz] .

swim	fins	.
游泳	鳍	.

站着的他，看起来就像一个双关节的雪花石膏阿努比斯——还穿着游泳脚蹼。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [webd] [fiːt] ['restɪd] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

His	broad	,	webbed	feet	rested	easily	on	the	surface	of	the	mud	,
他的	广阔	,	蹼状的	脚	休息	容易地	在	这	表面	的	这	泥	,

他宽大的蹼足轻松地踩在泥地上。

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['eriə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [floʊ'teɪʃn] [ðæt] - ['envid] .

their	large	area	giving	him	flotation	that	Lanceford	envied	.
他们的	大的	区域	给予	他	浮选	那	-	令人羡慕	.

他们庞大的面积给了他极大的浮力，这让兰斯福德羡慕不已。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ,

As	a	result	,	his	head	was	nearly	level	with	that	of	the	human	,
作为	一个	结果	,	他的	头	曾是	几乎	等级	和	那	的	这	人类	,

结果，他的头几乎与人类的头齐平。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [haɪts] .

although	there	was	better	than	a	foot	difference	in	their	heights	.
虽然	那里	曾是	更好的	比	一个	脚	不同之处	在	他们的	高度	.

虽然他们的身高相差超过一英尺。

- [lʊkt] [æt; ət] [krɔŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Lanceford	looked	at	Kron	inquiringly	.
-	看起来	在	克朗	询问地	.

兰斯福德疑惑地看着克朗。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪnd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [tə'naɪt] ? "

"	You	have	a	place	in	mind	where	we	can	sleep	tonight	?	"
"	你	有	一个	地方	在	头脑	在哪里	我们	能	睡觉	今晚	?	"

“你有没有想好我们今晚可以睡在哪里？”

" [ʃʊr] , [bɔːs] .
" Sure , Boss .
" 当然 , 老板 .

“好的，老板。”

[wiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [suːn] .
We'll be coming to hunthouse soon .
出色地 是 未来 到 - 很快 .

我们很快就会去猎屋。

[wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? "
We go now ? "
我们 去 现在 ? "

我们现在走吗?

" [liːd] [ɑːn] , " - [sed] , ['groʊnɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪm'self] — [ə'nʌðər] - [wɪð; wɪθ]
" Lead on , " Lanceford said , groaning silently to himself — another hunthouse with
" 带领 在 , " - 说 , 呻吟 默默 到 他自己 — 其他 - 和
[ɪts] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪts] [smelz] .
its darkness and its smells .
它是 黑暗 和 它是 气味 .

“继续前进，”兰斯福德说道，他默默地呻吟着——又是一座猎屋，黑暗中弥漫着气味。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
He could hardly expect anything else up here in the highlands .
他 可以 几乎 预计 任何事物 别的 向上 这里 在 这 高地 .

在高地上，他几乎不可能指望得到其他任何东西。

[oʊ] , [wel] , ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
Oh , well , he'd managed to last through the others and this one could be no
哦 , 出色地 , 他会 管理 到 最后的 通过 这 其他的 和 这 一 可以 是 不
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

哦，好吧，他之前都挺过来了，这次应该也不会更糟。

[æt; ət] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['erləs] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['spendɪŋ]
At that , even an airless room full of natives was preferable to spending
在 那 , 甚至 一个 无气 房间 满的 的 本地人 曾是 优选 到 开支
[ə; eɪ] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
a night outside .
一个 夜晚 外部 .

即便是在空气不流通、挤满了当地人的房间里，也比在外面过夜要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪθ] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
And the sith wouldn't follow them .
和 这 西斯 不会 跟随 他们 .

而西斯武士们也不会追随他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [laɪk] ['erləs] [ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] .
It didn't like airless rooms filled with natives .
它 没有 喜欢 无气 房间 已填 和 本地人 .

它不喜欢挤满当地人的不通风的房间。

[hiː; hi] [said] ['wɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [krɔŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['brɔːdˌliːf]

He	sighed	wearily	as	he	followed	Kron	along	the	dim	path	through	the	broadleaf
他	叹了口气	疲劳	作为	他	随后	克朗	沿着	这	暗淡	小路	通过	这	阔叶

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

他疲惫地叹了口气，跟着克朗沿着阔叶丛林中昏暗的小路走去。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] ,

Night	was	coming	,	and	with	darkness	,
夜晚	曾是	未来	,	和	和	黑暗	,

夜幕降临，黑暗笼罩着一切。

['sʌmwʌn] [ˌʌp'sterz] [tɜːrnd] [ɑːn] ['evri] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [fel] ['dʊrɪŋ]

someone	upstairs	turned	on	every	faucet	and	the	sheets	of	rain	that	fell	during
某人	楼上	转向	在	每一个	龙头	和	这	纸张	的	雨	那	跌倒	期间

[ðə; ði] [deɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['delјuːdʒ] .

the	day	changed	abruptly	into	a	deluge	.
这	天	已更改	突然	进入	一个	洪水	.

楼上有人打开了所有的水龙头，白天的瓢泼大雨突然变成了倾盆大雨。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['semi] - [ə'kwɑːtɪk] ['neɪtɪvz] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][get] [kɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ]

Even	the	semi	-	aquatic	natives	didn't	like	to	get	caught	away	from	shelter	during
甚至	这	半	-	水	本地人	没有	喜欢	到	得到	捕捉	离开	从	庇护所	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

即使是半水生的土著居民也不喜欢在夜间远离庇护所。

[ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['ɑːnwərd] ,

The	three	moved	onward	,
这	三	已搬	向前	,

三人继续前行。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][reɪn] — [ðə; ði][nai'əjbiən]['slaɪdɪŋ] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði]

immersed	in	a	drumming	wilderness	of	rain	—	the	Niobian	sliding	easily	over	the
沉浸式	在	一个	打鼓	荒野	的	雨	—	这	尼奥比安	滑动	容易地	超过	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] ,

surface	of	the	mud	,
表面	的	这	泥	,

沉浸在如鼓声般响彻荒野的雨水中——尼奥比亚人轻松地滑过泥泞的表面，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['plaʊɪŋ] ['peɪnfəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Earthman	plowing	painfully	through	it	,
这	地球人	耕作	痛苦地	通过	它	,

地球人艰难地穿过它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪθ] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][wʌn] ['brɔːdˌliːf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

and	the	sith	flitting	from	the	shelter	of	one	broadleaf	to	the	next	,
和	这	西斯	飞掠	从	这	庇护所	的	一	阔叶	到	这	下一个	,

西斯武士们在阔叶丛间穿梭，从一片阔叶的庇护处飞到另一片阔叶的庇护处。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːd] .

waiting	for	a	chance	to	feed	.
等待	为了	一个	机会	到	喂养	.

等待觅食的机会。

[ðə; ði] [treɪl] ['waidnd] [ə'brʌptli] , ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]
The trail widened abruptly , opening upon one of the small clearings that dotted the
这 踪迹 扩大 突然 , 开幕 之上 一 的 这 小的 空地 那 虚线 这
[reɪn] - ['fɔːrɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] .
rain - forest jungle .
雨 - 森林 丛林 .

小路突然变宽，眼前豁然开朗，出现了一片点缀在热带雨林中的小空地。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ]
In the center of the clearing , dimly visible through the rain and thickening
在 这 中心 的 这 清理 , 依稀 可见的 通过 这 雨 和 增稠
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

在空地中央，透过雨水和渐浓的夜色，隐约可见：

[luːmd] [ðə; ði] [skwɑːt] [θætʃ] - [ruːft] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ,
loomed the squat thatch - roofed bulk of a hunthouse ,
迫近 这 蹲 苫 - 有顶棚 大部分 的 一个 - ,

一座矮胖的茅草屋顶猎屋巍然耸立。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] - [gɪld] [huː] [prə'vaɪdɪd] [freʃ]
a place of shelter for the members of the hunters ' guild who provided fresh
一个 地方 的 庇护所 为了 这 成员 的 这 猎人 - 公会 WHO 假如 新鲜的
[miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nai'əjbiən] ['vɪlɪdʒəz] .
meat for the Niobian villages .
肉 为了 这 尼奥比安 村庄 .

这里是为尼奥比亚村庄提供新鲜肉食的猎人公会成员的避难所。

- [said] [ə; eɪ] ['miŋgld] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Lanceford sighed a mingled breath of relief and unpleasant anticipation .
- 叹了口气 一个 混合 气息 的 宽慰 和 令人不快的 预期 .

兰斯福德长舒一口气，既有如释重负的轻松，也有忐忑不安的期待。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] [sɪθ] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ,
As he stepped out into the clearing , the sith darted from cover ,
作为 他 步 出去 进入 这 清理 , 这 西斯 飞镖 从 覆盖 ,

他刚踏入空地，西斯就从掩体后猛地窜了出来。

['hedɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['bʊlɪt] [fɔːr; fər] - [nek] .
heading like a winged bullet for Lanceford's neck .
标题 喜欢 一个 有翅膀的 子弹 为了 - 脖子 .

像带翅膀的子弹一样直奔兰斯福德的脖子而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .
But the man was not taken by surprise .
但 这 男人 曾是 不是 已采取 经过 惊喜 .

但那人并没有感到意外。

['pivətiŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [blɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪŋz] .
Pivoting quickly , he caught the iridescent blur of the bloodsucker's wings .
枢轴 迅速地 , 他 捕捉 这 彩虹色 模糊 的 这 - 翅膀 .

他迅速转身，捕捉到了吸血鬼翅膀上闪烁的彩虹色光影。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [slæp] .
He swung his arm in a mighty slap .
他 摇摆 他的 手臂 在 一个 强大的 拍击 .

他挥臂狠狠地扇了对方一巴掌。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [bʌz] [ænd; ənd] - [glʌvd] [hænd] [met] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	high	-	pitched	buzz	and	Lanceford's	gloved	hand	met	simultaneously	at	his
这	高的	-	投球	嗡嗡声	和	-	戴手套	手	遇见	同时地	在	他的

[raɪt] [ɪr] .

right	ear	.
正确的	耳朵	.

尖锐的嗡嗡声和兰斯福德戴着手套的手同时出现在他的右耳边。

[ðə; ði] [bʌz] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

The	buzz	stopped	abruptly	.
这	嗡嗡声	停止	突然	.

嗡嗡声戛然而止。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪθ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [swɔtid]

Lanceford	shook	his	head	and	the	sith	fell	to	the	ground	,	satisfactorily	swatted
-	摇晃	他的	头	和	这	西斯	跌倒	到	这	地面	,	令人满意地	拍打

.

:

.

兰斯福德摇了摇头，西斯武士应声倒地，被他彻底击败了。

- [grɪnd] — [skɔːr] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

Lanceford	grinned	—	score	one	for	the	human	race	.
-	咧嘴一笑	—	分数	一	为了	这	人类	种族	.

兰斯福德咧嘴一笑——人类得了一分。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['faɪbər] [skriːn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [loʊ]

He	was	still	grinning	as	he	pushed	aside	the	fiber	screen	closing	the	low
他	曾是	仍然	咧嘴笑	作为	他	推动	旁边	这	纤维	屏幕	结束	这	低的

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

doorway	of	the	hunthouse	and	crawled	inside	.
门口	的	这	-	和	爬行	里面	.

他咧嘴笑着，推开关上猎屋低矮门口的纤维纱窗，爬了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm]

It	took	a	moment	for	his	eyes	to	become	accustomed	to	the	gloom
它	采取	一个	片刻	为了	他的	眼睛	到	变得	习惯	到	这	愁云

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

他的眼睛花了点时间才适应了室内的昏暗环境。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

but	his	nose	told	him	even	before	his	eyes	that	the	house	was	occupied	.
但	他的	鼻子	讲述	他	甚至	前	他的	眼睛	那	这	房子	曾是	占领	.

但他的鼻子甚至在他看到之前就告诉他，这房子里有人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] , [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

The	natives	,	he	thought	wryly	,	must	be	born	with	no	sense	of	smell	,
这	本地人	,	他	想法	略带讽刺地	,	必须	是	出生	和	不	感觉	的	闻	,

他苦笑着想，这些土著人一定是天生没有嗅觉的。

['ʌðərwaɪz] [ðeid] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [prə'pɪŋkwəti] .

otherwise	they'd	perish	from	sheer	propinquity	.
否则	他们会	沦	从	透明	接近	.

否则它们会因为距离太近而灭亡。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nai'əjbiən] [bred]

One	could	never	honestly	say	that	familiarity	with	the	odor	of	a	Niobian	bred
一	可以	绝不	诚实地	说	那	熟悉	和	这	气味	的	一个	尼奥比安	繁殖

[kən'tempt] — ['nɔːziə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .

contempt	—	nausea	was	the	right	word	.
鄙视	—	恶心	曾是	这	正确的	单词	.

人们绝不能诚实地说，熟悉尼奥比亚人的气味会滋生轻蔑——恶心才是恰当的词。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] ,

The	interior	was	typical	,
这	内部的	曾是	典型的	,

内部装潢很普通。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['rektæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪndoʊləs] ['laɪmstoʊn] [wɔːlz] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [pækt] - [dɜːrt] [flɔːr]

a	dark	rectangle	of	windowless	limestone	walls	enclosing	a	packed	-	dirt	floor
一个	黑暗的	长方形	的	无窗	石灰石	墙壁	封闭	一个	包装	-	污垢	地面

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dek] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['sliːpɪŋ] [p'lætfɔːmz] .

and	lined	with	a	single	deck	of	wooden	sleeping	platforms	.
和	衬里	和	一个	单身的	甲板	的	木制的	睡眠	平台	.

一个没有窗户的深色长方形石灰岩墙围成一个夯实的泥土地面，墙内衬有一排木制睡眠平台。

['stiːpli] ['æŋgld] ['ræftəz] [ʌv; əv] [piːld] [lɔːgz] [.intə'sektid] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪf] - [ʃɑːrp] [rɪdʒ] [pɪrst]

Steeply	angled	rafters	of	peeled	logs	intersected	at	a	knife	-	sharp	ridge	pierced
陡峭地	倾斜的	椽子	的	去皮	日志	相交	在	一个	刀	-	锋利的	岭	穿孔

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['smoʊkˌhoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərˌpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

with	a	circular	smokehole	above	the	firepit	in	the	center	of	the	room	.
和	一个	圆	烟孔	多于	这	火坑	在	这	中心	的	这	房间	.

倾斜角度很大的剥皮原木椽子在锋利的屋脊处交汇，屋脊上有一个圆形烟孔，位于房间中央的火坑上方。

['trænzvɜːrs] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [poʊlz] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræftəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði]

Transverse	rows	of	smaller	poles	lashed	to	the	rafters	supported	the
横	行	的	较小的	杆子	鞭打	到	这	椽子	有	这

[θɪk] ['brɔːdˌliːf] [θætʃ] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sæŋktʃueri]

thick	broadleaf	thatch	that	furnished	protection	from	the	rain	and	sanctuary
厚的	阔叶	苫	那	提供	保护	从	这	雨	和	避难所

[fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

for	uncounted	thousands	of	insects	.
为了	未统计的	数千	的	昆虫	.

一排排较小的木杆横向绑在椽子上，支撑着厚厚的阔叶茅草，为人们遮风挡雨，也为成千上万的昆虫提供了庇护所。

[ə; eɪ] ['faɪər] ['flikəd] ['rʌdili] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

A	fire	flickered	ruddily	in	the	pit	,
一个	火	闪烁	红润地	在	这	坑	,

坑里燃起一堆火，火光泛着红光。

[hɪsɪŋ] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] ['ɪntuː] [ɪts] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smoʊkˌhoʊl] ,

hissing	as	occasional	drops	of	rain	fell	into	its	heart	from	the	smokehole	,
嘶嘶声	作为	偶然	滴	的	雨	跌倒	进入	它是	心	从	这	烟孔	,

偶尔有雨滴从烟囱口落入炉膛，发出嘶嘶声。

['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [ðæt] [roʊz]

giving	forth	a	dim	light	together	with	clouds	of	smoke	and	steam	that	rose
给予	前进	一个	暗淡	光	一起	和	云	的	抽烟	和	蒸汽	那	玫瑰

['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['griːsi] ['kɔbˌwebz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

upward	through	the	tangled	mass	of	greasy	cobwebs	filling	the	upper	reaches	of
向上	通过	这	纠缠不清	大量的	的	腻	蜘蛛网	填充	这	上	到达	的

[ðə; ði] ['ræftəz] .

the	rafters	.
这	椽子	.

昏暗的灯光伴随着缕缕烟雾和蒸汽从屋顶椽木上层盘根错节的油腻蛛网中升腾而起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['smoʊkˌhoʊl] ,

Some	of	the	smoke	found	its	way	through	the	smokehole	,
一些	的	这	抽烟	成立	它是	方式	通过	这	烟孔	,

部分烟雾从烟囱孔里飘了出来。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][æn; ən]['ækrɪd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['leɪər] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	most	of	it	hung	in	an	acrid	undulating	layer	some	six	feet	above	the
但	最多	的	它	悬挂	在	一个	辛辣	起伏的	层	一些	六	脚	多于	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

但大部分都悬挂在离地面约六英尺高的地方，形成一层散发着刺鼻气味的波浪状薄层。

[ðə; ði] [gloʊ] ['autlaind] [ðə; ði] ['skwɑːtɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['neɪtɪvz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd]

The	glow	outlined	the	squatting	figures	of	a	dozen	or	so	natives	clustered	around
这	辉光	概述	这	蹲姿	数据	的	一个	打	或者	所以	本地人	聚类	大约

[ðə; ði][pɪt] ,

the	pit	,
这	坑	,

微光勾勒出十几名土著居民蹲在坑边的身影。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊli] ['roʊteɪtɪŋ]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪərˌlaɪk] ['roʊd(ə)nt] [kɔːld] [ə; eɪ][sɔrɑːt] ,

watching	the	slowly	rotating	carcass	of	a	small	deerlike	rodent	called	a	sorat	,
观看	这	缓慢地	旋转	尸体	的	一个	小的	像鹿一样	啮齿动物	称为	一个	索拉特	,

看着一只名为鼠兔的小型鹿状啮齿动物的尸体缓缓旋转，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][spɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

which	was	broiling	on	a	spit	above	the	flames	.
哪个	曾是	烤制	在	一个	吐	多于	这	火焰	.

它在火焰上方的烤肉架上炙烤着。

[krɔŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] — [ə; eɪ]

Kron	was	already	in	the	ring	,	talking	earnestly	to	one	of	the	hunters	—	a
克朗	曾是	已经	在	这	戒指	,	说	切实	到	一	的	这	猎人	—	一个

['feloʊ] - ['traɪbzmən] ,

fellow	-	tribesman	,
同伴	-	部落成员	,

克朗已经身处竞技场内，正与其中一位猎人——一位同族人——认真地交谈着。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

judging	from	the	tattoo	on	his	chest	.
评判	从	这	纹身	在	他的	胸部	.

从他胸前的纹身来看。

[tuː; tə][ə; eɪ][nai'əbiən] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] ,

To	a	Niobian	,	the	scene	was	ordinary	,
到	一个	尼奥比安	,	这	场景	曾是	普通的	,

对尼奥比人来说，这景象很普通。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .

but	to	Lanceford	it	could	have	been	lifted	bodily	from	the	inferno	.
但	到	-	它	可以	有	到过	抬起	身体上的	从	这	地狱	.

但兰斯福德却认为它像是从火海中被完整地抬了出来一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

He	had	seen	it	before	,	but	the	effect	lost	nothing	by	repetition	.
他	有	已见	它	前	,	但	这	影响	丢失的	没有什么	经过	重复	.

他以前就见过这种情况，但重复观看并没有减损它的效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['helɪʃ] ['kwɑ:ləti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][ðə; ði][redz][ænd; ənd] [blæks]

There	was	a	distinctly	hellish	quality	to	it	—	to	the	reds	and	blacks
那里	曾是	一个	明显地	地狱般的	质量	到	它	—	到	这	红色	和	黑人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

of	the	flickering	fire	and	the	shadows	.
的	这	闪烁	火	和	这	阴影	.

那里有一种明显的地狱般的氛围——闪烁的火焰和阴影的红色和黑色交织在一起。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [ɪf] ['seɪtn] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

He	wouldn't	have	been	particularly	surprised	if	Satan	himself	appeared	in	the	center
他	不会	有	到过	特别	惊讶	如果	撒但	他自己	出现	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərˌpɪt] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] ,

of	the	firepit	complete	with	horns	,
的	这	火坑	完全的	和	角	,

如果撒旦本人头戴犄角出现在火坑中央，他也不会感到特别惊讶。

[hu:f] [ænd; ənd][teɪl] .

hoofs	and	tail	.
蹄子	和	尾巴	.

蹄子和尾巴。

[ə; eɪ] - , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [iˊnɒkjuəsnis] , [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['heɪdi:z] .

A	hunthouse	,	despite	its	innocuousness	,	looked	like	the	southeast	corner	of	Hades	.
一个	-	,	尽管	它是	无害性	,	看起来	喜欢	这	东南	角落	的	哈迪斯	.

这座狩猎小屋虽然看起来无害，却像极了冥界的东南角。

['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd]

Clustered	around	the	fire	,	the	hunters	turned	to	look	at	him	curiously	and
聚类	大约	这	火	,	这	猎人	转向	到	看	在	他	奇怪的是	和

,

,

,

猎人们围坐在篝火旁，好奇地转头看着他，然后

['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] - ['fɪlɪŋ] [ster] , [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] .

after	a	single	eye	-	filling	stare	,	turned	back	again	.
后	一个	单身的	眼睛	-	填充	盯	,	转向	后退	再次	.

盯着对方看了一眼，然后又转过头去。

- [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['peɪnfəli] [pə'laɪt] .

Niobians	were	almost	painfully	polite	.
-	是	几乎	痛苦地	有礼貌的	.

尼奥布人彬彬有礼，甚至有些过分。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Although	Earthmen	were	still	enough	of	a	curiosity	to	draw	attention	,
虽然	地球人	是	仍然	足够的	的	一个	好奇心	到	画	注意力	,

尽管地球人仍然足够令人好奇，引起了人们的注意，

[wʌn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ə'laʊd] .

one	searching	look	was	all	their	customs	allowed	.
一	搜索	看	曾是	全部	他们的	海关	允许	.

他们的习俗只允许一眼探寻。

[ˌðer'æftər] , [ðeɪ] ['maɪndɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

Thereafter	,	they	minded	their	own	business	.
此后	,	他们	有思想	他们的	自己的	商业	.

此后，他们便不再干涉彼此的事情了。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , - [rɪ'flektɪd] , ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['merɪt] .

In	some	ways	,	Lanceford	reflected	,	native	customs	had	undeniable	merit	.
在	一些	方式	,	-	反映	,	本国的	海关	有	无可否认	优点	.

兰斯福德反思道，在某些方面，本土习俗确实有其不可否认的优点。

['prez(ə)ntli] [krɔŋ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['empti]
Presently **Kron** **rose** **from** **his** **place** **beside** **the** **fire** **and** **pointed** **out** **two** **empty**
目前 克朗 玫瑰 从 他的 地方 旁 这 火 和 尖 出去 二 空的
['sliːpɪŋ] [p'lætfɔːmz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði] [naɪt] .
sleeping **platforms** **where** **they** **would** **spend** **the** **night** **.**
睡眠 平台 在哪里 他们 会 花费 这 夜晚 .

这时，克朗从火堆旁站起身来，指着两张空着的睡台，他们今晚就睡在那里。

- [tʃoʊz] [wʌn][ænd; ənd][sæŋk] ['wɪrəli] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'zɪliənt] ['sɜːrfɪs] .
Lanceford **chose** **one** **and** **sank** **wearily** **to** **its** **resilient** **surface** **.**
- 选择 一 和 沉没 疲劳 到 它是 有弹性的 表面 .

兰斯福德选了一个，疲惫地沉入其富有弹性的表面。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [kruːd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][naɪ'əjbiən] ['sliːpɪŋ] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Despite **its** **crude** **construction** **,** **a** **Niobian** **sleeping** **platform** **was** **comfortable** **.**
尽管 它是 原油 建造 , 一个 尼奥比安 睡眠 平台 曾是 舒服的 .

尽管尼奥比亚人的睡眠平台结构简陋，但却很舒适。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [mʌd] - [ɪn'krʌstɪd] [buːts] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
He **removed** **his** **pack** **,** **pulled** **off** **his** **mud** **-** **encrusted** **boots** **and** **lay** **back** **with**
他 已移除 他的 盒 , 拉 离开 他的 泥 - 结壳的 靴子 和 躺 后退 和
[ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
a **grunt** **of** **relaxation** **.**
一个 咕哝 的 松弛 .

他卸下背包，脱下沾满泥浆的靴子，放松地躺了下来，发出了一声低沉的咕哝。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][get] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .
After **a** **day** **like** **this** **,** **it** **was** **good** **to** **get** **off** **his** **feet** **.**
后 一个 天 喜欢 这 , 它 曾是 好的 到 得到 离开 他的 脚 .

经历了这样一天的忙碌，他很需要休息一下。

['wɪrinəs] [floʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Weariness **flowed** **over** **him** **.**
疲劳 流动 超过 他 .

他感到一阵疲惫袭来。

[hiː; hi][ə'woʊk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][krɑːnz][hænd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] .
He **awoke** **to** **the** **gentle** **pressure** **of** **Kron's** **hand** **squeezing** **his** **own** **.**
他 醒来 到 这 温和的 压力 的 克朗的 手 挤压 他的 自己的 .

他醒来时，感觉到克朗的手轻轻地握着他的手。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [kʊkt] , " [ðə; ði][naɪ'əjbiən] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəmd] [tuː; tə] [ʃer]
" **The** **food** **is** **cooked** **,** **"** **the** **Niobian** **said** **,** **"** **and** **you** **are** **welcomed** **to** **share**
" 这 食物 是 煮熟 , " 这 尼奥比安 说 , " 和 你 是 欢迎 到 分享
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“饭菜已经做好了，”尼奥比亚人说，“欢迎你们来享用。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" **Lanceford** **nodded** **,** **his** **stomach** **crawling** **with** **unpleasant** **anticipation** **.**
" - 点头 , 他的 胃 爬行 和 令人不快的 预期 .

兰斯福德点了点头，心中涌起一阵不愉快的预感。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [miːl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][ə'vɔɪd] .
A **native** **meal** **was** **something** **he** **would** **prefer** **to** **avoid** **.**
一个 本国的 一顿饭 曾是 某物 他 会 更喜欢 到 避免 .

他宁愿避免食用当地食物。

[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [mes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] [bʌdz]

His	digestive	system	could	handle	the	unsavory	mess	,	but	his	taste	buds
他的	消化	系统	可以	处理	这	令人不快的	混乱	,	但	他的	品尝	花蕾

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ə'sɔːlt] .

shrank	from	the	forthcoming	assault	.
缩小	从	这	即将推出	突击	.

他的消化系统可以承受这种令人作呕的混乱，但他的味蕾却因即将到来的冲击而萎缩。

[wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['fleɪvər][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['tɔːrtʃər]

What	the	natives	classed	as	a	delicate	and	elusive	flavor	was	sheer	torture
什么	这	本地人	分类	作为	一个	精美的	和	难以捉摸的	味道	曾是	透明	酷刑

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

to	an	Earthman	.
到	一个	地球人	.

当地人眼中那种精致而难以捉摸的味道，对地球人来说却是彻头彻尾的折磨。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːl'fæktəri] [ˌæpə'rætəs]

Possibly	there	was	some	connection	between	their	inefficient	olfactory	apparatus
可能	那里	曾是	一些	联系	之间	他们的	效率低下	嗅觉	设备

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['fleɪvər] ,

and	their	odd	ideas	of	flavor	,
和	他们的	奇怪的	想法	的	味道	,

或许他们低效的嗅觉器官和他们奇特的味觉观念之间存在某种联系。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

but	whatever	the	physical	explanation	might	be	,
但	任何	这	身体的	解释	可能	是	,

但无论其物理解释是什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːtɪŋ] ['neɪtɪv] [fuːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

it	didn't	affect	the	fact	that	eating	native	food	was	an	ordeal	.
它	没有	影响	这	事实	那	吃	本国的	食物	曾是	一个	考验	.

但这并没有改变食用当地食物是一种折磨的事实。

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] .

Yet	he	couldn't	refuse	.
然而	他	不能	拒绝	.

但他无法拒绝。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [ə'fend] [ðə; ði]

That	would	be	discourteous	and	offensive	,	and	one	simply	didn't	offend	the
那	会	是	无礼	和	进攻	,	和	一	简单地	没有	得罪	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

那样做既无礼又冒犯人，而且根本不会冒犯当地人。

[ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz][ɪk'splɪsɪt][ə'baʊt] [ðæt] .

The	BEE	was	explicit	about	that	.
这	蜜蜂	曾是	显式	关于	那	.

BEE对此有明确的表述。

['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɑːn]['naiəubi] .

Courtesy	was	a	watchword	on	Niobe	.
礼貌	曾是	一个	口令	在	尼俄柏	.

在尼俄柏岛上，礼貌是一句至理名言。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

He	took	a	place	by	the	fire	,
他	采取	一个	地方	经过	这	火	,

他走到火堆旁，找了个地方坐下。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'si:ld] [dɪs'teɪst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

watching	with	concealed	distaste	as	one	of	the	hunters	reached	into	the	boiling
观看	和	暗	厌恶	作为	一	的	这	猎人	达到	进入	这	沸腾

[væt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərˌpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

vat	beside	the	firepit	with	a	pair	of	wooden	tongs	and	drew	forth	the
增值税	旁	这	火坑	和	一个	一对	的	木制的	钳	和	画	前进	这

['neɪtɪv] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:r] ['dɜ˞:v] .

native	conception	of	a	hors	d'oeuvre	.
本国的	概念	的	一个	马	作品	.

看着其中一个猎人用木钳伸进火坑旁沸腾的大锅里，捞出当地人理解的开胃菜，我掩饰着厌恶之情。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - — [ə; eɪ] [bɔɪld] [sɔrɑ:t] [pɔ:ntʃ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

They	called	it	vorkum	—	a	boiled	sorat	paunch	stuffed	with	a	number	of
他们	称为	它	-	—	一个	煮沸	索拉特	大肚子	填充	和	一个	数字	的

['oʊdərəs] [ɪn'gri:diənts] .

odorous	ingredients	.
有气味的	原料	.

他们称之为 vorkum——一种煮熟的 sorat 肚子，里面塞满了各种有香味的食材。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [smeld] .

It	looked	almost	as	bad	as	it	smelled	.
它	看起来	几乎	作为	坏的	作为	它	闻起来	.

它看起来几乎和闻起来一样糟糕。

[ðə; ði] ['hʌntər] [leɪd][ðə; ði] [pɔ:ntʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] ,

The	hunter	laid	the	paunch	on	a	wooden	trencher	,
这	猎人	铺设	这	大肚子	在	一个	木制的	挖沟机	,

猎人把那只大肚子放在木制餐盘上，

[skreɪpt] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [skʌm] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [slaɪst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

scraped	the	greenish	scum	from	its	surface	and	sliced	it	open	.
刮擦	这	绿绿色	浮渣	从	它是	表面	和	切片	它	打开	.

他刮掉了表面的绿色浮渣，然后切开了它。

[ðə; ði]['oʊdər] [pɔ:d] [aʊt] , [ə; eɪ] ['gægɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['rɑ:t(ə)n] [egz]

The	odor	poured	out	,	a	gagging	essence	of	decaying	vegetables	,	rotten	eggs
这	气味	倾倒	出去	,	一个	作呕	本质	的	腐烂的	蔬菜	,	烂	鸡蛋

[ænd; ənd][ˌoʊvər'raɪp] [tʃi:z] .

and	overripe	cheese	.
和	过熟	奶酪	.

一股恶臭扑面而来，那是腐烂蔬菜、臭鸡蛋和过熟奶酪混合在一起的令人作呕的气味。

- [aɪz] ['wɔ:tərd] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['tɔ:tnd] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪd]

Lanceford's	eyes	watered	,	his	stomach	tautened	convulsively	,	but	the	Niobians	eyed
-	眼睛	浇水	,	他的	胃	绷紧的	痉挛地	,	但	这	-	眼睛

[ðə; ði] ['ri:kɪŋ] ['semi] - ['sɑ:lɪd] ['i:gərli] .

the	reeking	semi	-	solid	eagerly	.
这	臭气熏天	半	-	坚硬的	急切地	.

兰斯福德的眼睛湿润了，胃部一阵痉挛，但尼奥比亚人却贪婪地盯着那散发着恶臭的半固体。

[noʊ] [mi:l] [ɑ:n]['naiəubi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ən'les] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

No	meal	on	Niobe	was	considered	worthy	of	the	name	unless	a	generous
不	一顿饭	在	尼俄柏	曾是	经过考虑的	值得	的	这	姓名	除非	一个	慷慨的

['helpɪŋ] [ʌv; əv] - ['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

helping	of	vorkum	started	it	off	.
帮助	的	-	开始	它	离开	.

在尼俄柏岛上，如果没有一大份沃库姆汤作为开胃菜，任何一顿饭都不能被称为一顿完整的饭。

[æn; ən]['ɑ:ntreɪ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]['ru:ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] ['hju:mən] ['æpɪtaɪt] ,

An	entree	like	that	could	ruin	the	most	rugged	human	appetite	,
一个	主菜	喜欢	那	可以	废墟	这	最多	崎岖	人类	食欲	,

这样一道菜足以让最坚强的人也食欲全无。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['haɪli] [spaɪst] ['bɑːrbɪkjuː]

but	when	it	was	the	forerunner	of	a	main	dish	of	highly	spiced	barbecue
但	什么时候	它	曾是	这	先行者	的	一个	主要的	盘子	的	高度	加香料	烧烤

,

,

,

但当它是辛辣烧烤主菜的前身时，

- [ə'suːmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'metɪk] .

vorkum	assumed	the	general	properties	of	an	emetic	.
-	假定	这	一般的	特性	的	一个	催吐剂	.

vorkum 具有催吐剂的一般特性。

- ['grɪmli] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['tæktfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['griːsi] ['hændfʊl]

Lanceford	grimly	controlled	the	nausea	and	tactfully	declined	the	greasy	handful
-	阴沉地	受控	这	恶心	和	委婉地	拒绝	这	腻	少数

[wɪtʃ] [krɔŋ] ['ɔːfərd] .

which	Kron	offered	.
哪个	克朗	提供	.

兰斯福德强忍着恶心，委婉地拒绝了克朗递过来的那把油腻腻的东西。

[ðə; ði][naiˈəjbiən]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

The	Niobian	never	seemed	to	learn	.
这	尼奥比安	绝不	似乎	到	学习	.

尼奥比亚人似乎永远学不会。

[æt; ət] ['evri] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][pæst] [mʌnθ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːn]['naiəubi] ,

At	every	meal	they	had	eaten	during	their	past	month	of	travel	on	Niobe	,
在	每一个	一顿饭	他们	有	吃	期间	他们的	过去的	月	的	旅行	在	尼俄柏	,

在过去一个月里，他们在尼俄柏号上旅行的每一餐中，

[krɔŋ] [hæd; həd] [pər'sɪstəntli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

Kron	had	persistently	offered	him	samples	of	the	mess	.
克朗	有	持续地	提供	他	样品	的	这	混乱	.

克朗曾多次向他提供那堆脏东西的样品。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [pər'sɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

With	equal	persistence	,	he	had	refused	.
和	平等的	持久性	,	他	有	拒绝	.

他同样坚持拒绝了。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['limits] .

After	all	,	there	were	limits	.
后	全部	,	那里	是	限制	.

毕竟，凡事都有个限度。

[bʌt; bət][pə'laɪt] [kən'venʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,

But	polite	convention	required	that	he	eat	something	,
但	有礼貌的	习俗	必需的	那	他	吃	某物	,

但按照礼仪，他必须吃点东西。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbikjuːd] [miːt] [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

so	he	took	a	small	portion	of	the	barbecued	meat	and	dutifully	finished	it
所以	他	采取	一个	小的	部分	的	这	烧烤	肉	和	尽职尽责地	完成的	它

.

:

.

于是他取了一小块烤肉，尽职尽责地吃完了。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

The	hunters	eyed	him	curiously	,
这	猎人	眼睛	他	奇怪的是	,

猎人们好奇地打量着他。

[ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [æn; ən] ['entəti] [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] ['relətɪvli] [ʌn'teɪ.sti] [sɔrɑːt]

apparently	**wondering**	**how**	**an**	**entity**	**who**	**could**	**assimilate**	**relatively**	**untasty**	**sorat**
显然	好奇	如何	一个	实体	WHO	可以	吸收	相对地	不好吃	索拉特

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] - .

should	**refuse**	**the**	**far**	**greater**	**delicacy**	**of**	**vorkum**	**.**
应该	拒绝	这	远的	更大的	美味	的	-	.

显然，它很疑惑，一个能够消化相对难以下咽的索拉特的实体，怎么会拒绝美味得多的沃库姆呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [streɪndʒ]

But	**it**	**was**	**a**	**known**	**fact**	**that**	**the**	**ways**	**of**	**Earthmen**	**were**	**strange**
但	它	曾是	一个	已知	事实	那	这	方式	的	地球人	是	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

and	**unaccountable**	**.**
和	无法解释	.

但众所周知，地球人的行事方式既奇怪又难以解释。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['dɪdnt] ['proʊtest] [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**hunters**	**didn't**	**protest**	**when**	**he**	**retired**	**to**	**his**	**sleeping**	**platform**	**and**	**the**
这	猎人	没有	反对	什么时候	他	退休	到	他的	睡眠	平台	和	这

[mɔːr] [ək'septəb(ə)l]['kɑːns(ə)ntreɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .

more	**acceptable**	**concentrates**	**from**	**his**	**pack**	**.**
更多的	可接受	浓缩物	从	他的	盒	.

当他回到自己的睡觉平台上，从背包里拿出更合适的浓缩物时，猎人们并没有抗议。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [vaɪnz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp]

His	**hunger**	**satisfied**	**,**	**he**	**lay**	**back**	**on**	**the**	**resilient**	**vines**	**and**	**fell**	**into**	**a**	**sleep**
他的	饥饿	使满意	,	他	躺	后退	在	这	有弹性的	藤蔓	和	跌倒	进入	一个	睡觉

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

of	**exhaustion**	**.**
的	疲惫	.

饱餐之后，他躺在坚韧的藤蔓上，筋疲力尽地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .

It	**had**	**been**	**a**	**hard**	**day**	**.**
它	有	到过	一个	难的	天	.

今天过得很辛苦。

- [driːmz] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] .

Lanceford's	**dreams**	**were**	**unpleasant**	**.**
-	梦境	是	令人不快的	.

兰斯福德做了一些不愉快的梦。

['naɪtmer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['penəlti] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][naɪ'əjbiən] [miːl] [ænd; ənd] [ðɪs]

Nightmare	**was**	**the**	**usual**	**penalty**	**of**	**sitting**	**in**	**on**	**a**	**Niobian**	**meal**	**and**	**this**
恶梦	曾是	这	通常	惩罚	的	坐着	在	在	一个	尼奥比安	一顿饭	和	这

[wʌn][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

one	**was**	**worse**	**than**	**usual**	**.**
一	曾是	更糟	比	通常	.

参加尼奥比亚人的一顿饭通常会受到噩梦的惩罚，而这次的噩梦比以往任何一次都要严重。

[hjuːdʒ] [sɪθs] , ['riːkɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Huge	**siths**	**,**	**reeking**	**of**	**vorkum**	**,**
巨大的	西斯	,	臭气熏天	的	-	,

巨大的西斯，散发着沃库姆的恶臭，

[pər'suːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn]['neɪkɪd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['swɑːmpi] ['lændskeɪp]

pursued	**him**	**as**	**he**	**ran**	**naked**	**and**	**defenseless**	**across**	**a**	**swampy**	**landscape**
追击	他	作为	他	跑	裸	和	毫无防备	穿过	一个	沼泽地	景观

[ðæt] [stretʃt] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ə'hed] .

that	**stretched**	**interminably**	**ahead**	**.**
那	拉伸	无休止地	前方	.

他赤身裸体、毫无防备地奔跑在无边无际的沼泽地上，被追赶着。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [krɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['fræntɪkli] [biːt]

The	clinging	mud	reduced	his	speed	to	a	painful	crawl	as	he	frantically	beat
这	依恋	泥	减少	他的	速度	到	一个	痛苦	爬行	作为	他	疯狂地	打

[ɔːf][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkərz] .

off	the	attacks	of	the	blood	-	suckers	.
离开	这	攻击	的	这	血	-	傻瓜	.

黏在身上的泥浆使他移动速度变得极其缓慢，只能痛苦地爬行，同时拼命击退吸血鬼的攻击。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] ['hɔːrər] .

The	climax	was	horror	.
这	高潮	曾是	恐怖	.

高潮部分是恐怖片。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪθs] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fræntɪkli] ['biːtɪŋ] [hændz][ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][ɑːn]

One	of	the	siths	slipped	through	his	frantically	beating	hands	and	bit	him	on
一	的	这	西斯	滑倒了	通过	他的	疯狂地	殴打	双手	和	少量	他	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

一个西斯从他疯狂挥舞的双手间溜了出来，咬了他的脸。

[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][baɪt] ['weikənd] [hɪm; ɪm] ,

The	shocking	pain	of	the	bite	wakened	him	,
这	令人震惊	疼痛	的	这	咬	醒来	他	,

被咬的剧痛把他惊醒了。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	cry	of	terror	and	anguish	still	on	his	lips	.
一个	哭	的	恐怖	和	痛苦	仍然	在	他的	嘴唇	.

他唇间仍回荡着一声恐惧和痛苦的呼喊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .

He	looked	around	wildly	.
他	看起来	大约	疯狂地	.

他惊恐地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - .

He	was	still	in	the	hunthouse	.
他	曾是	仍然	在	这	-	.

他当时还在猎屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	just	a	dream	.
它	曾是	只是	一个	梦	.

那只是一场梦。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ʃeɪkɪli] .

He	chuckled	shakily	.
他	轻笑	摇摇晃晃地	.

他勉强笑了笑。

[ðiːz] ['naɪtmeəz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [tuː] ['riːəl][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

These	nightmares	sometimes	were	too	real	for	comfort	.
这些	噩梦	有时	是	也	真实的	为了	舒适	.

这些噩梦有时太过真实，令人感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] ,

He	was	drenched	with	sweat	,	which	was	not	unusual	,
他	曾是	湿透了	和	汗	,	哪个	曾是	不是	异常	,

他浑身湿透，这并不奇怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [tens] [peɪn] [ðæt]

but	there	was	a	dull	ache	in	his	head	and	the	hot	tense	pain	that
但	那里	曾是	一个	乏味的	疼痛	在	他的	头	和	这	热的	紧张	疼痛	那

[enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

encompassed	the	right	side	of	his	face	had	not	been	there	when	he	had
包括	这	正确的	边	的	他的	脸	有	不是	到过	那里	什么时候	他	有

[ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

但他感到头部隐隐作痛，而且入睡时右脸并没有那种灼热紧绷的疼痛感。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˈfɪŋgər] ,

He	touched	his	face	with	a	tentative	finger	,
他	感动	他的	脸	和	一个	暂定的	手指	,

他试探性地用手指摸了摸自己的脸，

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈpʌfɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈswoʊlən] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]

exploring	the	hot	puffiness	and	the	enormously	swollen	ear	with	a	gentle
探索	这	热的	虚胖	和	这	非常	肿	耳朵	和	一个	温和的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

用轻柔的触碰探查那发热肿胀、极度肿胀的耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [sɪθ] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv][hɪt]

It	was	where	he	had	struck	the	sith	,	but	surely	he	couldn't	have	hit
它	曾是	在哪里	他	有	击	这	西斯	,	但	一定	他	不能	有	打

[ðæt] [hɑːrd] .

that	hard	.
那	难的	.

那是他击中西斯的地方，但他肯定不可能下手那么重。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ə; eɪ][sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [æz; əz][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [dɔːnd] .

He	gasped	,	a	soft	breath	of	dismay	,	as	realization	dawned	.
他	倒吸一口气	,	一个	柔软的	气息	的	沮丧	,	作为	实现	黎明	.

他倒吸一口凉气，轻轻地叹了口气，带着一丝惊愕，恍然大悟。

[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [sɪθ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnˌsɛkts]

He	had	smashed	the	sith	hard	enough	to	squeeze	some	of	the	insect's
他	有	粉碎	这	西斯	难的	足够的	到	挤	一些	的	这	昆虫的

[kəˈroʊsɪv] [ˈbɑːdi][dʒuːsiz] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [net] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn] !

corrosive	body	juices	through	his	face	net	—	and	they	had	touched	his	skin	!
腐蚀性	身体	果汁	通过	他的	脸	网	—	和	他们	有	感动	他的	皮肤	!

他狠狠地揍了西斯，以至于一些昆虫的腐蚀性体液透过他的面罩网挤了出来——而且这些体液还沾到了他的皮肤上！

[ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈnɔːrməli] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] ,

That	wouldn't	normally	have	been	bad	,
那	不会	通常情况下	有	到过	坏的	,

通常来说，那倒也不算坏事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪθ] [baɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][hæd; həd]['sensitaizd][hɪm; ɪm] .

but	the	sith	bite	he	had	suffered	a	week	ago	had	sensitized	him	.
但	这	西斯	咬	他	有	遭受	一个	星期	前	有	敏感的	他	.

但他一周前被西斯咬伤后，变得异常敏感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [æn; ən] [ˌænəfɪˈlæktɪk] [riˈækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

He	was	developing	an	anaphylactic	reaction	—	a	severe	one	,	judging	from
他	曾是	发展	一个	过敏性休克	反应	—	一个	严重	一	,	评判	从

[ðə; ði] [ˈswelɪŋ] .

the	swelling	.
这	肿胀	.

他出现了过敏性休克反应——从肿胀情况来看，反应很严重。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrld]

That	was	the	trouble	with	exploration	;	one	occasionally	forgot	that	a	world
那	曾是	这	麻烦	和	勘探	;	一	偶尔	忘了	那	一个	世界

[wʌz; wəz]['eɪliən] .

was	alien	.
曾是	外星人	.

这就是探索的麻烦之处；人们有时会忘记，某个世界是陌生的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['deɪndʒər] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] — [hiː; hi]

Occasionally	danger	tended	to	recede	into	a	background	of	familiarity	—	he
偶尔	危险	倾向于	到	消退	进入	一个	背景	的	熟悉	—	他

[hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [sɪθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] ,

had	smashed	the	sith	before	it	had	bitten	him	,
有	粉碎	这	西斯	前	它	有	被咬	他	,

有时，危险会逐渐被熟悉的事物所掩盖——他在西斯咬到他之前就将其击溃了。

[soʊ] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

so	therefore	it	couldn't	hurt	him	.
所以	所以	它	不能	伤害	他	.

所以，这不可能伤害到他。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] ['peɪnfəli] , [ðə; ði] ['muːvmənt] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [twɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [feɪs] .

He	grimaced	painfully	,	the	movement	bringing	another	twinge	to	his	swollen	face	.
他	做了个鬼脸	痛苦地	,	这	移动	带来	其他	轻微疼痛	到	他的	肿	脸	.

他痛苦地龇牙咧嘴，这个动作让肿胀的脸又一阵刺痛。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

He	should	have	known	better	.
他	应该	有	已知	更好的	.

他本该更懂事些。

[hiː; hi] [swɔːr] ['maɪldli][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][eɪd] [kɪt] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['sterəl] ['haɪpoʊ] .

He	swore	mildly	as	he	opened	his	Aid	Kit	and	extracted	a	sterile	hypo	.
他	发誓	轻微地	作为	他	打开	他的	援助	成套工具	和	提取	一个	无菌	低	.

他打开急救箱，取出一根无菌注射器，一边低声咒骂着。

[ðə; ði]['suːpər] - [ˌænti'hɪstəmiːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][sɔːrt]

The	super	-	antihistamine	developed	by	the	Bureau	was	an	unpredictable	sort
这	极好的	-	抗组胺药	发达	经过	这	局	曾是	一个	不可预测的	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

该局研发的超级抗组胺药是一种难以预测的东西。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

Sometimes	it	worked	and	sometimes	it	didn't	.
有时	它	工作	和	有时	它	没有	.

有时奏效，有时则不然。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skruː] [kæp] [ðæt] [siːld] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd][in'dʒektid][ðə; ði]['kɑːntents]

He	removed	the	screw	cap	that	sealed	the	needle	and	injected	the	contents
他	已移除	这	拧紧	帽	那	密封	这	针	和	注射	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

of	the	syringe	into	his	arm	.
的	这	注射器	进入	他的	手臂	.

他取下密封针头的螺旋帽，将注射器里的液体注射到手臂上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [drʌg] [wɜːrkt] .

He	hoped	that	this	was	one	of	the	times	the	drug	worked	.
他	希望	那	这	曾是	一	的	这	时代	这	药品	工作	.

他希望这次药物能起作用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

If	it	wasn't	,	he	reflected	grimly	,	he	wouldn't	be	long	for	this	world	.
如果	它	不是	,	他	反映	阴沉地	,	他	不会	是	长的	为了	这	世界	.

他阴沉地想，如果不是这样，他恐怕活不了多久了。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .

He	sighed	and	lay	back	.
他	叹了口气	和	躺	后退	.

他叹了口气，向后躺了下来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

There	wasn't	anything	more	to	do	now	.
那里	不是	任何事物	更多的	到	做	现在	.

现在已经没有什么可做的了。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ænti] - ['ælərdʒən] [wɜːrkt] .

All	he	could	do	was	wait	and	see	if	the	anti	-	allergen	worked	.
全部	他	可以	做	曾是	等待	和	看	如果	这	反对	-	过敏原	工作	.

他只能等待，看看抗过敏药是否有效。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['naiəubi] ['berli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Bureau	of	Extraterrestrial	Exploration	had	discovered	Niobe	barely	three	years	ago	,
这	局	的	外星人	勘探	有	发现	尼俄柏	仅仅	三	年	前	,

地外文明探索局发现尼俄柏不过三年时间。

[jet] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['klaɪmət] ,

yet	already	the	planet	was	famous	not	only	for	its	peculiar	climate	,
然而	已经	这	行星	曾是	著名的	不是	仅有的	为了	它是	奇特	气候	,

然而，这颗星球当时不仅因其独特的气候而闻名，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['wɔːtəri] ['sɜːrfɪs] .

but	also	for	the	number	of	men	who	had	died	upon	its	watery	surface	.
但	还	为了	这	数字	的	男人	WHO	有	死亡	之上	它是	水状的	表面	.

但也因为有大量男子死在了它的水面上。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

Knowledge	of	this	planet	was	bought	with	life	,
知识	的	这	行星	曾是	买	和	生活	,

人们对这个星球的认识是伴随着生命而来的。

[grɪm] ['peɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [læg] [bɪ'twiːn] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [men] [kʊd; kəd]

grim	payment	to	decrease	the	lag	between	discovery	and	the	day	men	could
严峻	支付	到	减少	这	落后	之间	发现	和	这	天	男人	可以

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] ['naiəubi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'niːθ] [doʊmz] [ɔːr] [bɪ'haɪnd]

live	and	work	on	Niobe	without	having	to	hide	beneath	domes	or	behind
居住	和	工作	在	尼俄柏	没有	拥有	到	隐藏	下面	穹顶	或者	在后面

[prə'tekʃn] ['suːts] .

protection	suits	.
保护	西装	.

为了缩短发现尼俄柏星球到人类可以在星球上生活和工作而无需躲在穹顶下或防护服后的时间差，必须付出惨痛的代价。

- ['nevər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]

Lanceford	never	questioned	the	necessity	or	the	inevitable	price	that	must	be
-	绝不	被质问	这	必要性	或者	这	不可避免的	价格	那	必须	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

兰斯福德从未质疑过这种做法的必要性，也从未质疑过必须付出的代价。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [biː] ['eɪdʒənt] ,

Like	every	other	BEE	agent	,
喜欢	每一个	其他	蜜蜂	代理人	,

和其他所有黑人经济赋权代理人一样，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['naiəubi][wʌz; wəz] [kræʃ] [praɪ'ɔːrəti] — [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

he	knew	that	Niobe	was	crash	priority	—	a	world	that	had	to	be
他	知道	那	尼俄柏	曾是	碰撞	优先事项	—	一个	世界	那	有	到	是

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['mɪnɪməm] [taɪm] .

understood	in	minimum	time	.
理解	在	最低限度	时间	.

他知道尼俄柏是当务之急——必须在最短的时间内了解这个世界。

[fɔːr; fər]['naiəubi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['swɑːmplænd]

For	Niobe	was	a	made	to	order	herbarium	for	a	swampland
为了	尼俄柏	曾是	一个	制成	到	命令	植物标本馆	为了	一个	沼泽地

[plænt] [kɔːld] [vɪskaɪə] .

plant	called	viscaya	.
植物	称为	比斯开	.

《尼俄柏》是一本专门为一种名为维斯卡亚的沼泽植物而定制的植物标本集。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː] ,

The	plant	was	originally	native	to	Algon	IV	,
这	植物	曾是	起初	本国的	到	-	第四	,

这种植物原产于阿尔贡Ⅳ岛。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [spred] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['evri] ['suːtəb(ə)l] [groʊθ] ['sentər] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

but	had	been	spread	to	practically	every	suitable	growth	center	in	the	Galaxy	.
但	有	到过	传播	到	几乎	每一个	合适的	生长	中心	在	这	星系	.

但这种病毒已经传播到银河系几乎所有适宜的生长中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv]['ælkəˌlɔɪdz] [noʊn] [æz; əz] - ,

It	was	the	source	of	a	complex	of	alkaloids	known	as	gerontin	,
它	曾是	这	来源	的	一个	复杂的	的	生物碱	已知	作为	-	,

它是被称为老鹳草素的复合生物碱的来源。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['trɪplɪŋ] [ɔːr] [kwɔ'druːpliŋ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][laɪf]

and	gerontin	had	the	property	of	tripling	or	quadrupling	the	normal	life
和	-	有	这	财产	的	三倍	或者	四倍	这	普通的	生活

[spæn][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] .

span	of	mammals	.
跨度	的	哺乳动物	.

而老年素具有使哺乳动物正常寿命延长三倍或四倍的特性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

It	was	obvious	that	viscayaculture	should	have	a	tremendous	distribution
它	曾是	明显的	那	-	应该	有	一个	巨大的	分配

[θruː'aʊt] [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːrld] .

throughout	the	Confederation	worlds	.
自始至终	这	联盟	世界	.

很显然，维斯卡亚养殖业应该在整个联邦世界得到广泛分布。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [iks'plɔːd]

But	unfortunately	the	right	conditions	existed	in	very	few	places	in	the	explored
但	很遗憾	这	正确的	状况	存在	在	非常	很少	地方	在	这	探索

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

但不幸的是，在已探索的星系中，只有极少数地方具备合适的条件。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][laɪf][ɪz] [beɪst] [ɑːn]['kɑːrbən] , ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Despite	the	fact	that	most	life	is	based	on	carbon	,	oxygen	and	water	,
尽管	这	事实	那	最多	生活	是	基于	在	碳	,	氧	和	水	,

尽管大多数生命都以碳、氧和水为基础，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [friː] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

there	is	still	very	little	free	water	in	the	Galaxy	.
那里	是	仍然	非常	小的	自由的	水	在	这	星系	.

银河系中仍然几乎没有游离水。

[moʊst][p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['semi] - ['ærɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]

Most	planets	of	the	Confederation	are	semi	-	arid	,	with	the	outstanding
最多	行星	的	这	联盟	是	半	-	干旱	,	和	这	杰出的

[ik'sepʃənz] [ʌv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [laɪreɪn] .

exceptions	of	Terra	and	Lyrane	.
例外情况	的	泰拉	和	莱兰	.

联邦的大部分星球都是半干旱的，只有泰拉和莱拉是例外。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd] ['paʊər] [fɔːr; fər]

But	these	two	worlds	were	the	seats	of	human	and	humanoid	power	for
但	这些	二	世界	是	这	座位	的	人类	和	人形	力量	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['swɑːmplænd][hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

so	long	that	all	of	their	swampland	had	been	drained	and	reclaimed	centuries	ago	.
所以	长的	那	全部	的	他们的	沼泽地	有	到过	排水	和	回收	几个世纪	前	.

但这两个世界长期以来都是人类和类人生物的权力中心，以至于它们所有的沼泽地早在几个世纪前就被排干并重新开垦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] - [soʊ][fɑːr] [dɪ'faɪd] ['sɪnθəsɪs] .

And	it	was	doubly	unfortunate	that	gerontin	-	so	far	defied	synthesis	.
和	它	曾是	双倍	不幸	那	-		所以	远的	违抗	合成	.

更令人遗憾的是，老年素至今仍未能合成。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['emɪnənt] ['kemɪsts] ,

According	to	some	eminent	chemists	,
根据	到	一些	杰出	化学家	,

根据一些著名化学家的说法，

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ʌn'tɪl][sʌm; səm]['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	alkaloid	would	probably	continue	to	do	so	until	some	facet	of	the
这	生物碱	会	大概	继续	到	做	所以	直到	一些	方面	的	这

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klæs] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kʌltʃər] ['lev(ə)l] .

Confederation	reached	a	Class	VIII	culture	level	.
联盟	达到	一个	班级	八	文化	等级	.

这种生物碱可能会一直持续下去，直到联邦的某个方面达到 VIII 级文化水平。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['terə] [ænd; ənd] [laɪreɪn] , [ðə; ði] [tuː] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [klæs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

Considering	that	Terra	and	Lyrane	,	the	two	highest	cultures	,	were	only	Class	VII	,
考虑	那	泰拉	和	莱兰	,	这	二	最高	文化	,	是	仅有的	班级	七	,

考虑到泰拉和莱拉这两个最高等级的文明也只是VII级，

[ænd; ənd] [ðæt] [klæs] ['lev(ə)l] [steps] [tʊk] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	that	Class	level	steps	took	several	thousands	of	years	to	make	,
和	那	班级	等级	步骤	采取	一些	数千	的	年	到	制作	,

阶级变革的进程耗时数千年才得以实现。

[ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪnθəsɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

a	policy	of	waiting	for	synthesis	was	not	worth	considering	.
一个	政策	的	等待	为了	合成	曾是	不是	值得	考虑	.

等待合成的策略不值得考虑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ʌn'tɪl]['naiəubi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

The	result	was	that	nobody	was	happy	until	Niobe	was	discovered	.
这	结果	曾是	那	无人	曾是	快乐的	直到	尼俄柏	曾是	发现	.

结果是，直到尼俄柏被发现，人们才感到满意。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɪ'lɪsɪt] - [wʌz; wəz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	price	of	illicit	gerontin	was	astronomical	and	most	of	the
这	价格	的	非法	-	曾是	天文	和	最多	的	这

[kənˌfɛdə'reɪʃənz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ræʃənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]

Confederation's	supply	of	the	drug	was	strictly	rationed	to	those	whom	the
邦联的	供应	的	这	药品	曾是	严格	配给	到	那些	谁	这

['gʌvərnmənt] [θɔːt] [moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

government	thought	most	valuable	to	the	Confederation	as	a	whole	.
政府	想法	最多	有价值的	到	这	联盟	作为	一个	所有的	.

非法老年药的价格极其昂贵，联邦的大部分老年药供应都严格配给那些政府认为对整个联邦最有价值的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃldəm] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Of	course	,	the	Confederation	officialdom	was	included	,	which	caused	considerable
的	课程	,	这	联盟	官方	曾是	包括	,	哪个	导致	大量

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

当然，邦联的官员们也包括在内，这引起了相当大的不满。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , ['naiəubi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd]['naiəubi][hæd; həd]

In	the	nick	of	time	,	Niobe	appeared	upon	the	scene	,	and	Niobe	had
在	这	缺口	的	时间	,	尼俄柏	出现	之上	这	场景	,	和	尼俄柏	有

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [ə'bʌndəns] !

environment	in	abundance	!
环境	在	丰富	!

千钧一发之际，尼俄柏出现了，而且尼俄柏拥有丰富的环境！

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .

The	wheels	of	the	Confederation	began	to	turn	.
这	车轮	的	这	联盟	开始	到	转动	.

邦联的齿轮开始转动。

[ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ,

The	BEE	was	given	a	blank	check	and	spurred	on	by	a	government	which	,
这	蜜蜂	曾是	给定	一个	空白的	查看	和	受到刺激	在	经过	一个	政府	哪个	,

BEE（黑人经济赋权法案）获得了完全授权，并受到政府的推动，

[ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	turn	,	was	being	spurred	on	by	the	people	who	composed	it	.
在	转动	,	曾是	存在	受到刺激	在	经过	这	人们	WHO	由	它	.

反过来，这又受到了创作它的人们的激励。

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['naiəubi] [prə'siːdid] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

The	exploration	of	Niobe	proceeded	at	all	possible	speed	.
这	勘探	的	尼俄柏	继续	在	全部	可能的	速度	.

对尼俄柏的勘探以最快的速度进行。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [weid] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz]

With	so	many	considerations	weighed	against	them	,	what	did	a	few	lives
和	所以	许多	考虑因素	称重	反对	他们	,	什么	做过	一个	很少	生活

['mætər] ?

matter	?
事情	?

在如此多的不利因素影响下，几条人命又算得了什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

For	the	sake	of	the	billions	of	humanoids	in	the	Confederation	,
为了	这	清酒	的	这	数十亿	的	人形生物	在	这	联盟	,

为了联邦中数十亿类人生物的利益，

[ðer; ðər]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr]['aʊərz][wɜːr; wər] [seɪvd]

their	sacrifice	was	worthwhile	even	if	only	a	few	days	or	hours	were	saved
他们的	牺牲	曾是	值得	甚至	如果	仅有的	一个	很少	天	或者	小时	是	已保存

[bɪ'twiːn] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

between	discovery	and	exploitation	.
之间	发现	和	开发	.

即使从发现到利用之间只节省了几天或几个小时，他们的牺牲也是值得的。

- [groʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lanceford	groaned	as	a	violent	pain	shot	through	his	head	.
-	呻吟	作为	一个	暴力	疼痛	射击	通过	他的	头	.

兰斯福德呻吟一声，一阵剧痛袭遍他的头部。

[ðə; ði]['ænti] - ['ælədʒin] [ə'pærəntli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	anti	-	allergin	apparently	wasn't	going	to	work	,	for	it	should	have
这	反对	-	过敏原	显然	不是	去	到	工作	,	为了	它	应该	有

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [baɪ] [naʊ] .

had	some	effect	by	now	.
有	一些	影响	经过	现在	.

抗过敏药显然没有起效，因为它现在应该已经产生一些效果了。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['mentəli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [wʌn] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

He	shrugged	mentally	—	it	was	the	chance	one	took	in	this	business	.
他	耸了耸肩	精神上	—	它	曾是	这	机会	一	采取	在	这	商业	.

他耸了耸肩——这就是做这行要承担的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [wɔːrnd] .

But	he	couldn't	say	that	he	hadn't	been	warned	.
但	他	不能	说	那	他	之前没有	到过	警告	.

但他不能说自己没有收到警告。

['iːv(ə)n][oʊld] ['sɪmz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Even	old	Sims	had	told	him	,
甚至	老的	模拟人生	有	讲述	他	,

就连老西姆斯也告诉他，

[kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['biːz] ['ʃɔːrtkʌt] ['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] [skiːm] — [æn; ən] ['erər] ,

called	him	a	unit	in	the	BEE's	shortcut	trial	and	error	scheme	—	an	error	,
称为	他	一个	单元	在	这	蜜蜂的	捷径	审判	和	错误	方案	—	一个	错误	,

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [naʊ] .

it	looked	like	now	.
它	看起来	喜欢	现在	.

称他为 BEE 捷径试错方案中的一个环节——现在看来，这是一个错误。

[siːmd] ['ræðər] ['sɪli] — [ə; eɪ] [klæs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['juːzɪŋ] [tek'niːks] [ðæt] [wɜːr; wər][oʊld] ['dʊrɪŋ]

Seemed	rather	silly	—	a	Class	VII	civilization	using	techniques	that	were	old	during
似乎	相当	愚蠢的	—	一个	班级	七	文明	使用	技术	那	是	老的	期间

[ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	Dark	Ages	before	the	Atomic	Revolution	,
这	黑暗的	年龄	前	这	原子	革命	,

这看起来相当荒谬——一个七级文明竟然使用原子革命前黑暗时代的古老技术。

['sendɪŋ] [fʊt] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər]

sending	foot	parties	to	explore	a	world	in	the	chance	that	they	might	discover
发送	脚	各方	到	探索	一个	世界	在	这	机会	那	他们	可能	发现

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [meks] [mɪst] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][læg][taɪm] .

something	that	the	search	mechs	missed	—	anything	that	would	shorten	the	lag	time	.
某物	那	这	搜索	机甲	错过	—	任何事物	那	会	缩短	这	落后	时间	.

派遣步行小队去探索世界，看看他们是否能发现搜索机甲错过的东西——任何能缩短延迟时间的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['sɪmz] [nɔːr][ðə; ði] [biː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

It	was	incomprehensible	,	but	neither	Sims	nor	the	BEE	would	do	a	thing
它	曾是	难以理解	,	但	两者都不	模拟人生	也不	这	蜜蜂	会	做	一个	事物

[laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

like	this	without	reason	.
喜欢	这	没有	原因	.

这令人费解，但无论是西姆斯还是BEE，都不会无缘无故地做出这样的事。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	whatever	it	was	,	he	wasn't	going	to	worry	about	it	.
和	任何	它	曾是	,	他	不是	去	到	担心	关于	它	.

不管是什么事，他都不打算去担心。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left][tuː; tə] ['wɜːri] .

In	fact	,	there	wasn't	much	time	left	to	worry	.
在	事实	,	那里	不是	很多	时间	左边	到	担心	.

事实上，已经没有多少时间可以担心了。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [wɜːrs] .

The	reaction	was	observably	and	painfully	worse	.
这	反应	曾是	明显地	和	痛苦地	更糟	.

反应明显加重，而且令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmənz] [hiː; hi]

It	was	important	that	the	news	of	his	death	and	the	specimens	he
它	曾是	重要的	那	这	消息	的	他的	死亡	和	这	标本	他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [get] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] ['ælfə] .

had	collected	get	back	to	Base	Alpha	.
有	集	得到	后退	到	根据	阿尔法	.

他的死讯和他收集的样本必须尽快传回阿尔法基地。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['vəljuː][ɪn] [ðɪs] [kəm'pleks] [geɪm] [æl'vɔrd] ['sɪmz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ,

They	might	have	value	in	this	complex	game	Alvord	Sims	was	playing	with	men	,
他们	可能	有	价值	在	这	复杂的	游戏	阿尔沃德	模拟人生	曾是	玩耍	和	男人	,

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['naiəubi] .

machines	and	Niobe	.
机器	和	尼俄柏	.

在阿尔沃德·西姆斯与人、机器和尼俄柏玩的这场复杂的游戏中，它们或许具有价值。

[bʌt; bət] [beɪs] ['ælfə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

But	Base	Alpha	was	a	good	hundred	miles	away	and	,	in	his	present
但	根据	阿尔法	曾是	一个	好的	百	英里	离开	和	,	在	他的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

但阿尔法基地远在百里之外，而且以他目前的状况来看，

[hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

he	couldn't	walk	a	hundred	feet	.
他	不能	走	一个	百	脚	.

他连一百英尺都走不了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['lɪt(ə)l][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]

For	a	moment	,	he	considered	setting	up	the	powerful	little	transmitter
为了	一个	片刻	,	他	经过考虑的	环境	向上	这	强大的	小的	发射机

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

he	carried	in	his	pack	,
他	携带	在	他的	盒	,

他犹豫了一下，想着要不要架起背包里那个功能强大的小型发射器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'bɔːrtɪv] ['moʊʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

but	his	first	abortive	motion	convinced	him	it	was	useless	.
但	他的	第一的	未遂	运动	确信	他	它	曾是	无用	.

但他第一次徒劳的努力让他确信这样做是没用的。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ]['ægəni] [ðæt] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [left][noʊ]

The	blinding	agony	that	swept	through	him	at	the	slightest	movement	left	no
这	失明	痛苦	那	扫荡	通过	他	在	这	丝毫	移动	左边	不

[daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [æn'tenə] ,

doubt	that	he	would	never	finish	the	business	of	setting	up	the	antenna	,
怀疑	那	他	会	绝不	结束	这	商业	的	环境	向上	这	天线	,

哪怕最轻微的动作都会让他感到剧烈的疼痛，这让他确信自己永远也无法完成架设天线的工作。

[let][ə'loʊn][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

let	alone	send	a	message	.
让	独自的	发送	一个	信息	.

更别说发送信息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] ['hændi] - ['tɔːkɪz] ['kudnt] [biː; bi] [juːst] [hɪr] [ɑːn]['naiəubi] , [bʌt; bət]

It	was	a	crime	that	handie	-	talkies	couldn't	be	used	here	on	Niobe	,	but
它	曾是	一个	犯罪	那	手	-	有声电影	不能	是	用过的	这里	在	尼俄柏	,	但

[ðer; ðər][reɪndʒ] ,

their	range	,
他们的	范围	,

在尼奥比岛上不能使用手持对讲机筒直是犯罪，但它们的通讯范围……

['lɪmɪtɪd] [æt; ət][best] ,

limited	at	best	,
有限的	在	最好的	,

充其量只能算有限，

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] ['lɪtərəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn'taɪər] "

was	practically	nonexistent	on	a	planet	that	literally	seemed	to	be	one	entire	"
曾是	几乎	不存在	在	一个	行星	那	字面上地	似乎	到	是	一	全部的	"

[ded] [spɑːt] .

dead	spot	.
死的	点	.

在一个看起来完全像"死寂之地"的星球上，它几乎不存在。

" [ə; eɪ] [fɪkst] - ['friːkwənsi] [dʒɑːb] ['brɔːdkæstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] [biːm] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

"	A	fixed	-	frequency	job	broadcasting	on	a	directional	beam	was	about
"	一个	固定的	-	频率	工作	广播	在	一个	方向性	光束	曾是	关于

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['kʌvər] ['dɪstəns] ,

the	only	thing	that	could	cover	distance	,
这	仅有的	事物	那	可以	覆盖	距离	,

"采用固定频率定向波束进行广播几乎是唯一能够覆盖远距离的广播方式。"

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [noʊ] - [haʊ] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd]

and	that	required	a	little	technical	know	-	how	to	set	up	the	antenna	and
和	那	必需的	一个	小的	技术的	知道	-	如何	到	放	向上	这	天线	和

['foʊkəs][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [beɪs] ['ælfə] .

focus	it	on	Base	Alpha	.
重点	它	在	根据	阿尔法	.

这需要一些技术知识才能设置天线并将其对准阿尔法基地。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][help][frʌm; frəm] [krɔŋ] .

There	would	be	no	help	from	Kron	.
那里	会	是	不	帮助	从	克朗	.

克朗方面不会提供任何帮助。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Despite	his	intelligence	,
尽管	他的	智力	,

尽管他很聪明，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ə'semb(ə)l][ə; eɪ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [æn'tenə] [ðæn; ðən] [spred] [pɪŋk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] .

the	native	could	no	more	assemble	a	directional	antenna	than	spread	pink	wings	and	fly	.
这	本国的	可以	不	更多的	集合	一个	方向性	天线	比	传播	粉色的	翅膀	和	飞	.

当地人既无法组装定向天线，也无法展开粉红色的翅膀飞翔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [get][ə; eɪ][noʊt] [ɔːf][tuː; tə] ['sɪmz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [raɪt] ,

There	was	only	one	thing	to	do	—	get	a	note	off	to	Sims	,	if	he	could	still	write	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	—	得到	一个	笔记	离开	到	模拟人生	,	如果	他	可以	仍然	写	,

只剩下一件事可做了——给西姆斯写张纸条，如果他还能写字的话。

[ænd; ənd][æsk] [krɔŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

and	ask	Kron	to	deliver	the	note	and	his	pack	to	the	Base	.
和	问	克朗	到	递送	这	笔记	和	他的	盒	到	这	根据	.

请克朗将纸条和他的包裹送到基地。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][peɪn] [prə'duːst] [ə; eɪ]['staɪləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæd] .

He	fumbled	with	his	jacket	,	and	with	some	pain	produced	a	stylus	and	a	pad	.
他	笨手笨脚	和	他的	夹克	,	和	和	一些	疼痛	生产	一个	触控笔	和	一个	软垫	.

他笨拙地摸索着外套，费力地掏出一支触控笔和一个记事本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] .

But	it	was	difficult	to	write	.
但	它	曾是	难的	到	写	.

但写作很困难。

['peɪnf(ə)l] , [tuː] .

Painful	,	too	.
痛苦	,	也	.

也很痛苦。

['betər] [get] [krɔŋ] ['oʊvər] [hɪr] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]

Better	**get**	**Kron**	**over**	**here**	**while**	**he**	**could**	**still**	**talk**	**and**	**tell**	**him**	**what**	**he**
更好的	得到	克朗	超过	这里	尽管	他	可以	仍然	讲话	和	告诉	他	什么	他

['wɑ:ntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

最好趁克朗还能说话的时候把他弄过来，告诉他他想要什么。

[ðə; ði]['staɪləs] [slɪpt] [frʌm; frəm] [nʌm] ['fɪŋgərz] [æz; əz] - [kɔ:ld] ['hɔ:rsli] , " [krɔŋ] ! [kʌm]

The	**stylus**	**slipped**	**from**	**numb**	**fingers**	**as**	**Lanceford**	**called**	**hoarsely**	**,**	**"**	**Kron**	**!**	**Come**
这	触控笔	滑倒了	从	麻木的	手指	作为	-	称为	沙哑地	,	"	克朗	!	来

[hɪr] !

here	**!**
这里	!

兰斯福德嘶哑地喊道："克朗！过来！"触控笔从麻木的手指间滑落。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] !

I	**need**	**you**	**!**
我	需要	你	!

我需要你!

" [krɔŋ] [lʊkt] [daʊn] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði]['swoʊlən] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .

"	**Kron**	**looked**	**down**	**compassionately**	**at**	**the**	**swollen**	**features**	**of**	**the**	**Earthman**	**.**
"	克朗	看起来	向下	充满同情心	在	这	肿	特征	的	这	地球人	.

克朗怜悯地低头看着地球人肿胀的脸庞。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][kef] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔ:r] ,

He	**had**	**seen**	**the**	**kef**	**effect**	**before**	**,**
他	有	已见	这	凯夫	影响	前	,

他以前就见过这种效应。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ɔ:r] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

among	**the**	**young**	**of**	**his**	**people**	**who**	**were**	**incautious**	**or**	**inexperienced**	**,**
之中	这	年轻的	的	他的	人们	WHO	是	不谨慎	或者	缺乏经验	,

在他族中那些鲁莽或缺乏经验的年轻人中，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪliənz] .

but	**he**	**had**	**never**	**seen**	**it**	**among**	**the**	**aliens**	**.**
但	他	有	绝不	已见	它	之中	这	外星人	.

但他从未在外星人中见过它。

[sər'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði]['lɪvɪd] ['swelɪŋz] , [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [breθ] ,

Surprisingly	**,**	**the**	**effects**	**were**	**the**	**same**	**—**	**the**	**livid**	**swellings**	**,**	**the**	**gasping**	**breath**	**,**
出奇	,	这	效果	是	这	相同的	—	这	铁青	肿胀	,	这	喘息	气息	,

[ðə; ði][peɪn] .

the	**pain**	**.**
这	疼痛	.

出乎意料的是，症状竟然相同——皮肤肿胀发紫，呼吸急促，疼痛难忍。

[streɪndʒ] [haʊ] [ði:z] ['fɔ:rənərz] [ri'æktid] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

Strange	**how**	**these**	**foreigners**	**reacted**	**like**	**his**	**own**	**people**	**.**
奇怪的	如何	这些	外国人	反应	喜欢	他的	自己的	人们	.

奇怪的是，这些外国人对他的反应竟然和他自己人一样。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ɪrz] .

He	**scratched**	**his**	**head**	**and**	**pulled**	**thoughtfully**	**at**	**one**	**of**	**his**	**short**	**ears**	**.**
他	刮痕	他的	头	和	拉	深思熟虑	在	一	的	他的	短的	耳朵	.

他挠了挠头，若有所思地拽了拽自己的一只短耳朵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][help] - , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

It	**was**	**his**	**duty**	**to**	**help**	**Lanceford**	**,**	**but**	**how**	**could**	**he**	**?**
它	曾是	他的	责任	到	帮助	-	,	但	如何	可以	他	?

帮助兰斯福德是他的职责，但他怎么可能做到呢?

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [help] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] - ['sɪmplɪ] ['dɪdnt]

The	Earthman	had	denied	his	help	for	weeks	,	and	Niobians	simply	didn't
这	地球人	有	否认	他的	帮助	为了	周	,	和	-	简单地	没有

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ə'nʌðɝz] [wɪʃɪz] .

disregard	another's	wishes	.
漠视	另一个的	愿望	.

地球人拒绝他的帮助已经好几周了，而尼奥比亚人绝不会无视别人的意愿。

[krɔŋ] [skauld] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [kæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɑːglaɪk] [feɪs] .

Kron	scowled	,	the	action	lending	a	ferocious	cast	to	his	doglike	face	.
克朗	皱着眉头	,	这	行动	贷款	一个	凶猛	投掷	到	他的	像狗一样	脸	.

克朗皱起了眉头，这个动作让他的狗脸显得凶狠起来。

['tɑːlərəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['hæloʊd] [baɪ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

Tolerance	was	a	custom	hallowed	by	ages	of	practice	.
宽容	曾是	一个	风俗	神圣的	经过	年龄	的	实践	.

宽容是一种历经岁月洗礼而形成的优良传统。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] — ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] , [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

It	went	to	extremes	—	even	with	life	at	stake	,	a	person's	wishes	and
它	去	到	极端情况	—	甚至	和	生活	在	赌注	,	一个	人的	愿望	和

[bɪ'liːfs] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

beliefs	must	be	respected	.
信仰	必须	是	受人尊敬	.

甚至到了极端的地步——即使生命受到威胁，一个人的意愿和信仰也必须得到尊重。

[krɔŋ] ['berid] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['snaʊtɪd] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Kron	buried	his	long	-	snouted	head	in	his	hands	,
克朗	埋葬	他的	长的	-	长着鼻子的	头	在	他的	双手	,

克朗把长鼻子的头埋在了双手里，

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [held] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

a	gesture	that	held	in	it	all	the	frustration	which	filled	him	.
一个	手势	那	握住	在	它	全部	这	挫折	哪个	已填	他	.

这个动作包含了他在心中所有的沮丧和挫败感。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [daɪ] .

The	human	was	apparently	resolved	to	die	.
这	人类	曾是	显然	已解决	到	死	.

这个人显然已经下定决心要死。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [krɔŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪʃɪz] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [help] ,

He	had	told	Kron	his	last	wishes	,	which	didn't	include	a	request	for	help	,
他	有	讲述	克朗	他的	最后的	愿望	,	哪个	没有	包括	一个	要求	为了	帮助	,

他曾向克朗表达过自己的遗愿，其中并不包括请求帮助。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pæk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [glæs] [doʊm] .

but	merely	to	get	his	pack	back	to	the	others	in	their	glass	dome	.
但	仅仅	到	得到	他的	盒	后退	到	这	其他的	在	他们的	玻璃	穹顶	.

但他的目的仅仅是将他的背包送回玻璃罩里的其他背包那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ]

It	was	astonishing	that	such	an	obviously	intelligent	species	should	have	so
它	曾是	惊人	那	这样的	一个	明显地	聪明的	物种	应该	有	所以

['lɪt(ə)l] [ˌfleksə'bɪləti] .

little	flexibility	.
小的	灵活性	.

令人惊讶的是，如此显然聪明的物种竟然缺乏灵活性。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

They	didn't	understand	the	first	principles	of	adaptation	.
他们	没有	理解	这	第一的	原则	的	适应	.

他们不理解适应的基本原理。

['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ðeɪ] [held] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] ,

Always	and	forever	,	they	held	to	their	own	ways	,
总是	和	永远	,	他们	握住	到	他们的	自己的	方式	,

他们始终坚持自己的方式，

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'senseɪt] ['stʌbərnnəs] [tu:; tə] [moʊld] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɪl] — [ænd; ənd] [wen]

trying	with	insensate	stubbornness	to	mold	nature	to	their	will	—	and	when
尝试	和	无知觉	固执	到	模具	自然	到	他们的	将要	—	和	什么时候

['neɪtʃər] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

nature	overcome	their	artificial	defenses	,
自然	克服	他们的	人造的	防御	,

他们固执地试图按照自己的意愿改造自然——而当自然战胜了他们的人为防御后，

[ðeɪ] [daɪd] , ['stʌbərn] , [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

they	died	,	stubborn	,	unregenerate	,	inflexible	to	the	end	.
他们	死亡	,	固执的	,	未再生	,	不灵活的	到	这	结尾	.

他们死的时候，顽固不化，毫无悔改之意，至死都毫不妥协。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:d] , [ði:z] ['hju:mənz] — [ɑ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

They	were	odd	,	these	humans	—	odd	and	a	little	frightening	.
他们	是	奇怪的	,	这些	人类	—	奇怪的	和	一个	小的	令人恐惧	.

这些人很奇怪——既奇怪又有点吓人。

- [bri:ðd] ['wi:zɪli] .

Lanceford	breathed	wheezily	.
-	呼吸	喘息着	.

兰斯福德喘着粗气。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	swelling	had	invaded	the	inner	tissues	of	his	throat	and	was
这	肿胀	有	入侵	这	内	组织	的	他的	喉	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

beginning	to	compress	his	windpipe	.
开始	到	压缩	他的	气管	.

肿胀已经侵入他喉咙的内部组织，并开始压迫他的气管。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [laɪk] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['lɪkwɪd] ['faɪər] ,

It	was	uncomfortable	,	like	inhaling	liquid	fire	,
它	曾是	不舒服	,	喜欢	吸入	液体	火	,

感觉很不舒服，就像吸入液态火焰一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [kɔ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	then	there	was	the	constant	desire	to	cough	and	the	physical
和	然后	那里	曾是	这	持续的	欲望	到	咳嗽	和	这	身体的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

inability	to	do	so	.
无力	到	做	所以	.

此外，他还一直想咳嗽，但却无法咳出来。

" ['dɜ:rtɪ] [lʌk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Dirty	luck	,	"	he	whispered	.
"	肮脏的	运气	,	"	他	低声说道	.

"真是倒霉，"他低声说道。

" ['oʊnlɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] — [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [trek] [ə; eɪ]

"	Only	a	week	more	and	I'd	have	had	it	made	—	the	longest	trek	a
"	仅有的	一个	星期	更多的	和	ID	有	有	它	制成	—	这	最长	跋涉	一个

['mænz] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['plænɪt] .

man's	made	on	this	benighted	planet	.
男人的	制成	在	这	夜幕降临	行星	.

"再过一周我就完成了——这是人类在这个黑暗星球上走过的最长的旅程。"

" [krɔŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [bɪ'leɪtɪdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hjuːmən][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ]
" Kron nodded , but then belatedly realized that the human was muttering
" 克朗 点头 , 但 然后 迟来的 已实现 那 这 人类 曾是 喃喃自语
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

克朗点了点头，但随后才意识到那个人类正在自言自语。

[hiː; hi] ['lisnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðiːz] ['daɪɪŋ] ['mɜːrmərɪŋz] ,
There might be something important in these dying murmurings ,
那里 可能 是 某物 重要的 在 这些 垂死 低语 ,

这些临终低语中或许蕴含着重要的信息。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][streɪndʒ]
something that might explain their reasons for being here and their strange
某物 那 可能 解释 他们的 原因 为了 存在 这里 和 他们的 奇怪的
['draɪvɪŋ] [heɪst] [ðæt] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
driving haste that cared nothing for life .
驾驶 匆忙 那 关心 没有什么 为了 生活 .

这或许可以解释他们来到这里的原因，以及他们那种漠视生命、疯狂驾驶的怪异行为。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][daɪ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌnz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt]
" It's hard to die so far from one's people , but I guess that can't be helped
" 它是 难的 到 死 所以 远的 从 一个人的 人们 , 但 我 猜测 那 不能 是 帮助
.
:
.

"死在离家乡那么远的地方，真是太难过了，但我想这也没办法。"

[oʊld] ['sɪmz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [skɔːr] .
Old Sims gave me the score .
老的 模拟人生 给予 我 这 分数 .

老版Sims给了我分数。

[laɪk] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][daɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [biː] .
Like he said , a man doesn't have much choice of where he dies in the BEE .
喜欢 他 说 , 一个 男人 不 有 很多 选择 的 在哪里 他 死亡 在 这 蜜蜂 .
"
"
"

正如他所说，在BEE（黑人经济联盟）中，一个人的死地并没有太多选择余地。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
" You don't want to die !
" 你 不 想 到 死 !

你不想死！

" [krɔŋ] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Kron exploded .
" 克朗 爆炸了 .

克朗爆炸了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [sər'praɪz] .
" Of course not , " Lanceford said with weak surprise .
" 的 课程 不是 , " - 说 和 虚弱的 惊喜 .

"当然不是，"兰斯福德略带惊讶地说道。

[hiː; hi] ['hædnt] [driːmd] [ðæt] [krɔŋ] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] .

He	hadn't	dreamed	that	Kron	was	nearby	.
他	之前没有	梦见	那	克朗	曾是	附近	.

他做梦也没想到克朗就在附近。

[ðɪs] [maɪt] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] [mɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] ['fɔstəd]

This	might	well	destroy	the	Imperturbable	Earthman	myth	that	the	BEE	had	fostered
这	可能	出色地	破坏	这	沉着冷静	地球人	神话	那	这	蜜蜂	有	寄养

.

:

.

这很可能会摧毁BEE所营造的"沉着冷静的地球人"神话。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz] ? "

"	Not	even	if	it	is	in	accord	with	your	customs	and	rituals	?	"
"	不是	甚至	如果	它	是	在	符合	和	你的	海关	和	仪式	?	"

即使符合你们的习俗和礼仪也不行吗?

" [wʌt] ['kʌstəmz] ? "

"	What	customs	?	"
"	什么	海关	?	"

"什么习俗?"

" [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts] , [jʊr; jər] ['ɔɪntmənts] — [ɑːr; ər] [ðiːz] [nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Your	clothing	,	your	eating	habits	,	your	ointments	—	are	these	not	part	of
"	你的	衣服	,	你的	吃	习惯	,	你的	药膏	—	是	这些	不是	部分	的

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [plæn] ?

your	living	plan	?
你的	活的	计划	?

"你的衣着、饮食习惯、药膏——这些难道不是你生活计划的一部分吗?"

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , - ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Despite	the	pain	that	tore	at	his	throat	,	Lanceford	managed	a	chuckle	.
"	尽管	这	疼痛	那	撕裂	在	他的	喉	,	-	管理	一个	轻笑	.

尽管喉咙剧痛，兰斯福德还是忍不住笑了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

This	was	ridiculous	.
这	曾是	荒谬的	.

这太荒谬了。

" [hel] , [noʊ] !

"	Hell	,	no	!
"	地狱	,	不	!

"绝对不行!"

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][dʒɑːbz][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

Our	only	design	for	living	is	to	stay	alive	,	particularly	on	jobs	like	this	one	.
我们的	仅有的	设计	为了	活的	是	到	停留	活	,	特别	在	工作	喜欢	这	一	.

我们生存的唯一目的就是活下去，尤其是在这种工作中。

[wiː; wi][dəunt] [wer] [ðiːz] ['suːts][ænd; ənd] [rɪ'peləntˌ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] .

We	don't	wear	these	suits	and	repellent	because	we	like	to	.
我们	不	穿	这些	西装	和	驱虫剂	因为	我们	喜欢	到	.

我们穿这些防护服和使用驱蚊剂并不是因为我们喜欢。

[wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

We	do	it	to	stay	alive	.
我们	做	它	到	停留	活	.

我们这样做是为了活下去。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiːd] [goʊ][ə'raʊnd] ['nɪrli] [æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

If	we	could	,	we'd	go	around	nearly	as	naked	as	you	do	.	"
如果	我们	可以	,	我们会	去	大约	几乎	作为	裸	作为	你	做	.	"

如果可以的话，我们也会像你们一样几乎赤身裸体地到处走。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][help][juː; jʊ] ?

"	Do	you	mind	if	I	help	you	?
"	做	你	头脑	如果	我	帮助	你	?

我能帮您吗?

" [krɔŋ] [æskt] ['dɪfɪdəntli] .

"	Kron	asked	diffidently	.
"	克朗	问	羞怯地	.

克朗怯生生地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [juː; jʊ] .

"	I	think	I	can	cure	you	.
"	我	思考	我	能	治愈	你	.

“我想我可以治好你。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mænz][rɪ'plaɪ] .

"	He	leaned	forward	anxiously	to	get	the	man's	reply	.
"	他	倾斜	向前	焦虑地	到	得到	这	男人的	回复	.

他焦急地向前倾身，想要得到那人的回答。

" [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['eni] [gʊd] .

"	I'd	take	a	helping	hand	from	the	devil	himself	,	if	it	would	do	any	good	.
"	ID	拿	一个	帮助	手	从	这	魔鬼	他自己	,	如果	它	会	做	任何	好的	.

“如果能起到任何作用，我甚至愿意接受魔鬼的帮助。”

" [krɑːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] .

"	Kron's	eyes	were	brilliant	.
"	克朗的	眼睛	是	杰出的	.

“克朗的眼睛闪闪发光。”

[hiː; hi] [hʌmd] ['sɔːftli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði][naiˈəjbiən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['læftər] .

He	hummed	softly	under	his	breath	,	the	Niobian	equivalent	of	laughter	.
他	哼唱	轻轻	在下面	他的	气息	,	这	尼奥比安	相等的	的	笑声	.

他低声哼着歌，这是尼奥比亚人对笑声的回应。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [θɔːt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

"	And	all	the	time	we	thought	—	"	he	began	,	and	then	broke	off	abruptly	.
"	和	全部	这	时间	我们	想法	—	"	他	开始	,	和	然后	打破	离开	突然	.

“而我们一直以为——”他刚开口，就突然停了下来。

[ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz]['weɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɪn] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Already	too	much	time	was	wasted	without	losing	any	more	in	meditating	upon	the
已经	也	很多	时间	曾是	浪费	没有	输	任何	更多的	在	冥想	之上	这

['aiərəniz][ʌv; əv][laɪf] .

ironies	of	life	.
讽刺	的	生活	.

已经浪费了太多时间，不要再浪费时间去思考人生的讽刺之处了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərˌpɪt] , [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

He	turned	toward	the	firepit	,	searched	for	a	moment	among	the	stones	,
他	转向	朝向	这	火坑	,	搜索	为了	一个	片刻	之中	这	石头	,

他转向火坑，在石头间搜寻了一会儿，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] - [leɪ] .

nodded	with	satisfaction	and	returned	to	where	Lanceford	lay	.
点头	和	满意	和	返回	到	在哪里	-	躺	.

他满意地点点头，然后回到兰斯福德躺着的地方。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .

The	hunthouse	was	deserted	save	for	himself	and	the	Earthman	.
这	-	曾是	荒凉的	节省	为了	他自己	和	这	地球人	.

猎屋里空无一人，只有他和地球人。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [nai'əjbiən] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [left] ,

With	characteristic	Niobian	delicacy	,	the	hunters	had	left	,
和	特征	尼奥比安	美味	,	这	猎人	有	左边	,

猎人们带着尼奥比亚人特有的矜持离开了。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [naɪt] [reɪn] [ðæn; ðən] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['eɪliən] [daɪd] .

preferring	to	endure	the	night	rain	than	be	present	when	the	alien	died	.
偏好	到	忍受	这	夜晚	雨	比	是	展示	什么时候	这	外星人	死亡	.

宁愿忍受夜雨，也不愿亲眼目睹外星人死亡。

[krɔŋ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Kron	was	thankful	that	they	were	gone	,
克朗	曾是	感恩	那	他们	是	已消失	,

克朗很庆幸他们走了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] [wʊd] [ʃɑ:k] [ðer; ðər] [kən'sɜ:rvətɪv] [soʊlz] .

for	what	he	was	about	to	do	would	shock	their	conservative	souls	.
为了	什么	他	曾是	关于	到	做	会	震惊	他们的	保守的	灵魂	.

因为他即将要做的事情，将会震惊他们保守的灵魂。

- [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [krɔŋ] ['praɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [dʒɔ:z] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd]

Lanceford	was	dimly	conscious	of	Kron	prying	his	swollen	jaws	apart	and
-	曾是	依稀	有意识的	的	克朗	窥探	他的	肿	下颚	除	和

['fɔ:rsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

forcing	something	wet	and	slippery	down	his	throat	.
强制	某物	湿的	和	滑	向下	他的	喉	.

兰斯福德隐约感觉到克朗掰开他肿胀的下巴，把一些湿滑的东西塞进他的喉咙里。

[hi:; hi] ['swɑ:loʊd] , [ðə; ði] [ækt] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [peɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'di:mətəs] ['membren] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	swallowed	,	the	act	a	tearing	pain	to	the	edematous	membranes	of	his
他	吞咽	,	这	行为	一个	撕裂	疼痛	到	这	水肿	膜	的	他的

['gʌlɪt] ,

gullet	,
食道	,

他咽了口唾沫，这个动作让肿胀的食道黏膜感到一阵撕裂般的疼痛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stʌf] [slɪd] [daʊn] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

but	the	stuff	slid	down	,	leaving	a	trail	of	fire	in	its	wake	.
但	这	东西	滑行	向下	,	离开	一个	踪迹	的	火	在	它是	唤醒	.

但那东西滑落下来，所到之处留下一道火光。

[ðə; ði] [ækt] ['trɪgər] [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

The	act	triggered	another	wave	of	pain	that	left	him	weak	and	gasping	.
这	行为	触发	其他	海浪	的	疼痛	那	左边	他	虚弱的	和	喘息	.

这一举动引发了另一波剧痛，让他感到虚弱无力，喘不过气来。

[hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	couldn't	take	much	more	of	this	.
他	不能	拿	很多	更多的	的	这	.

他再也忍受不了了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	wouldn't	be	long	now	before	the	swelling	invaded	his	lungs	to	such	a
它	不会	是	长的	现在	前	这	肿胀	入侵	他的	肺	到	这样的	一个

[dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['stræŋgl] .

degree	that	he	would	strangle	.
程度	那	他	会	扼杀	.

不久之后，肿胀就会侵入他的肺部，导致他窒息而死。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [tuː; tə][daɪ] .

It	wasn't	a	pleasant	way	to	die	.
它	不是	一个	令人愉快的	方式	到	死	.

这不是一种令人愉快的死法。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][peɪn] [iːzd] .

And	then	,	quite	suddenly	,	the	pain	eased	.
和	然后	,	相当	突然	,	这	疼痛	缓解	.

然后，疼痛突然就减轻了。

[ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈnʌmnəs] [spred] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrm] [blæk] [ˈblæŋkɪt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈaʊtreɪdʒd] [ˈnɜːrvəs]

A	creeping	numbness	spread	like	a	warm	black	blanket	over	his	outraged	nervous
一个	爬行	麻木	传播	喜欢	一个	温暖的	黑色的	毯子	超过	他的	义愤填膺	紧张的

[ˈsɪstəm] .

system	.
系统	.

一种麻木感像温暖的黑色毯子一样慢慢蔓延开来，覆盖了他受创的神经系统。

[ðə; ði] [stʌf] [krɔŋ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌænəsˈθetɪk] [ˈprɑːpərtiz] .

The	stuff	Kron	had	given	him	apparently	had	some	anesthetic	properties	.
这	东西	克朗	有	给定	他	显然	有	一些	麻药	特性	.

克朗给他的东西显然具有一定的麻醉作用。

[hiː; hi] [felt] [ˈdɪmli] [ˈgreɪtf(ə)l] ,

He	felt	dimly	grateful	,
他	毛毡	依稀	感激的	,

他心中涌起一丝淡淡的感激之情。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtɪv] [ˈnɑːstrəm] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][duː][noʊ] [gʊd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]

even	though	the	primitive	native	nostrum	would	probably	do	no	good	other	than
甚至	尽管	这	原始	本国的	秘方	会	大概	做	不	好的	其他	比

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] .

to	ease	the	pain	.
到	舒适	这	疼痛	.

即使这种原始的民间偏方除了缓解疼痛外，可能没有任何其他作用。

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [went] [dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ['eriəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	blackness	went	just	far	enough	to	paralyze	the	superficial	areas	of	his
这	黑	去	只是	远的	足够的	到	麻痹	这	浅	区域	的	他的

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

黑暗笼罩了他全身，足以麻痹他神经系统的表层区域。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

It	stopped	the	pain	and	left	him	unable	to	move	,
它	停止	这	疼痛	和	左边	他	无法	到	移动	,

它止住了疼痛，但也让他动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːpər] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .

but	the	deeper	pathways	of	thought	and	reason	remained	untouched	.
但	这	更深	路径	的	想法	和	原因	剩余	未受触碰	.

但更深层次的思维和理性路径却未受影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][ɪkˈstɜːrn(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][inˈtruːdid][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	was	conscious	,	although	no	external	sensation	intruded	on	his	thoughts	.
他	曾是	有意识的	,	虽然	不	外部的	感觉	入侵	在	他的	想法	.

他意识清醒，但没有任何外部感觉干扰他的思考。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [krɔŋ] — [ðə; ði] ['mʌslz] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['perəlaɪzd]

He	couldn't	see	Kron	—	the	muscles	that	moved	his	eyes	were	as	paralyzed
他	不能	看	克朗	—	这	肌肉	那	已搬	他的	眼睛	是	作为	瘫痪

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [fiːld]

as	the	other	muscles	of	his	body	and	the	native	was	outside	his	field
作为	这	其他	肌肉	的	他的	身体	和	这	本国的	曾是	外部	他的	场地

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][nai'əjbiən][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

of	vision	—	but	somehow	he	knew	exactly	what	the	Niobian	was	doing	.
的	想象	—	但	不知何故	他	知道	确切地	什么	这	尼奥比安	曾是	正在做	.

他看不见克朗——控制他眼球的肌肉和他身体的其他肌肉一样瘫痪了，而且那个土著人还在他的视野之外——但不知何故，他却确切地知道尼奥比亚人在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['mjuːkəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['stændɪŋ]

He	was	washing	mucus	from	his	hands	in	a	bowl	of	water	standing
他	曾是	洗涤	粘液	从	他的	双手	在	一个	碗	的	水	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][pɪt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['raɪli] ['weðər] [fɔːrst] ['fiːdɪŋ]

beside	the	fire	pit	and	he	was	wondering	wryly	whether	forced	feeding
旁	这	火	坑	和	他	曾是	好奇	略带讽刺地	无论	强制	喂养

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['hjuːmən][tæ'bʊ] !

was	on	the	list	of	human	tabus	!
曾是	在	这	列表	的	人类	禁忌	!

他站在火坑旁，用一碗水洗着手上的黏液，苦笑着想，强迫喂食是不是人类的禁忌之一！

- [maɪnd][froʊz] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['kɑːntækt][ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Lanceford's	mind	froze	,	locked	in	a	peculiar	contact	that	was	more	than
-	头脑	冻住了	,	已锁定	在	一个	奇特	接触	那	曾是	更多的	比

[ə'wernəs] .

awareness	.
意识	.

兰斯福德的意识瞬间冻结，陷入了一种超越意识的奇特状态。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	sensation	was	indescribable	.
这	感觉	曾是	无法形容	.

那种感觉难以形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	like	looking	through	an	open	door	into	the	living	room	of	a
它	曾是	喜欢	寻找	通过	一个	打开	门	进入	这	活的	房间	的	一个

['streɪndʒɜ-z] [haʊs] .

stranger's	house	.
陌生人的	房子	.

感觉就像透过敞开的门往陌生人家里的客厅看一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [krɑːnz] [θɔːts]

He	was	aware	of	the	incredible	complexity	and	richness	of	Kron's	thoughts
他	曾是	意识到的	的	这	极好的	复杂	和	丰富	的	克朗的	想法

, [ʌv; əv] ['ɑːdli] [sɑːr'dɑːnɪk] ['læftər] ,

,	of	oddly	sardonic	laughter	,
,	的	奇怪	讽刺的	笑声	,

他意识到克朗的思想极其复杂丰富，笑声中带着一种奇特的讽刺意味。

[ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [deθ]

of	pity	and	regret	that	such	a	little	thing	as	understanding	should	cause	death
的	遗憾	和	后悔	那	这样的	一个	小的	事物	作为	理解	应该	原因	死亡

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ɪts] [læk] ,

and	suffering	through	its	lack	,
和	痛苦	通过	它是	缺少	,

感到惋惜和遗憾，像理解这样微不足道的东西，竟然会因为缺乏理解而导致死亡和痛苦。

[ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['ɜːrθˌmæn] ,

of	bewildered	admiration	for	the	grim	persistence	of	the	alien	Earthmen	,
的	困惑	钦佩	为了	这	严峻	持久性	的	这	外星人	地球人	,

对地球外星人顽强不屈的精神既感到困惑又充满敬佩，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] [wʌt] [kept][ðem; ðəm] [hɪr] — [wʌt] [ðə; ði] [truː]

mixed	with	a	wondering	curiosity	about	what	kept	them	here	—	what	the	true
混合	和	一个	好奇	好奇心	关于	什么	保留	他们	这里	—	什么	这	真的

['riːz(ə)nz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] — [ʌv; əv]

reasons	were	for	their	death	-	defying	persistence	and	stubbornness	—	of
原因	是	为了	他们的	死亡	-	反抗	持久性	和	固执	—	的

[æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] ['neɪtɪv] ['pærəfreɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terən] ['seɪɪŋ] ,

an	ironic	native	paraphrase	for	the	Terran	saying	,
一个	讽刺的是	本国的	释义	为了	这	泰伦	说	,

心中夹杂着一种好奇，想知道是什么让他们留在这里——他们如此顽强不屈、不顾死亡的真正原因是什么——这是一句带有讽刺意味的本土谚语，用来形容地球人的谚语。

" ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,

"	Every	man	to	his	own	taste	,
"	每一个	男人	到	他的	自己的	品尝	,

每个人都有自己的喜好，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wʌt] [fruːts] [maɪt] [ə'kɜːr] [frʌm; frəm] [truː]

"	and	a	profound	speculation	upon	what	fruits	might	occur	from	true
"	和	一个	深刻的	推测	之上	什么	水果	可能	发生	从	真的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz] .

understanding	between	his	own	race	and	the	aliens	.
理解	之间	他的	自己的	种族	和	这	外星人	.

“并对自己的种族与外星人之间真正相互理解可能产生的成果进行了深刻的思考。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dʒʌmbld][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [flæʃ] [ðæt] [bəːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]

It	was	a	strangely	jumbled	kaleidoscopic	flash	that	burned	across	the	explorer's
它	曾是	一个	奇怪的	错杂	万花筒般的	闪光	那	烧伤	穿过	这	探险家的

['aɪsəleɪtɪd][maɪnd] ,

isolated	mind	,
孤立	头脑	,

那是一道奇异混乱、五彩斑斓的闪光，灼烧着探险家孤寂的心灵。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [pæst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

a	flash	that	passed	almost	as	soon	as	it	had	come	,
一个	闪光	那	通过了	几乎	作为	很快	作为	它	有	来	,

一道闪光，几乎是瞬间消失的。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	an	invisible	door	had	closed	upon	it	.
作为	尽管	一个	无形的	门	有	关闭	之上	它	.

仿佛有一扇无形的门在它面前关上了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['briːfli] ['ʃɑːkɪŋ] ['kɑːntækt] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klærəti] .

But	one	thing	in	that	briefly	shocking	contact	stood	out	with	great	clarity	.
但	一	事物	在	那	简要地	令人震惊	接触	站立	出去	和	伟大的	明晰	.

但在那次短暂而令人震惊的接触中，有一件事却非常清晰地凸显出来。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [truː] ['kɑːntækt] ,

The	Niobians	were	as	eager	as	the	BEE	to	establish	a	true	contact	,
这	-	是	作为	渴望的	作为	这	蜜蜂	到	建立	一个	真的	接触	,

尼奥比亚人与英国人一样渴望建立真正的联系。

[ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

a	true	understanding	,	for	the	message	was	there	,
一个	真的	理解	,	为了	这	信息	曾是	那里	,

真正理解了，因为信息就在那里。

[pleɪn] [ɪn] [krɑːnz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

plain	in	Kron's	mind	that	he	was	thinking	not	only	for	himself	but	for	a
清楚的	在	克朗的	头脑	那	他	曾是	思维	不是	仅有的	为了	他自己	但	为了	一个

[kən'sensəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

consensus	of	his	people	,
共识	的	他的	人们	,

克朗很清楚，他不仅在为自己考虑，也在为他的人民的共识考虑。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] — [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

a	decision	arrived	at	as	a	result	of	discussion	and	thought	—	a	decision
一个	决定	到达的	在	作为	一个	结果	的	讨论	和	想法	—	一个	决定

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [nai'əjbiən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] - [ə'griːd] .

of	which	every	Niobian	was	aware	and	with	which	most	Niobians	agreed	.
的	哪个	每一个	尼奥比安	曾是	意识到的	和	和	哪个	最多	-	同意	.

经过讨论和思考后做出的决定——每个尼俄柏人都知道这个决定，大多数尼俄柏人也都同意这个决定。

[ðə; ðɪ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['stægərd] -

The	magnitude	of	that	thought	and	its	implications	staggered	Lanceford's
这	震级	的	那	想法	和	它是	含义	交错	-

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

这一想法的规模及其影响令兰斯福德震惊不已。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dɑːmɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

After	two	years	of	exploration	and	contact	with	the	dominant	race	of	this
后	二	年	的	勘探	和	接触	和	这	主导的	种族	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

经过两年的探索和与该星球上主要种族的接触，

[ðə; ðɪ] [biː] [stɪl] [nuː] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

the	BEE	still	knew	literally	nothing	about	the	sort	of	people	with	whom	they
这	蜜蜂	仍然	知道	字面上地	没有什么	关于	这	种类	的	人们	和	谁	他们

[wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] .

were	dealing	.
是	处理	.

BEE 对他们所打交道的这些人究竟是什么样的人仍然一无所知。

[ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] , ['nʊrəl] ['kɑːntækt] [pruːvd] [ðæt] .

This	instantaneous	,	neural	contact	proved	that	.
这	瞬间	,	神经	接触	已证实	那	.

这种瞬间的神经接触证明了这一点。

[i'kweɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪʃt] [aʊt] [ɪn] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] ,

Equated	against	the	information	dished	out	in	Basic	Training	,
等同	反对	这	信息	盘	出去	在	基本的	训练	,

与新兵训练中传授的信息相比，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['emfəsaizd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [biː] [wʌz; wəz] ['groʊsli] ['ɪgnərənt] .

it	merely	emphasized	the	fact	that	the	BEE	was	grossly	ignorant	.
它	仅仅	强调	这	事实	那	这	蜜蜂	曾是	粗略地	无知	.

这恰恰凸显了黑人经济赋权法案（BEE）的严重无知。

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] — [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [ðeid] [dʌn]

Anthropological	Intelligence	had	a	lot	to	account	for	—	the	job	they'd	done
人类学	智力	有	一个	很多	到	帐户	为了	—	这	工作	他们会	完毕

[soʊ] [fɑːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [loʊ] - [greɪd] ['mɔːrˌɔnz] .

so	far	could	have	been	performed	by	low	-	grade	morons	.
所以	远的	可以	有	到过	执行	经过	低的	-	年级	白痴	.

人类学情报部门有很多事情需要解释——他们迄今为止所做的工作，即使是低级白痴也能完成。

[ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,

In	wishing	to	avoid	the	possibility	of	giving	offense	,
在	祝	到	避免	这	可能性	的	给予	罪行	,

为了避免冒犯他人，

[ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ,

in	hiding	behind	a	wall	of	courtesy	and	convention	,
在	隐藏	在后面	一个	墙	的	礼貌	和	习俗	,

躲在礼貌和习俗的墙后，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['kɑ:ntækt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

there	had	been	no	contact	worthy	of	the	name	.
那里	有	到过	不	接触	值得	的	这	姓名	.

双方之间没有任何称得上联系。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rə'pɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] ['eni]

Yet	here	was	the	possibility	of	a	rapport	that	could	be	closer	than	any
然而	这里	曾是	这	可能性	的	一个	关系	那	可以	是	更近	比	任何

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['eni] ['reɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

which	existed	between	any	races	in	the	Galaxy	.
哪个	存在	之间	任何	种族	在	这	星系	.

然而，这里却有可能建立起一种比银河系中任何种族之间都更加紧密的融洽关系。

- [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Lanceford	groaned	with	silent	frustration	.
-	呻吟	和	沉默的	挫折	.

兰斯福德无声地呻吟了一声，满心沮丧。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ʌv; əv] ['aiərəniz] .

To	learn	this	when	he	was	dying	was	the	bitterest	of	ironies	.
到	学习	这	什么时候	他	曾是	垂死	曾是	这	最苦涩的	的	讽刺	.

在他临终之际得知此事，真是莫大的讽刺。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

In	any	other	circumstances	,
在	任何	其他	情况	,

在其他任何情况下，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pɑ:lid] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

the	flash	of	insight	could	be	parlayed	into	a	key	which	might	unlock	the	entire
这	闪光	的	洞察力	可以	是	串联	进入	一个	钥匙	哪个	可能	开锁	这	全部的

['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [naɪ'əjbiən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

problem	of	Niobian	relationships	.
问题	的	尼奥比安	关系	.

灵光一闪或许能成为解开尼俄柏关系整个难题的关键。

['bɪtərli] [hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [kloʊzd] [daʊn] [ɑ:n]

Bitterly	he	fought	against	the	curtain	of	unconsciousness	that	closed	down	on
苦涩地	他	战斗	反对	这	窗帘	的	无意识	那	关闭	向下	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他拼命抵抗着笼罩着他的昏迷之幕。

['traɪɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mu:v] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

trying	by	sheer	will	to	stay	awake	,	to	make	some	move	that	could	be
尝试	经过	透明	将要	到	停留	醒	,	到	制作	一些	移动	那	可以	是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] ,

interpreted	,
翻译	,

凭借着强大的意志力努力保持清醒，试图做出一些可以被解读的举动，

[tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

to	leave	some	clue	to	what	he	had	learned	.
到	离开	一些	线索	到	什么	他	有	学习	.

留下一些线索，表明他学到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊzd][ɪn] , [ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	darkness	closed	in	,	inexorable	and	irresistible	.
这	黑暗	关闭	在	,	无情的	和	无法抗拒	.

黑暗笼罩大地，势不可挡，令人窒息。

['ɑːrθər] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Arthur	Lanceford	opened	his	eyes	,	surprised	that	he	was	still	alive	.
亚瑟	-	打开	他的	眼睛	,	惊讶	那	他	曾是	仍然	活	.

亚瑟·兰斯福德睁开双眼，惊讶地发现自己还活着。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd][səb'saidid] .

The	pain	was	gone	from	his	face	and	the	swelling	had	subsided	.
这	疼痛	曾是	已消失	从	他的	脸	和	这	肿胀	有	平静下来	.

他脸上的疼痛消失了，肿胀也消退了。

[hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] — [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][held] [aʊt] .

He	grinned	with	relief	—	his	luck	had	held	out	.
他	咧嘴一笑	和	宽慰	—	他的	运气	有	握住	出去	.

他如释重负地咧嘴一笑——他的好运终于来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

And	then	the	relief	vanished	in	a	wave	of	elation	.
和	然后	这	宽慰	消失了	在	一个	海浪	的	欣喜	.

随后，如释重负的感觉被一阵狂喜所取代。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [kiː] .

He	held	the	key	.
他	握住	这	钥匙	.

他掌握着关键。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['beɪsɪks][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	knew	the	basics	for	mutual	understanding	.
他	知道	这	基础知识	为了	相互的	理解	.

他懂得相互理解的基本要领。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [kʊd; kəd]

And	he	would	be	alive	to	deliver	them	to	the	specialists	who	could
和	他	会	是	活	到	递送	他们	到	这	专家	WHO	可以

[meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːpəreɪt] .

make	them	operate	.
制作	他们	操作	.

他还能活着把他们送到能够让他们动手术的专家那里。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] .

He	chuckled	.
他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[wət'evər] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [biː] [drʌg] , [krɑːnz] ['triːtmənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Whatever	the	cure	was	—	the	BEE	drug	,	Kron's	treatment	,	whatever	it	was	,
任何	这	治愈	曾是	—	这	蜜蜂	药品	,	克朗的	治疗	,	任何	它	曾是	,

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

it	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

无论治疗方法是什么——BEE药物、克朗的疗法，无论是什么，都无关紧要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	important	thing	was	that	he	was	going	to	live	.
这	重要的	事物	曾是	那	他	曾是	去	到	居住	.

重要的是他能活下来。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪn]

He	wondered	whether	that	flash	of	insight	just	before	unconsciousness	had	been
他	想知道	无论	那	闪光	的	洞察力	只是	前	无意识	有	到过

['riːəl][ɔːr][ə; eɪ]['fɪgmənt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

real	or	a	figment	of	delirium	.
真实的	或者	一个	虚构	的	谵妄	.

他不禁怀疑，昏迷前那灵光一闪的顿悟究竟是真实的，还是谵妄的幻觉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] , [bʌt; bət] - [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

It	could	have	been	either	,	but	Lanceford	clung	to	the	belief	that	the
它	可以	有	到过	任何一个	,	但	-	紧紧抓住	到	这	信仰	那	这

['kɑːntækt][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

contact	was	genuine	.
接触	曾是	真的	.

这两种情况都有可能，但兰斯福德始终坚信这次接触是真实的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['eɪliən][tuː; tə]

There	was	far	too	much	revealed	in	that	sudden	flash	that	was	entirely	alien	to
那里	曾是	远的	也	很多	揭晓	在	那	突然	闪光	那	曾是	完全	外星人	到

[hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

his	normal	patterns	of	thought	.
他的	普通的	图案	的	想法	.

那突如其来的闪回揭示了太多与他正常思维模式完全不同的信息。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['trɪgər] [ðæt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'wernəs] .

He	wondered	what	had	triggered	that	burst	of	awareness	.
他	想知道	什么	有	触发	那	爆裂	的	意识	.

他想知道是什么触发了那突如其来的顿悟。

[ðə; ði] [biː] [drʌg] , [ðə; ði] [stʌf] [krɔŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

The	BEE	drug	,	the	stuff	Kron	had	given	him	,
这	蜜蜂	药品	,	这	东西	克朗	有	给定	他	,

克朗给他的那种BEE毒品，

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪstəˌmiːnz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] —

the	poison	of	the	sith	and	the	histamines	floating	around	in	his	system	—
这	毒	的	这	西斯	和	这	组胺	漂浮的	大约	在	他的	系统	—

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

it	could	have	been	any	one	of	a	number	of	things	,
它	可以	有	到过	任何	一	的	一个	数字	的	事物	,

西斯的毒液和体内游离的组胺——这可能是很多因素中的任何一种造成的。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] ['veriəs] ['fæktərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntər'æktid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

or	maybe	a	complex	of	various	factors	that	had	interacted	to	make	him
或者	或许	一个	复杂的	的	各种各样的	因素	那	有	互动	到	制作	他

['suːpər] - [rɪ'septɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

super	-	receptive	for	an	instant	of	time	.
极好的	-	接受	为了	一个	立即的	的	时间	.

或许是多种因素相互作用，使他在某一瞬间变得异常敏感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [wɪð; wɪθ]

It	was	something	that	would	have	to	be	reported	and	studied	with
它	曾是	某物	那	会	有	到	是	据报道	和	研究	和

[ðə; ði] [məˈtɪkjələs] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [geɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfæsɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt]

the	meticulous	care	which	the	BEE	gave	to	any	facet	of	experience	that	was	out
这	细致	关心	哪个	这	蜜蜂	给予	到	任何	方面	的	经验	那	曾是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .

of	the	ordinary	.
的	这	普通的	.

这件事必须上报，并像黑人经济赋权法案（BEE）对待任何不寻常的经历那样，进行细致的研究。

[ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] ,

A	solution	might	possibly	be	found	,
一个	解决方案	可能	可能	是	成立	,

或许能找到解决办法。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [wɪnd] [ʌp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] [ˈɛndz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]

or	the	whole	thing	might	wind	up	as	one	of	those	dead	ends	that	were	so
或者	这	所有的	事物	可能	风	向上	作为	一	的	那些	死的	结束	那	是	所以

[ˈnuːmərəs] [ɪn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɜːrk] .

numerous	in	Exploration	work	.
很多的	在	勘探	工作	.

或者，整件事最终可能会像勘探工作中无数次遇到的那样，变成一条死胡同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

But	that	was	out	of	his	field	and	,	in	consequence	,	out	of	his	hands	.
但	那	曾是	出去	的	他的	场地	和	,	在	结果	,	出去	的	他的	双手	.

但这超出了他的专业领域，因此，也超出了他的控制范围。

[hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] [ˈwɔznt] [ˌpærəˌsaikəˈlɔdʒikəl] [ˈriːsɜːrtʃ] .

His	specialty	wasn't	parapsychological	research	.
他的	专业	不是	超心理学	研究	.

他的专长并非超心理学研究。

[krɔŋ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [lɔːŋ] [ˈdɑːglaɪk] [feɪs] [ɪmˈpæsɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Kron	was	standing	beside	his	bed	,	long	doglike	face	impassive	,	looking	at	him
克朗	曾是	常设	旁	他的	床	,	长的	像狗一样	脸	冷漠	,	寻找	在	他

[wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

with	pleased	satisfaction	.
和	高兴	满意	.

克朗站在床边，长长的狗脸面无表情地看着他，脸上带着满意的神情。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪər] .

Behind	him	,	a	group	of	natives	were	clustered	around	the	cooking	fire	.
在后面	他	,	一个	团体	的	本地人	是	聚类	大约	这	烹饪	火	.

在他身后，一群当地人围坐在篝火旁做饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [noʊ][taɪm][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['ælərdʒi] [strʌk] — [bʌt; bət]

It	was	as	if	no	time	had	passed	since	the	allergy	struck	—	but
它	曾是	作为	如果	不	时间	有	通过了	自从	这	过敏	击	—	但

- [nuː] [ˈdɪfrəntli] .

Lanceford	knew	differently	.
-	知道	不同	.

仿佛过敏发作后时间从未流逝——但兰斯福德知道并非如此。

[stɪl] , [ðə; ði][lɔːst] [taɪm] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .

Still	,	the	lost	time	didn't	matter	.
仍然	,	这	丢失的	时间	没有	事情	.

然而，失去的时间并不重要。

[ðə; ði] [braɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [træn'sendid] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]

The	bright	joy	that	he	was	going	to	live	transcended	such	unimportant	things
这	明亮的	喜悦	那	他	曾是	去	到	居住	超越	这样的	不重要	事物

.

:

.

他即将迎来新生，这种喜悦远远超越了这些无关紧要的事情。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] , " - [sed] ['hæpɪli] .

"	Looks	like	you	won't	have	to	bury	me	after	all	,	"	Lanceford	said	happily	.
"	看起来	喜欢	你	惯于	有	到	埋葬	我	后	全部	,	"	-	说	快乐地	.

“看来你们最终不用埋葬我了，”兰斯福德高兴地说。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	stretched	his	arms	over	his	head	.
他	拉伸	他的	武器	超过	他的	头	.

他把双臂伸过头顶。

[hiː; hi] [felt] ['wʌndərf(ə)l] .

He	felt	wonderful	.
他	毛毡	精彩的	.

他感觉棒极了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv]

His	body	was	cool	and	comfortably	free	of	the	hot	confinement	of
他的	身体	曾是	凉爽的	和	舒适地	自由的	的	这	热的	监禁	的

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [suːt] .

the	protection	suit	.
这	保护	套装	.

他的身体凉爽舒适，摆脱了防护服的闷热束缚。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [sloʊ] ['hɔːrɪfaɪd] ['dʌbəlˌteɪk] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	did	a	slow	horrified	doubletake	as	he	realized	that	he	was	lying	on	the
他	做过	一个	慢的	惊恐万分	双重反应	作为	他	已实现	那	他	曾是	说谎	在	这

['sliːpɪŋ] ['plætfɔːrm] ['præktɪkli] ['neɪkɪd] — [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ɔːr] ['dɜːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

sleeping	platform	practically	naked	—	a	tempting	hors	d'oeuvre	for	the	thousand
睡眠	平台	几乎	裸	—	一个	诱人的	马	作品	为了	这	千

[ænd; ənd][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - ['baɪtɪŋ]['ɪnsekts] .

and	one	species	of	Niobe's	biting	insects	.
和	一	物种	的	-	咬	昆虫	.

他缓缓地、惊恐地回过神来，意识到自己几乎赤身裸体地躺在睡眠平台上——这对于尼俄柏岛上的上千种叮咬昆虫来说，无疑是一道诱人的开胃菜。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][suːt] ?

"	Where's	my	suit	?
"	在哪里?	我的	套装	?

我的西装呢?

" [hiː; hi][hæf] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	half	shouted	.
"	他	一半	喊叫	.

他近乎喊叫道。

[krɔŋ] [smaɪld] .

Kron	smiled	.
克朗	微笑	.

克朗笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] - .

"	You	don't	need	it	,	friend	Lanceford	.
"	你	不	需要	它	,	朋友	-	.

“你不需要它，朋友兰斯福德。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪtn] .

If	you	will	notice	,	you	are	not	bitten	.
如果	你	将要	注意	,	你	是	不是	被咬	.

仔细观察你会发现，你并没有被咬。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] . "

Nor	will	you	be	.	"
也不	将要	你	是	.	"

你也不会。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [krɔŋ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Kron	didn't	answer	.
"	克朗	没有	回答	.

克朗没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] ,

It	wasn't	the	proper	time	,
它	不是	这	恰当的	时间	,

时机不对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈfɔːriə] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər][endˈʒɔɪɪŋ][wʌz; wəz] [tuː]

and	the	euphoria	that	he	and	the	Earthman	were	enjoying	was	too
和	这	欣快感	那	他	和	这	地球人	是	享受	曾是	也

['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ʃætər] .

pleasant	to	shatter	.
令人愉快的	到	破碎	.

他和地球人所享受的那种欣快感太美好了，不忍心打破。

- ['dɪdnt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

Lanceford	didn't	press	the	matter	.
-	没有	按	这	事情	.

兰斯福德没有继续追究此事。

[əˈpærəntli] [krɔŋ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

Apparently	Kron	knew	what	he	was	talking	about	.
显然	克朗	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

显然，克朗知道自己在说什么。

- [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [pərˈtɪkjələrli] ['vɪʃəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][flai]['hʌvər]

Lanceford	had	been	watching	one	particularly	vicious	species	of	biting	fly	hover
-	有	到过	观看	一	特别	恶毒	物种	的	咬	飞	徘徊

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

above	his	body	.
多于	他的	身体	.

兰斯福德一直看着一种特别凶猛的叮咬蝇在他身上盘旋。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [wʊd] [əˈproʊtʃ] , ['redi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] ['mændɪbl] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌepɪˈdɜːrmɪs] ,

The	insect	would	approach	,	ready	to	enjoy	a	mandible	full	of	human	epidermis	,
这	昆虫	会	方法	,	准备好	到	享受	一个	下颌骨	满的	的	人类	表皮	,

昆虫会飞近，准备享用满满一口人类表皮。

[bʌt; bət] , [əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wʊd] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	,	about	six	inches	from	his	body	,	would	slow	down	and	come	to	a
但	,	关于	六	英寸	从	他的	身体	,	会	慢的	向下	和	来	到	一个

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

但是，当距离他的身体大约六英寸时，速度就会减慢并最终停下来。

['hæŋɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [mɪd'er] .
hanging **frustrated** **in** **midair** **.**
绞刑 沮丧的 在 空中 .

沮丧地悬在半空中。

['faɪnəli] [ðə; ði][flaɪ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] .
Finally **the** **fly** **gave** **up** **and** **flew** **off** **into** **the** **darkness** **of** **the** **rafters** **.**
最后 这 飞 给予 向上 和 飞翔 离开 进入 这 黑暗 的 这 椽子 .

最后，苍蝇放弃了，飞进了屋顶横梁的黑暗中。

- [hoʊpt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
Lanceford **hoped** **that** **one** **of** **the** **spiders** **would** **get** **it** **—** **but** **he** **was**
- 希望 那 一 的 这 蜘蛛 会 得到 它 — 但 他 曾是
[kən'vɪnst] .
convinced **.**
确信 .

兰斯福德希望其中一只蜘蛛会吃到它——但他确信蜘蛛已经吃到了。

[wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Whatever **happened** **to** **him** **while** **he** **was** **unconscious** **had** **made** **him**
任何 发生 到 他 尽管 他 曾是 无意识 有 制成 他
[æz; əz]['ɪnsekt] - [rɪ'peləntˌ] [æz; əz][ðə; ði] - .
as **insect** **-** **repellent** **as** **the** **Niobians** **.**
作为 昆虫 - 驱虫剂 作为 这 - .

他在昏迷期间究竟发生了什么事，让他变得像尼俄柏人一样令人厌恶，甚至能驱赶昆虫。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌpɪt][ænd; ənd] , [ɪn'kredəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [smeld]
The **smell** **of** **cooking** **came** **from** **the** **firepit** **and** **,** **incredibly** **,** **it** **smelled**
这 闻 的 烹饪 来了 从 这 火坑 和 , 难以置信 , 它 闻起来
[gʊd] .
good **.**
好的 .

火坑里飘出阵阵饭菜的香味，令人难以置信的是，这香味竟然很香。

- [lʊkt] [æt; ət] [krɔŋ] .
Lanceford **looked** **startledly** **at** **Kron** **.**
- 看起来 惊愕地 在 克朗 .

兰斯福德惊愕地看着克朗。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" **I'm** **hungry** **.** **"**
" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" [æn; ən] ['eksələnt] [saɪn] , " [krɔŋ] [rɪ'plaɪd] .
" **An** **excellent** **sign** **,** **"** **Kron** **replied** **.**
" 一个 出色的 符号 , " 克朗 回复 .

“这是个好兆头，”克朗回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [kjʊr] .
" **You** **are** **nearly** **cured** **.**
" 你 是 几乎 治愈 .

你几乎痊愈了。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [trek] . "
Soon **you** **will** **be** **able** **to** **finish** **this** **trek** **.** **"**
很快 你 将要 是 有能力的 到 结束 这 跋涉 . "

不久你就能完成这次徒步旅行了。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " - [sed] ,
" **Incidentally** **,** **"** **Lanceford** **said** **,**
" 顺便 , " - 说 ,

兰斯福德说：“顺便提一下。”

"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[sɪns]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ʃaʊɝbæθ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	,
"	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**I**	**have**	**been**	**out**	**on**	**this**	**showerbath**	**world**	**of**	**yours**	**,**
"	为了	这	第一的	时间	自从	我	有	到过	出去	在	这	淋浴	世界	的	你的	,

“自从我来到你们这个淋浴世界以来，这是我第一次……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[jʊə(r)] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smelz] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
you're **cooking** **something** **that** **smells** **fit** **to** **eat** **.**
你是 烹饪 某物 那 气味 合身 到 吃 .

你正在烹饪的食物闻起来很诱人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **I'd** **like** **to** **try** **it** **.**
我 思考 ID 喜欢 到 尝试 它 .

我想试试。

" [krɑːnz] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌmd] ['sɔːftli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Kron's** **eyebrows** **rose** **and** **he** **hummed** **softly** **under** **his** **breath** **.**
" 克朗的 眉毛 玫瑰 和 他 哼唱 轻轻 在下面 他的 气息 .

克朗扬起眉毛，低声哼了一声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [æn; ən] ['ædɪd] [dɪ'laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]
This **was** **something** **entirely** **unexpected** **—** **an** **added** **delight** **,** **like** **the** **flavor** **of**
这 曾是 某物 完全 意外 — 一个 额外 喜 , 喜欢 这 味道 的
['koʊməl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔrɑːt] [stuː] .
komal **in** **a** **sorat** **stew** **.**
科玛尔 在 一个 索拉特 炖 .

这完全出乎意料——就像索拉特炖菜里加入了科玛尔香料一样，是一种额外的惊喜。

[hiː; hi] ['seivəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
He **savored** **it** **slowly** **,** **enjoying** **its** **implications** **.**
他 细细品味 它 缓慢地 , 享受 它是 含义 .

他慢慢品味，体会其中的含义。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [pə'sistid] .
" **Lanceford** **persisted** **.**
" - 持续 .

兰斯福德坚持了下来。

" [ə; eɪ] [dɪʃ] [kɔːld] [ækf] , " [krɔŋ] [sed] .
" **A** **dish** **called** **akef** **,** **"** **Kron** **said** **.**
" 一个 盘子 称为 阿克夫 , " 克朗 说 .

“一道叫做阿凯夫的菜，”克朗说道。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wel]
The **name** **was** **as** **good** **as** **any** **and** **certainly** **described** **the** **effect** **well**
这 姓名 曾是 作为 好的 作为 任何 和 当然 描述 这 影响 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

这个名字和其他名字一样好，也确实很好地描述了它的效果。

[ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [briːz] .
The **last** **hundred** **miles** **had** **been** **a** **breeze** **.**
这 最后的 百 英里 有 到过 一个 微风 .

最后一百英里路程轻松极了。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Lanceford	**stood**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**,**
-	站立	在	这	边缘	的	这	清理	,

兰斯福德站在林间空地的边缘，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnd] - [ɔːf] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

looking	**across**	**the**	**planed**	**-**	**off**	**landscape**	**to**	**the**	**shimmering**
寻找	穿过	这	计划	-	离开	景观	到	这	闪闪发光

[ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [bʌlk] [ʌv; əv] [beɪs] ['ælfə] ,

hemispherical	**bulk**	**of**	**Base**	**Alpha**	**,**
半球形	大部分	的	根据	阿尔法	,

眺望被夷为平地的平原，可以看到闪闪发光的半球形阿尔法基地主体，

['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kæbəʃɑːn] ['dʒuːəl] ['ʌndər] - [dɑːrk][skaɪ] .

glistening	**like**	**a**	**giant**	**cabochon**	**jewel**	**under**	**Niobe's**	**dark**	**sky**	**.**
闪闪发光	喜欢	一个	巨大的	凸圆形宝石	宝石	在下面	-	黑暗的	天空	.

在尼俄柏漆黑的夜空下，它像一颗巨大的凸圆形宝石般闪闪发光。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [suːt][tuː; tə] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['hæmpər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Without	**the**	**protection**	**suit**	**to**	**slow**	**him**	**down**	**and**	**hamper**	**his**	**movements**	**,**
没有	这	保护	套装	到	慢的	他	向下	和	阻碍	他的	移动	,

如果没有防护服的束缚，他的行动不会受到限制和阻碍。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [fɔːr] [deɪz] .

what	**would**	**have**	**been**	**a**	**week's**	**trip**	**had**	**been**	**shortened**	**to**	**four**	**days**	**.**
什么	会	有	到过	一个	本周	旅行	有	到过	缩短	到	四	天	.

原本需要一周的行程缩短到了四天。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**,**
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi]

he	**would**	**be**	**back**	**among**	**his**	**own**	**kind**	**—**	**and**	**he**	**wasn't**	**sure**	**whether**	**he**
他	会	是	后退	之中	他的	自己的	种类	—	和	他	不是	当然	无论	他

[wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

was	**glad**	**or**	**sorry**	**.**
曾是	高兴的	或者	对不起	.

他即将回到同类中间——但他不确定自己是该高兴还是该难过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [dɪ'skʌvəri] —

there	**was**	**a**	**certain**	**satisfaction**	**in**	**bringing**	**back**	**a**	**first**	**-**	**class**	**discovery**	**—**
那里	曾是	一个	肯定	满意	在	带来	后退	一个	第一的	-	班级	发现	—

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][naɪ'əjbiən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]

perhaps	**the**	**greatest**	**in**	**the**	**short**	**history**	**of**	**Niobian**	**exploration**	**—**	**but**
也许	这	最	在	这	短的	历史	的	尼奥比安	勘探	—	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

there	**was**	**a**	**stigma**	**attached**	**to**	**the**	**way**	**it**	**had**	**been**	**found**	**.**
那里	曾是	一个	柱头	随附的	到	这	方式	它	有	到过	成立	.

带回一件一流的发现——或许是尼奥比探险短暂历史中最伟大的发现——确实令人感到满足，但它的发现方式却带有某种污名。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

It	wouldn't	be	easy	to	confess	that	it	had	practically	been	forced	upon
它	不会	是	简单的	到	承认	那	它	有	几乎	到过	强制	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

要承认自己实际上是被迫的，这并不容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it	would	have	to	be	done	.
但	它	会	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

It	would	have	been	much	nicer	to	have	found	the	answer	by	using	his
它	会	有	到过	很多	更漂亮	到	有	成立	这	回答	经过	使用	他的

[hed] .

head	.
头	.

如果他能动动脑筋找到答案，那就好多了。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [preˈstiːʒ] [ɪn] [ðæt] .

There	would	have	been	some	really	deserved	prestige	in	that	.
那里	会	有	到过	一些	真的	应得的	声望	在	那	.

那将会给他带来当之无愧的声望。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɔŋ] .

He	sighed	and	turned	to	Kron	.
他	叹了口气	和	转向	到	克朗	.

他叹了口气，转向克朗。

" [ˌfer'wel] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] , " [ænd; ənd] [θæŋks] . "

"	Farewell	,	friend	,	"	he	said	soberly	,	"	and	thanks	.	"
"	告别	,	朋友	,	"	他	说	清醒地	,	"	和	谢谢	.	"

"再见了，朋友，"他沉稳地说，"谢谢。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] , " [krɔŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	We	are	even	,	"	Kron	replied	.
"	我们	是	甚至	,	"	克朗	回复	.

"我们扯平了，"克朗回答道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊkə][ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [jɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪθ] .

"	You	saved	my	life	from	a	roka	and	I	saved	yours	from	the	sith	.
"	你	已保存	我的	生活	从	一个	罗卡	和	我	已保存	你的	从	这	西斯	.

"你从罗卡手中救了我，我也从西斯手中救了你。"

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] ['bæləns] .

The	scales	are	balanced	.
这	秤	是	均衡	.

双方势均力敌。

" - [bliŋkt] .

"	Lanceford	blinked	.
"	-	眨眼	.

兰斯福德眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][bɪg][kæt͵laɪk]['ænɪm(ə)l]

He	had	forgotten	that	incident	where	he	had	shot	the	big	catlike	animal
他	有	被遗忘的	那	事件	在哪里	他	有	射击	这	大的	猫科动物	动物

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] - ['kɑːptər][hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

shortly	after	the	'	copter	had	dropped	them	for	the	start	of	their
不久	后	这	-	直升机	有	掉落	他们	为了	这	开始	的	他们的

['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] .

journey	back	to	Base	.
旅行	后退	到	根据	.

他已经忘记了那件事：直升机放下他们，开始返回基地的旅程后不久，他就射杀了那只体型庞大的猫科动物。

[ə'pærəntli] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [krɔŋ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] .

Apparently	it	was	after	Kron	—	or	at	least	the	native	had	thought	so	.
显然	它	曾是	后	克朗	—	或者	在	至少	这	本国的	有	想法	所以	.

显然是在克朗之后——或者至少当地人是这么认为的。

- [grɪnd] ['ruːfəli] .

Lanceford	grinned	ruefully	.
-	咧嘴一笑	懊悔地	.

兰斯福德苦笑了一下。

[skɔːr] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][blaɪnd] [lʌk] .

Score	another	point	for	blind	luck	.
分数	其他	观点	为了	瞎的	运气	.

又靠运气得了一分。

" [bʌt; bət] , [krɔŋ] , [its] [nɑːt] [ðæt] ['iːzi] .

"	But	,	Kron	,	it's	not	that	easy	.
"	但	,	克朗	,	它是	不是	那	简单的	.

“但是，克朗，事情并没有那么简单。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][͵em 'iː][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

You	have	given	me	a	secret	of	your	people	and	I	shall	have	to	tell
你	有	给定	我	一个	秘密	的	你的	人们	和	我	将	有	到	告诉

[͵aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪn] . "

it	to	mine	.	"
它	到	矿	.	"

你告诉了我你们族人的秘密，我必须把它告诉我的族人。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	expected	that	you	would	.
"	我	预期的	那	你	会	.

我预料到你会这么做。

[bɪ'saɪdz] , [͵aɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] .

Besides	,	it	is	no	secret	.
除了	,	它	是	不	秘密	.

此外，这也不是什么秘密。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ɪts][͵kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [͵aɪ 'tiː] .

Even	our	children	know	its	composition	and	how	to	make	it	.
甚至	我们的	孩子们	知道	它是	作品	和	如何	到	制作	它	.

甚至我们的孩子都知道它的成分和制作方法。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [held] [͵aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

We	have	never	held	it	from	you	.
我们	有	绝不	握住	它	从	你	.

我们从未对你隐瞒过。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [ək'sept] [͵aɪ 'tiː] .

You	simply	wouldn't	accept	it	.
你	简单地	不会	接受	它	.

你绝对不会接受的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] , [frend] - ,
But it is about time , friend Lanceford ,
但 它 是 关于 时间 , 朋友 - ,

但兰斯福德朋友，也该如此了。

[ðæt] [jʊr; jər] [reɪs] [bɪ'gæn] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['naiəubi] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] —
that your race began learning something of Niobe if they wish to remain here —
那 你的 种族 开始 学习 某物 的 尼俄柏 如果 他们 希望 到 保持 这里 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
and it is about time that we began learning something about you .
和 它 是 关于 时间 那 我们 开始 学习 某物 关于 你 .

你们的种族如果想留在这里，就应该开始了解尼俄柏的故事——而我们也该开始了解你们的故事了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['ræðər] [mɑːrkt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I think that there will be some rather marked changes in the future .
我 思考 那 那里 将要 是 一些 相当 标记 变化 在 这 未来 .

我认为未来将会出现一些相当显著的变化。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] ,
And in that regard ,
和 在 那 看待 ,

在这方面，

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd]
I leave you with the question of whether a civilization should be judged
我 离开 你 和 这 问题 的 无论 一个 文明 应该 是 评判
[ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ɪts] [ə'pærənt] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] . "
entirely upon its apparent technological achievements . "
完全 之上 它是 明显 技术 成就 . "

最后，我想留给大家一个问题：评判一个文明是否应该完全依据其表面的技术成就?

" [aɪ] — " - [bɪ'gæn] .
" I — " Lanceford began .
" 我 — " - 开始 .

“我——”兰斯福德开口道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [wiː; wi][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ɪnsekts] , " [krɔŋ] [kən'tɪnjuːd] , [mə'nuːvərɪŋ] [pæst]
" You have learned how we avoid the insects , " Kron continued , maneuvering past
" 你 有 学习 如何 我们 避免 这 昆虫 , " 克朗 持续 , 机动 过去的
[ðə; ði] [ə'bɔːrtɪv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
the abortive interruption ,
这 未遂 中断 ,

“你已经学会了我们如何躲避昆虫，”克朗继续说道，巧妙地避开了那次徒劳的打断。

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
" and perhaps someday you will know the full answer to my question .
" 和 也许 总有一天 你 将要 知道 这 满的 回答 到 我的 问题 .

“或许有一天，你会知道我问题的完整答案。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [muːv] [θruː]
But in the meantime , you and your kind will be free to move through
但 在 这 与此同时 , 你 和 你的 种类 将要 是 自由的 到 移动 通过
['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,
our world ,
我们的 世界 ,

但在此期间，你和你的同类将可以自由地在我们的世界中活动。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [jɔːrz] .
to learn our ways , and to teach us yours .
到 学习 我们的 方式 , 和 到 教 我们 你的 .

学习我们的方式，也教我们你们的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
It should be a fair exchange . "
它 应该 是 一个 公平的 交换 . "

这应该是一次公平的交换。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ækf] , " - [sed] ['fɜːrvəntli] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][dʒʌst]
" Thanks to akef , " Lanceford said fervently , " we should be able to do just
" 谢谢 到 阿克夫 , " - 说 热切地 , " 我们 应该 是 有能力的 到 做 只是
[ðæt] .
that .
那 .

“多亏了阿克夫，”兰斯福德激动地说，“我们应该能够做到这一点。”

" [krɔŋ] [smaɪld] .
" Kron smiled .
" 克朗 微笑 .

克朗笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [drʌg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['ment(ə)l] [blɑːk] [ðæt]
" You have used the drug enough to have overcome the mental block that
" 你 有 用过的 这 药品 足够的 到 有 克服 这 精神的 堵塞 那
[priˈventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
prevented you from naming it before .
阻止 你 从 命名 它 前 .

“你已经服用这种药物足够多次，足以克服之前阻止你说出它名字的心理障碍。”

[ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [kɔɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] . "
The word I coined from your own language of science is no longer necessary . "
这 单词 我 创造 从 你的 自己的 语言 的 科学 是 不 更长 必要的 . "

我用你们科学语言创造的那个词已经不再必要了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [its] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" I suppose not , but it's pleasanter to think of it that way . "
" 我 认为 不是 , 但 它是 更令人愉悦 到 思考 的 它 那 方式 . "

“我想不是，但这样想会更愉快。”

" [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] !
" You Earthmen !
" 你 地球人 !

“你们地球人！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Sometimes I wonder how you ever managed to achieve a civilization with your
有时 我 想知道 如何 你 曾经 管理 到 达到 一个 文明 和 你的
[streɪndʒ] ['ætitjuːdz] [tɔːrd] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] .
strange attitudes toward unpleasant facts .
奇怪的 态度 朝向 令人不快的 事实 .

我有时很纳闷，你们对待不愉快的事实抱持着如此奇怪的态度，究竟是如何建立起文明的。

" [krɔŋ] [smaɪld] ['brɔːdli] , ['reliʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] -
" Kron smiled broadly , relishing the memory of his deception and Lanceford's
" 克朗 微笑 总体而言 , 享受 这 记忆 的 他的 欺骗 和 -
[ʃɑːkt] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
shocked awakening to the truth .
震惊 唤醒 到 这 真相 .

克朗咧嘴一笑，回想起自己欺骗兰斯福德以及兰斯福德震惊地意识到真相时的情景，不禁感到无比满足。

" [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I hope , " he continued ,
" 我 希望 , " 他 持续 ,

“我希望，”他继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	that	you	have	forgiven	my	little	deceit	and	the	destruction	of	your
"	那	你	有	已原谅	我的	小的	欺骗	和	这	破坏	的	你的

[prə'tektɪv] ['kloʊðɪŋ] . "

protective	clothing	.	"
保护的	衣服	.	"

“感谢你原谅我的小小欺骗和损坏你的防护服。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	I	do	otherwise	?
如何	可以	我	做	否则	?

我还能怎么办呢?

[its] [soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['swetˌbɑːks] [ðæt] [aɪ'd] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] .

It's	so	nice	to	be	rid	of	that	sweatbox	that	I'd	forgive	anything	.
它是	所以	好的	到	是	摆脱	的	那	汗蒸箱	那	ID	原谅	任何事物	.

终于摆脱了那个闷热潮湿的房间，感觉真好，我可以原谅任何事。

" - [fraund] .

"	Lanceford	frowned	.
"	-	皱眉	.

兰斯福德皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	But	there's	one	thing	that	puzzles	me	.
"	但	有	一	事物	那	谜题	我	.

但有一件事让我困惑。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [stʌf] ? "

How	did	you	disguise	the	stuff	?	"
如何	做过	你	伪装	这	东西	?	"

你是怎么把那些东西藏起来的?

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [krɔŋ] [rɪ'plaɪd] ['krɪptɪkli] .

"	I	didn't	,	"	Kron	replied	cryptically	.
"	我	没有	,	"	克朗	回复	神秘地	.

“我没有，”克朗意味深长地回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [nai'əjbiən] [ə'brʌptnəs] , [wɔːkt] [ɔːf] ['ɪntuː]

"	He	turned	away	and	,	with	characteristic	Niobian	abruptness	,	walked	off	into
"	他	转向	离开	和	,	和	特征	尼奥比安	突兀	,	步行	离开	进入

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

他转身，以尼俄柏特有的干脆利落的姿态，走进了丛林。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['nevər][wʌnz][tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ] ['liːv.teɪkɪŋ]

His	job	was	done	and	natives	were	never	ones	to	dally	with	leavetaking
他的	工作	曾是	完毕	和	本地人	是	绝不	一个	到	玩弄	和	告别

,

,

,

他的任务完成了，而当地人向来不会在告别时耽搁。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [ˌserə'moʊniəs] .

although	**their**	**greetings**	**were**	**invariably**	**ceremonious**	**.**
虽然	他们的	问候	是	总是	隆重	.

虽然他们的问候总是很正式。

- [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli]

Lanceford	**watched**	**until**	**the**	**native**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**then**	**walked**	**slowly**
-	观看	直到	这	本国的	曾是	出去	的	视线	和	然后	步行	缓慢地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [doʊm] .

across	**the**	**clearing**	**toward**	**the**	**dome**	**.**
穿过	这	清理	朝向	这	穹顶	.

兰斯福德一直看着，直到土著人的身影消失在视线中，然后慢慢地穿过空地，走向圆顶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] ,

He	**had**	**learned**	**a**	**lot**	**these**	**past**	**few**	**days**	**,**
他	有	学习	一个	很多	这些	过去的	很少	天	,

这几天他学到了很多东西。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'ædɪkwət]

enough	**to**	**make**	**him**	**realize**	**that**	**his**	**basic**	**training**	**had**	**been**	**so**	**inadequate**
足够的	到	制作	他	意识到	那	他的	基本的	训练	有	到过	所以	不足

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['krɪmɪn(ə)l] .

as	**to**	**be**	**almost**	**criminal**	**.**
作为	到	是	几乎	刑事	.

足以让他意识到，他的基础训练是多么的不足，简直到了犯罪的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər] [sər'vaɪv(ə)l] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	**was**	**lacking**	**in**	**many**	**of**	**the**	**essentials**	**for**	**survival**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
它	曾是	缺乏	在	许多	的	这	必需品	为了	生存	和	,	而且	,

它缺乏许多生存必需品，而且，

[wʌz; wəz] ['slæntɪd] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

was	**slanted**	**entirely**	**wrong**	**from**	**a**	**psychological**	**point**	**of**	**view**	**.**
曾是	倾斜的	完全	错误的	从	一个	心理	观点	的	看法	.

从心理学角度来看，这种观点完全错误。

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ,

Sure	**,**	**it**	**was**	**good**	**enough**	**to**	**enable**	**a**	**man**	**to**	**get**	**along**	**,**
当然	,	它	曾是	好的	足够的	到	使能够	一个	男人	到	得到	沿着	,

当然，它足以让一个人过上舒适的生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

but	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**particularly**	**designed**	**to**	**deny**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**natives**
但	它	似乎	到	是	特别	设计	到	否定	这	事实	那	这	本地人

['ɑːbviəsli] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

obviously	**possessed**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**culture**	**of**	**their**	**own**	**.**
明显地	拥有	一个	第一的	-	速度	文化	的	他们的	自己的	.

但这似乎是为了否认土著居民显然拥有自己一流的文化这一事实而设计的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

It	**didn't**	**say**	**so**	**directly**	**,**	**but**	**the**	**implications**	**were**	**there**	**.**
它	没有	说	所以	直接地	,	但	这	含义	是	那里	.

虽然没有直接说明，但意思很明显。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

And	**that**	**was**	**wrong**	**.**
和	那	曾是	错误的	.

这是错误的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði]

The	natives	possessed	a	civilization	that	was	probably	quite	as	high	as	the
这	本地人	拥有	一个	文明	那	曾是	大概	相当	作为	高的	作为	这

[wʌn] ['terə] [pə'zest] .

one	Terra	possessed	.
一	泰拉	拥有	.

当地土著居民拥有的文明程度可能与地球的文明程度不相上下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔ:rientɪd] ['dɪfrəntli] .

It	was	simply	oriented	differently	.
它	曾是	简单地	定向	不同	.

它的方向只是不同而已。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] — [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [eks'proʊprieɪt] [ɔ:r] [ɪk'splɔɪt]

One	thing	was	certain	—	the	Confederation	wasn't	going	to	expropriate	or	exploit
一	事物	曾是	肯定	—	这	联盟	不是	去	到	征用	或者	开发

[ðɪs] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [kən'sent] .

this	planet	without	the	natives	'	consent	.
这	行星	没有	这	本地人	-	同意	.

有一件事是肯定的——未经当地居民同意，联邦绝不会侵占或剥削这个星球。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['su:ɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .

It	would	be	suicide	if	they	tried	.
它	会	是	自杀	如果	他们	尝试	.

如果他们尝试这样做，就等于自杀。

[hi:; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

['æktʃuəli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

Actually	there	would	be	no	reason	for	such	action	.
实际上	那里	会	是	不	原因	为了	这样的	行动	.

实际上，根本没有理由采取这种行动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['iziə] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [əd'vænst] ['reɪsɪz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə]

It	was	always	easier	to	deal	with	advanced	races	than	to	try	to
它	曾是	总是	更轻松	到	交易	和	先进的	种族	比	到	尝试	到

['kɑ:ŋkər] [ɔ:r] ['edʒukeɪt] ['prɪmətɪv] [wʌnz] .

conquer	or	educate	primitive	ones	.
征服	或者	教育	原始	一个	.

与先进种族打交道总是比征服或教化原始种族容易得多。

[krɔŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] — [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪks'tʃeɪndʒ] , [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] — [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Kron	had	the	right	idea	—	understanding	,	exchange	,	appreciation	—	Confederation
克朗	有	这	正确的	主意	—	理解	,	交换	,	欣赏	—	联盟

['kʌltʃər] [fɔ:r; fər] [nai'əjbiən] .

culture	for	Niobian	.
文化	为了	尼奥比安	.

克朗的想法是对的——理解、交流、欣赏——尼奥比安的邦联文化。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['sɪnθəsɪs] .

It	would	make	a	good	and	productive	synthesis	.
它	会	制作	一个	好的	和	生产力	合成	.

这将是一项良好且富有成效的综合研究。

[stɪl] ['grɪnɪŋ] , - ['oʊpənd] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

Still	grinning	,	Lanceford	opened	the	airlock	and	stepped	inside	,
仍然	咧嘴笑	,	-	打开	这	气闸	和	步	里面	,

兰斯福德脸上仍带着笑容，打开气闸走了进去。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:p] - [aɪd] [gɑ:rd] [hu:] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
ignoring the pop - eyed guard who eyed his shorts and sandals with an
忽略 这 流行音乐 - 眼睛 警卫 WHO 眼睛 他的 短裤 和 凉鞋 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
expression of incredulous disbelief .
表达 的 难以置信 怀疑 .

他无视了那个瞪大眼睛的保安，保安正用难以置信的表情打量着他的短裤和凉鞋。

[æl'vɔrd] ['sɪmz] , ['ri:dʒən(ə)l][də'rektər] , ['naiəubi][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bi:] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk]
Alvord Sims , Regional Director , Niobe Division BEE , looked up from his desk
阿尔沃德 模拟人生 , 区域 导演 , 尼俄柏 分配 蜜蜂 , 看起来 向上 从 他的 桌子
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

尼奥比分部 BEE 区域主管阿尔沃德·西姆斯从办公桌前抬起头，笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][noʊz] - ['rɪŋklɪŋ] ['grɪməs] [æz; əz] - [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk]
The smile became a nose - wrinkling grimace as Lanceford swung the pack
这 微笑 成为 一个 鼻子 - 皱纹 鬼脸 作为 - 摇摆 这 盒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
from his shoulders and set it carefully on the floor .
从 他的 肩膀 和 放 它 小心 在 这 地面 .

兰斯福德将背包从肩上卸下，小心翼翼地放在地上，脸上的笑容变成了皱着鼻子的怪异表情。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , - , " ['sɪmz] [sed] .
" Glad to see that you made it , Lanceford , " Sims said .
" 高兴的 到 看 那 你 制成 它 , - , " 模拟人生 说 .

“很高兴看到你成功了，兰斯福德，”西姆斯说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [smel] ?
" But what's that awful smell ?
" 但 是什么 那 可怕 闻 ?

“但是，那是什么难闻的气味？”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
You should have done something about it .
你 应该 有 完毕 某物 关于 它 .

你本应该采取一些措施的。

[ju:; jʊ] [stɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] . "
You stink like a native . "
你 臭 喜欢 一个 本国的 . "

你身上臭得像个本地人。

" [ɔ:l] [ðə; ði][bɑ:ðz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wəʊnt][help] , [sɜ:r] , " - [sed] ['wʊdnli] .
" All the baths in the world won't help , sir , " Lanceford said woodenly .
" 全部 这 浴室 在 这 世界 惯于 帮助 , 先生 , " - 说 木木式地 .

“就算洗遍全世界的澡也没用，先生，”兰斯福德木讷地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snifs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [sɪns]
He was tired of the stares and the sniffs he had encountered since
他 曾是 疲劳的 的 这 凝视 和 这 嗅嗅 他 有 遭遇 自从
[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [beɪs] .
he had entered the base .
他 有 进入 这 根据 .

自从进入基地以来，他一直厌倦着人们的注视和嗅闻。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['hju:mən] [smeld] [æz; əz][bæd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
In his present condition , a fellow - human smelled as bad to him as
在 他的 展示 状况 , 一个 同伴 - 人类 闻起来 作为 坏的 到 他 作为
[hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
he did to them ,
他 做过 到 他们 ,

在他现在的状态下，其他人闻起来就像他闻起来一样难闻。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
but he didn't complain about it and he saw no reason why they should .
但 他 没有 抱怨 关于 它 和 他 锯 不 原因 为什么 他们 应该 .

但他并没有抱怨，而且他认为他们也没有理由抱怨。

[hju:'mænəti][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [mɔ:r] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Humanity should apply more courtesy and consideration to members of their
人类 应该 申请 更多的 礼貌 和 考虑 到 成员 的 他们的
[oʊn] ['spi:ʃi:z] .
own species .
自己的 物种 .

人类应该对同类给予更多的礼貌和体谅。

" [its] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's inside me , " he explained .
" 它是 里面 我 , " 他 解释 .

"它就在我体内，"他解释说。

" [maɪ] - [tʃeɪndʒd] .
" My metabolism's changed .
" 我的 - 已更改 .

我的新陈代谢发生了变化。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][dəunt] [smel] [soʊ] [swi:t] [jɔ:r'self] .
And incidentally , sir , you don't smell so sweet yourself .
和 顺便 , 先生 , 你 不 闻 所以 甜的 你自己 .

顺便说一句，先生，您身上可没那么香。

" ['sɪmz] ['spʌtərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] .
" Sims sputtered for a moment and then shrugged .
" 模拟人生 溅射 为了 一个 片刻 和 然后 耸了耸肩 .

西姆斯结结巴巴地说了一会儿，然后耸了耸肩。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Perhaps not , " he admitted .
" 也许 不是 , " 他 承认 .

"也许不是，"他承认道。

" [wʌn] [kɑ:nt] [help] ['swetɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] . "
" One can't help sweating in this climate even with air - conditioning . "
" 一 不能 帮助 出汗 在 这 气候 甚至 和 空气 - 调理 . "

"在这种气候下，即使有空调，也难免会出汗。"

" [its] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] , " - [sed] .
" It's the change inside me , " Lanceford said .
" 它是 这 改变 里面 我 , " - 说 .

"这是我内心的变化，"兰斯福德说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [wer] [ɔ:f][ɪn][taɪm] , [wʌns] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['daɪət] .
" I suppose it'll wear off in time , once I've been on a normal diet .
" 我 认为 它将 穿 离开 在 时间 , 一次 我已经 到过 在 一个 普通的 饮食 .

"我想，等我恢复正常饮食后，这种感觉就会消失。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt][wʌz; wəz][tuː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]

But	I	didn't	think	that	was	too	important	in	view	of	the	information	I	have
但	我	没有	思考	那	曾是	也	重要的	在	看法	的	这	信息	我	有

.

:

.

但根据我掌握的信息，我认为这并不太重要。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .

I've	learned	something	vital	,	something	that	you	should	know	at	once	.
我已经	学习	某物	必不可少的	,	某物	那	你	应该	知道	在	一次	.

我学到了一件至关重要的事，一件你应该立刻知道的事。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "

That's	why	I'm	here	.	"
那就是	为什么	我是	这里	.	"

这就是我来这里的原因。

" [ðæts] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['sɪmz] [rɪ'plaɪd] ,

"	That's	decent	of	you	,	"	Sims	replied	,
"	那就是	体面的	的	你	,	"	模拟人生	回复	,

“你真好，”西姆斯回答道。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntər'ɔːfɪs] ['memoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

"	but	an	interoffice	memo	would	have	served	just	as	well	as	a	personal
"	但	一个	内部办公室	备忘录	会	有	服务	只是	作为	出色地	作为	一个	个人的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

“但是，一份内部备忘录就能起到和亲自拜访一样好的作用。”

[maɪ] ['stʌmək] ['iznt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

My	stomach	isn't	as	good	as	it	once	was	.
我的	胃	不是	作为	好的	作为	它	一次	曾是	.

我的胃不如以前好了。

['ʌlsɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Ulcers	,	you	know	.	"
溃疡	,	你	知道	.	"

你知道，溃疡。

" [ðə; ði] [ɛg'zɛkjətɪvz] [dɪ'ziːz] , " - ['kɑːmɛntəd] .

"	The	executive's	disease	,	"	Lanceford	commented	.
"	这	高管的	疾病	,	"	-	评论	.

“这是高管的通病，”兰斯福德评论道。

['sɪmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sims	nodded	.
模拟人生	点头	.

西姆斯点了点头。

" [wel] , ['ɑːrθər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

"	Well	,	Arthur	,	what	did	you	find	that	was	so	important	?	"
"	出色地	,	亚瑟	,	什么	做过	你	寻找	那	曾是	所以	重要的	?	"

“亚瑟，你究竟发现了什么如此重要的东西？”

" [ðæt] [wiːv] [bɪn] [fuːlz] .

"	That	we've	been	fools	.
"	那	我们已经	到过	傻瓜	.

我们真是太傻了。

" ['sɪmz] [said] .
" **Sims** **sighed** .
" 模拟人生 叹了口气 .

西姆斯叹了口气。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
" **That's** **nothing** **new** .
" 那就是 没有什么 新的 .

“这没什么新鲜的。”

[wiːv] [bɪn] [fuːlz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ɜːrθ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [stɑːrz] . "
We've **been** **fools** **since** **the** **day** **we** **left** **Earth** **to** **try** **and** **conquer** **the** **stars** . "
我们已经 到过 傻瓜 自从 这 天 我们 左边 地球 到 尝试 和 征服 这 明星 . "

自从我们离开地球试图征服星辰的那天起，我们就一直是傻瓜。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɜːr] .
" **That's** **not** **what** **I** **mean** , **sir** .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , 先生 .

先生，我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['naiəubi] ['bɪznəs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
I **mean** **that** **we've** **been** **going** **at** **this** **Niobe** **business** **the** **wrong** **way** .
我 意思是 那 我们已经 到过 去 在 这 尼俄柏 商业 这 错误的 方式 .

我的意思是，我们处理尼俄柏这件事的方式一直都错了。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
What **we** **need** **is** **to** **understand** **the** **natives** , **instead** **of** **trying** **to** **understand**
什么 我们 需要 是 到 理解 这 本地人 , 反而 的 尝试 到 理解
[ðə; ði] ['plænɪt] . "
the **planet** . "
这 行星 . "

我们需要了解的是原住民，而不是试图了解地球。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] [prə'beiʃənəz] — " ['sɪmz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l]
" **Out** **of** **the** **mouths** **of** **babes** **and** **probationers** **—** " **Sims** **said** **with** **gentle**
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 缓刑犯 — " 模拟人生 说 和 温和的
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

“童言无忌，出自少年犯之口——”西姆斯带着一丝温和的讽刺说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɔːf] , " - [rɪ'plaɪd] ['dɔːgɪdli] .
" **It** **pays** **off** , " **Lanceford** **replied** **doggedly** .
" 它 支付 离开 , " - 回复 顽强地 .

“这样做会有回报的，”兰斯福德固执地回答道。

" [teɪk] [maɪ] [keɪs] .
" **Take** **my** **case** .
" 拿 我的 案件 .

“拿我这个案子来说吧。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['ɪnsekt] - [pruːf] ! "
I've **found** **out** **why** **the** **natives** **are** **insect** **-** **proof** **!** "
我已经 成立 出去 为什么 这 本地人 是 昆虫 - 证明 ! "

我终于明白为什么本地植物能防虫了！

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] .
" **That's** **a** **new** **wrinkle** .
" 那就是 一个 新的 皱纹 .

“这是个新情况。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **you** **prove** **it** **?** **"**
能 你 证明 它 ? "

你能证明吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

"当然。

[aɪ] [keɪm] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn] [ʃɔːrts] . "
I **came** **the** **last** **hundred** **miles** **in** **shorts** **.** **"**
我 来了 这 最后的 百 英里 在 短裤 . "

我穿着短裤走了最后100英里。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][suːt] ? "
" **What** **happened** **to** **your** **suit** **?** **"**
" 什么 发生 到 你的 套装 ? "

你的西装怎么了?

" [krɔŋ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] . "
" **Kron** **destroyed** **it** **accidentally** **.** **"**
" 克朗 损毁 它 偶然 . "

"克朗不小心把它毁了。"

" [ˌæksɪ'dentəli] — [hɑː] !
" **Accidentally** **—** **hah** **!**
" 偶然 — 哈哈 !

"不小心——哈哈!"

" ['sɪmz] [snɔːtid] .
" **Sims** **snorted** **.**
" 模拟人生 哼了一声 .

西姆斯嗤之以鼻。

" - ['nevər][duː] [θɪŋz] [ˌæksɪ'dentəli] .
" **Niobians** **never** **do** **things** **accidentally** **.**
" - 绝不 做 事物 偶然 .

"尼奥布人做事从不偶然。"

" - [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][də'rektər] .
" **Lanceford** **looked** **sharply** **at** **the** **director** **.**
" - 看起来 尖锐地 在 这 导演 .

兰斯福德锐利地看了导演一眼。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] ['sensɪz] [wɜːr; wər]
The **observation** **carried** **a** **wealth** **of** **implications** **that** **his** **sharpened** **senses** **were**
这 观察 携带 一个 财富 的 含义 那 他的 锋利 感官 是
[kwɪk] [tuː; tə][græsp] .
quick **to** **grasp** **.**
快的 到 抓牢 .

这一观察蕴含着丰富的意义，他敏锐的感官很快就领会了这一点。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːnt] ['sɪmp(ə)l]['sævidʒiz] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn]
" **Then** **you** **know** **the** **natives** **aren't** **simple** **savages** **,** **the** **way** **we** **were** **taught** **in**
" 然后 你 知道 这 本地人 不是 简单的 野蛮人 , 这 方式 我们 是 教授 在
['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] ? "
Basic **Training** **?** **"**
基本的 训练 ? "

"那么你就知道，土著居民并非像我们在新兵训练营里学到的那样，是简单的野蛮人？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ðeə(r)] [ə; eɪ][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [klæs] [viː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] — ['meɪbi] ['haɪər] .
They're a non - technical Class V at the very least — maybe higher .
它们是 一个 非 - 技术的 班级 V 在 这 非常 至少 — 或许 更高 .

它们至少是技术等级为 V 级的——甚至可能更高。

['sʌmhaʊ] [ðeɪv] ['nevər] ['ɔːrientɪd] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'lɔːŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [laɪnz] ,
Somehow they've never oriented their civilization along mechanical lines ,
不知何故 他们有 绝不 定向 他们的 文明 沿着 机械的 线条 ,

不知何故，他们的文明从未按照机械化的方向发展。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] .
or maybe they tried it once and found it wanting .
或者 或许 他们 尝试 它 一次 和 成立 它 想要 .

或许他们尝试过一次，发现效果不佳。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['eʃəˌlɔnz] [hæz; həz]['evər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stuːpɪd][ɔːr]
But no one in the upper echelons has ever thought they were stupid or
[ʌn'sɪvəlaɪzd] . "
uncivilized . "
野蛮 . "

但高层人士中没有人认为自己愚蠢或野蛮。

" [ðen] [waɪ] — "
" Then why — "
" 然后 为什么 — "

“那为什么——”

" ['leɪtər] , " ['sɪmz] [sed] .
" Later , " Sims said .
" 之后 , " 模拟人生 说 .

“以后再说吧，”西姆斯说道。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd]
" You're entitled to an explanation , but right now I'd appreciate it if you'd
['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] .
finish your statement .
结束 你的 陈述 .

“你有权要求解释，但现在我希望你能把话说完。”

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɪnsekt] - [pruːf] ? "
What makes the natives insect - proof ? "
什么 制作 这 本地人 昆虫 - 证明 ? "

是什么让本地植物能够抵御昆虫？

" - . "
" Vorkum . "
" - . "

“沃库姆。”

" [ðæt] [gʌŋk] ? "
" That gunk ? "
" 那 黏糊糊的 ? "

“那玩意儿？”

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] . "
" That's the repellent . "
" 那就是 这 驱虫剂 . "

“那是驱蚊剂。”

" [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " ['sɪmz] [sed] .
" In more ways than one , " Sims said .
" 在 更多的 方式 比 一 , " 模拟人生 说 .

“从很多方面来说都是如此，”西姆斯说。

" [its] [nɑ:t][soʊ][bæd]['æftər][ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" It's not so bad after you get used to it .
" 它是 不是 所以 坏的 后 你 得到 用过的 到 它 .

“习惯之后其实也没那么糟糕。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [smelz] ['ɔ:f(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] . "
It just smells awful at first . "
它 只是 气味 可怕 在 第一的 . "

刚开始味道确实很难闻。

" [ðæts] [æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [wʌn] . "
" That's an understatement , if I ever heard one . "
" 那就是 一个 轻描淡写 , 如果 我 曾经 听到 一 . "

“这简直是轻描淡写。”

" [pər'hæps][ðə; ði] [læb] [kæn; kən]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , " -
" Perhaps the lab can analyze it and find the active principle , " Lanceford -
[sed] ['hoʊpfəli] .
said hopefully .
说 希望 .

“或许实验室可以分析它，找出活性成分，”兰斯福德满怀希望地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [aɪl] [bet][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪld] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [skʌŋk] , " ['sɪmz] [rɪ'plaɪd] ['glu:mɪli] .
" If they do , I'll bet it is distilled quintessence of skunk , " Sims replied gloomily .
" 如果 他们 做 , 患病的 赌注 它 是 蒸馏 精华 的 臭鼬 , " 模拟人生 回复 阴郁地 .

“如果真有那么点东西，我敢打赌那一定是臭鼬的精华，”西姆斯阴沉地回答道。

" [aɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [frendz] [traɪd] [ðæt] [trɪk] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ænd; ənd]
" I'll be willing to bet that our native friends tried that trick ages ago and
" 患病的 是 愿意的 到 赌注 那 我们的 本国的 朋友们 尝试 那 诡计 年龄 前 和
[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
gave it up for a bad job .
给予 它 向上 为了 一个 坏的 工作 .

我敢打赌，我们的土著朋友很久以前就尝试过这种伎俩，但因为效果不好而放弃了。

[ðeə(r)] ['prɪti] [fer] [ˌbaɪoʊ'kemɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] . "
They're pretty fair biochemists as well as being philosophers . "
它们是 漂亮的 公平的 生物化学家 作为 出色地 作为 存在 哲学家 . "

他们既是相当优秀的生物化学家，也是哲学家。

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , " - [sed] ['θɔ:tfəli] .
" Could be , " Lanceford said thoughtfully .
" 可以 是 , " - 说 深思熟虑 .

“有可能，”兰斯福德若有所思地说。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [juːd] ['betər] [stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	You'd	better	start	thinking	all	the	time	.
"	你会	更好的	开始	思维	全部	这	时间	.

你最好时刻思考。

[ðiːz] [lædz] [ɑːr; ər][smɑːrt] .

These	lads	are	smart	.
这些	小伙子们	是	聪明的	.

这些小伙子们很聪明。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['rɪgməroʊl] [ə'baʊt] ['neɪtɪv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

Why	do	you	think	we	have	this	complicated	rigmarole	about	native	relations	and
为什么	做	你	思考	我们	有	这	复杂的	繁文缛节	关于	本国的	关系	和

[rɪ'spekt] ?

respect	?
尊重	?

你认为我们为什么会有如此复杂的关于原住民关系和尊重的繁文缛节?

[mæn] , [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [skerd] .

Man	,	we're	running	scared	.
男人	,	是	跑步	害怕的	.

天哪，我们吓坏了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['plænɪt] ,

We	don't	want	to	lose	this	planet	,
我们	不	想	到	失去	这	行星	,

我们不想失去这个星球。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɪd] - [glʌv] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['suːɪsaɪd][ʌn'tɪl]

and	anything	less	than	the	kid	-	glove	treatment	would	be	sheer	suicide	until
和	任何事物	较少的	比	这	孩子	-	手套	治疗	会	是	透明	自杀	直到

[wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .

we	learn	how	far	we	can	go	.
我们	学习	如何	远的	我们	能	去	.

在我们弄清楚自己能走多远之前，任何低于这种小心翼翼的对待方式都无异于自杀。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['ðætɪd] [nɑːk] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] .

These	natives	have	an	organization	that'd	knock	your	eye	out	.
这些	本地人	有	一个	组织	那样的话	敲	你的	眼睛	出去	.

这些土著人的组织能力强得惊人。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pruːf] .

I	didn't	believe	it	myself	until	I	got	the	proof	.
我	没有	相信	它	我	直到	我	得到	这	证明	.

直到看到证据，我才相信。

[æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

As	you	learn	more	about	it	,	you'll	understand	what	I	mean	.
作为	你	学习	更多的	关于	它	,	你会	理解	什么	我	意思是	.

随着你了解的深入，你就会明白我的意思了。

[wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['juːnɪt][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ! "

We're	dealing	with	an	ecological	unit	on	this	planet	!	"
是	处理	和	一个	生态	单元	在	这	行星	!	"

我们正在与地球上的一个生态系统单元打交道!

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "

"	But	I	thought	—	"
"	但	我	想法	—	"

"但我当时想——"

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [wɜːrld] ? "

"	That	you	were	here	to	explore	a	primitive	world	?	"
"	那	你	是	这里	到	探索	一个	原始	世界	?	"

“你们来这里是为了探索一个原始世界吗？”

" ['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [fɔːr; fər] ? "

"	Wasn't	that	what	I	was	trained	for	?	"
"	不是	那	什么	我	曾是	受过训练	为了	?	"

“我接受的训练不就是为了这个吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌdʒɪədetɪk] [ˈkruːzəz] .

We	can	do	that	sort	of	thing	with	a	couple	of	geodetic	cruisers	.
我们	能	做	那	种类	的	事物	和	一个	夫妻	的	大地测量	巡洋舰	.

我们可以用几艘测地巡洋舰做这类事情。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [men] [ˈtrekɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋglz][tuː; tə] [əˈseɪ] [ə; eɪ] [ˈwɝːldz] [ˈfɪzɪk(ə)l]

We	don't	need	men	trekking	through	the	jungles	to	assay	a	world's	physical
我们	不	需要	男人	徒步旅行	通过	这	丛林	到	检测	一个	世界的	身体的

[ˈriːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

我们不需要派人跋山涉水穿越丛林去勘测世界的自然资源。

[ðæt] [ˈbɪznəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

That	business	went	out	of	date	during	the	Dark	Ages	.
那	商业	去	出去	的	日期	期间	这	黑暗的	年龄	.

那项业务在中世纪早期就过时了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [treks] . "

There's	a	better	reason	than	that	for	these	treks	.	"
有	一个	更好的	原因	比	那	为了	这些	徒步旅行	.	"

这些徒步旅行还有更好的理由。”

" [laɪk] [wʌt] ? "

"	Like	what	?	"
"	喜欢	什么	?	"

“比如什么？”

" [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	You	asked	the	question	.
"	你	问	这	问题	.

你问了这个问题。

[naʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪmz] [sed] .

Now	answer	it	,	"	Sims	said	.
现在	回答	它	,	" 模拟人生		说	.

“现在回答这个问题，”西姆斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['deɪtə] .

"	You	have	enough	data	.
"	你	有	足够的	数据	.

你已经掌握了足够的数据。

" - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] " [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Lanceford	thought	for	a	moment	"	I	can	see	one	reason	,	"	he	said	slowly	.
"	-	想法	为了	一个	片刻	"	我	能	看	一	原因	,	"	他	说	缓慢地	.

兰斯福德想了一会儿，缓缓说道：“我想到一个原因。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðə; ði] [trek] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [test] .
" The trek could be a test .
" 这 跋涉 可以 是 一个 测试 .

“这次徒步旅行可能是一次考验。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [proʊˈbeɪʃənər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
It could be used to determine whether or not the probationer was a
它 可以 是 用过的 到 决定 无论 或者 不是 这 缓刑犯 曾是 一个
[sərˈvaɪv(ə)l] [taɪp] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['hiːz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ]
survival type — a sort of final examination before he's turned loose in a
生存 类型 — 一个 种类 的 最终的 考试 前 他是 转向 松动的 在 一个
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [dʒɑːb] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [biː] .
responsible job here in the BEE .
负责任的 工作 这里 在 这 蜜蜂 .

它可以用来判断试用人员是否属于生存型人才——相当于在 BEE 中正式上岗前的一次最终考核。

" ['sɪmz] [smaɪld] .
" Sims smiled .
" 模拟人生 微笑 .

西姆斯笑了。

" ['bʊlz] - [aɪ] !
" Bull's - eye !
" 公牛的 - 眼睛 !

“靶心！

[its] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spidˌʌp] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['bruːt(ə)l] [pɑːrt] ,
It's part of the speedup — a pretty brutal part ,
它是 部分 的 这 加速 — 一个 漂亮的 野蛮 部分 ,

这是加速过程的一部分——一个相当残酷的部分。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn] [laɪn] ['kwɪkli]
but one that can't be helped if we want to get this planet in line quickly
但 一 那 不能 是 帮助 如果 我们 想 到 得到 这 行星 在 线 迅速地
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['raɪət] [ðæts] ['bruːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
enough to stop the riot that's brewing in the Confederation .
足够的 到 停止 这 暴动 那就是 酿造 在 这 联盟 .

但如果我们想尽快让这个星球步入正轨，阻止联邦内部正在酝酿的骚乱，那么这件事就无可避免。

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [gʊd] [æz; əz] ['aʊərz] ,
It's as much for Niobe's good as ours ,
它是 作为 很多 为了 - 好的 作为 我们的 ,

这既有利于尼俄柏，也有利于我们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['wɒnts] [ðæt] - [laɪk] [æn; ən] [ˌælkəˈhɑːlɪk] ['wɒnts] [əˈnʌðər]
because the Confederation wants that gerontin like an alcoholic wants another
因为 这 联盟 想要 那 - 喜欢 一个 酗酒者 想要 其他
[drɪŋk] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['nɔːrm(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
drink — and they're not going to wait for normal exploration and
喝 — 和 它们是 不是 去 到 等待 为了 普通的 勘探 和
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

因为联邦想要那个老家伙就像酒鬼想要再喝一杯一样——他们不会等待正常的勘探和开发。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [treks] .
That's why the treks .
那就是 为什么 这 徒步旅行 .

这就是徒步旅行的原因。

[its] [ə; eɪ] [tʌf] [kɔːrs] .
It's a tough course .
它是 一个 艰难的 课程 .

这是一门很难的课程。

['feɪljər] [kæn; kən][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [miːn] [deθ] .
Failure can and often does mean death .
失败 能 和 经常 做 意思是 死亡 .

失败可能而且常常意味着死亡。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ]['mɪsfɪt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] .
Usually we can pull a misfit out in time , but not always .
通常 我们 能 拉 一个 格格不入 出去 在 时间 , 但 不是 总是 .

通常我们都能及时把不合适的人拉出来，但并非总是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [trek] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ,
If you live through the trek and we don't have to pull you out ,
如果 你 居住 通过 这 跋涉 和 我们 不 有 到 拉 你 出去 ,

如果你能活着走完这段路程，而且我们不需要把你救出来，

[ðoʊ] , [juːv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [taɪp] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]
though , you've proved yourself a survival type — and you're over the first
尽管 , 你已经 已证实 你自己 一个 生存 类型 — 和 你是 超过 这 第一的
['hɜːrd(ə)l] .
hurdle .
栏 .

不过，你已经证明自己是那种具有生存能力的人——你已经跨过了第一个难关。

" [ðen] [wiː; wi] [tʃek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gaɪd] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ruːt] .
" Then we check with your guide and anyone you happen to meet en route .
" 然后 我们 查看 和 你的 指导 和 任何人 你 发生 到 见面 英文 路线 .

然后我们会向你的向导以及你在途中遇到的任何人核实情况。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] [koʊ'ɑːpərətɪv] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
The natives are very cooperative about such things .
这 本地人 是 非常 合作社 关于 这样的 事物 .

当地人在这方面非常配合。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ðer; ðər][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] , [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klʌb] .
If you pass their evaluation , you're ready to join the club .
如果 你 经过 他们的 评估 , 你是 准备好 到 加入 这 俱乐部 .

如果你通过了他们的评估，就可以加入俱乐部了。

[its] [bɪn] ['fɔːmiŋ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [its] [stɪl] ['prɪti]
It's been forming ever since we landed here two years ago , but it's still pretty
它是 到过 成型 曾经 自从 我们 登陆 这里 二 年 前 , 但 它是 仍然 漂亮的
[ɪk'skluːsɪv] .
exclusive .
独家的 .

自从两年前我们来到这里以来，它就一直在形成，但目前仍然相当小众。

[its] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːz] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
It's the nucleus of the BEE's mission here ,
它是 这 核 的 这 蜜蜂的 使命 这里 ,

这是BEE（黑人经济赋权组织）在此地的核心使命。

[ðə; ði][wʌn] ['ðætəl] [get] [θɪŋz] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [plæn'teɪʃnz] .

the	**one**	**that'll**	**get**	**things**	**rolling**	**with**	**the**	**gerontin**	**plantations**	**.**
这	一	那将	得到	事物	滚动	和	这	-	种植园	.

它将带动老年种植园的发展。

[wiːl] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['saɪb, 'siː'waɪ'biː]['juːnɪt] [gets] [θruː] ['prɑːsesɪŋ] [jʊr; jər]['deɪtə] .

We'll	**know**	**about**	**you**	**in**	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**after**	**the**	**Cyb**	**Unit**	**gets**	**through**	**processing**	**your**	**data**	**.**
出色地	知道	关于	你	在	一个	很少	更多的	分钟	后	这	赛布	单元	获得	通过	加工	你的	数据	.

几分钟后，Cyb 部门将处理完您的数据，届时我们将了解您的情况。

" ['sɪmz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['θʌndərstrʌk] ['jʌŋstər] .

"	**Sims**	**grinned**	**at**	**the**	**thunderstruck**	**youngster**	**.**
" 模拟人生	咧嘴一笑	在	这	雷击	青少年	.	

西姆斯对着惊愕不已的年轻人咧嘴一笑。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

Lanceford	**nodded**	**glumly**	**.**
-	点头	闷闷不乐地	.

兰斯福德闷闷不乐地点了点头。

" [aɪl] ['prɑːbəbli] [feɪl] .

"	**I'll**	**probably**	**fail**	**.**
" 患病的		大概	失败	.

我可能会失败。

[aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [juːz][maɪ] [hed] .

I	**sure**	**didn't**	**use**	**my**	**head**	**.**
我	当然	没有	使用	我的	头	.

我当时肯定没动脑子。

[aɪ]['nevər] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][trek] ,

I	**never**	**caught**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**trek**	**,**
我	绝不	捕捉	这	意义	的	这	跋涉	,

我始终没能领会这次徒步旅行的意义。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsekt] - [rɪ'pelənt] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

I	**failed**	**to**	**deduce**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**insect**	**-**	**repellent**	**qualities**	**of**	**the**	**natives**	**,**
我	失败的	到	推断	这	原因	为了	这	昆虫	-	驱虫剂	品质	的	这	本地人	,

我未能推断出当地植物具有驱虫功效的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [beɪs] .

and	**I**	**missed**	**the**	**implications**	**of**	**their**	**culture**	**until**	**I**	**had**	**almost**	**reached**	**Base**	**.**
和	我	错过	这	含义	的	他们的	文化	直到	我	有	几乎	达到	根据	.

直到我快要到达基地时，我才意识到他们文化的意义。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

Those	**things**	**are**	**obvious**	**.**
那些	事物	是	明显的	.

这些事情显而易见。

['eni] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

Any	**analytical**	**brain**	**would**	**have**	**figured**	**them**	**out**	**.**	**"**
任何	分析	脑	会	有	想	他们	出去	.	"

任何有分析能力的人都能看出端倪。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['ɑːbviəs] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['sɪmz] [sed] ['dʒentli] .

"	They're	only	obvious	when	you	know	what	you're	looking	for	,	"	Sims	said	gently	.
"	它们是	仅有的	明显的	什么时候	你	知道	什么	你是	寻找	为了	,	"	模拟人生	说	轻轻地	.

“只有当你知道自己在找什么的时候，它们才会很明显，”西姆斯温和地说。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hændikæps][juː; jʊ]

"	Personally	,	I	think	you	did	an	excellent	job	,	considering	the	handicaps	you
"	亲自	,	我	思考	你	做过	一个	出色的	工作	,	考虑	这	障碍	你

[hæv; həv] [feɪst] .

have	faced	.
有	面对	.

“就我个人而言，考虑到你所面临的种种困难，我认为你做得非常出色。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['mæstərli] .

And	the	discovery	of	the	vorkum	was	masterly	.
和	这	发现	的	这	-	曾是	精湛	.

而对沃库姆的发现堪称大师之举。

" - [blʌʃt] .

"	Lanceford	blushed	.
"	-	脸红了	.

兰斯福德脸红了。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [krɔŋ] ['lɪtərəli] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] . "

"	I	hate	to	admit	it	,	but	Kron	literally	shoved	the	stuff	down	my	throat	.	"
"	我	恨	到	承认	它	,	但	克朗	字面上地	推搡	这	东西	向下	我的	喉	.	"

“我真不想承认，但克朗真的把那些东西硬塞进了我的喉咙。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [wiːv]

"	I	didn't	mean	the	method	by	which	you	learned	that	vorkum	was	the	stuff	we've
"	我	没有	意思是	这	方法	经过	哪个	你	学习	那	-	曾是	这	东西	我们已经

[bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

been	searching	for	,
到过	搜索	为了	,

“我指的不是你发现vorkum就是我们一直在寻找的东西的方法，

" ['sɪmz] [sed] .

"	Sims	said	.
"	模拟人生	说	.

西姆斯说道。

" [aɪ] [ment] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] .

"	I	meant	the	results	you	obtained	.
"	我	意思是	这	结果	你	获得	.

我指的是你取得的成果。

[rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [wʌt] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Results	are	what	count	in	this	business	.
结果	是	什么	数数	在	这	商业	.

在这个行业，结果才是最重要的。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

Call	it	luck	if	you	wish	,	but	there	is	more	to	it	than	that	.
称呼	它	运气	如果	你	希望	,	但	那里	是	更多的	到	它	比	那	.

如果你愿意，可以称之为运气，但其中还有更深层次的原因。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['lʌki] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi] [niːd] [hɪr] .

Some	people	are	just	naturally	lucky	and	those	are	the	sort	we	need	here	.
一些	人们	是	只是	自然	幸运的	和	那些	是	这	种类	我们	需要	这里	.

有些人天生幸运，而我们这里正需要这样的人。

[ðeə(r)] [sər'vaɪv(ə)l] [taɪps] .
They're survival types .
它们是 生存 类型 .

他们是生存型人才。

[ə; eɪ][lɑːt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [soʊ] - [kɔːld] ['lʌki] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
A lot is going to depend on having those so - called lucky people in the right
一个 很多 是 去 到 依赖 在 拥有 那些 所以 - 称为 幸运的 人们 在 这 正确的
['pleɪsɪz] [wen] [wiː; wi]['set(ə)l] - ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .
places when we settle Niobe's status in the Confederation .
地方 什么时候 我们 定居 - 地位 在 这 联盟 .

在确定尼俄柏在联邦中的地位时，能否让那些所谓的幸运儿各司其职，将至关重要。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuːb] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [bɜːpt] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ʌv; əv]
" He paused as the message tube beside his desk burped a faint hiss of
" 他 暂停 作为 这 信息 管子 旁 他的 桌子 打嗝 一个 头晕的 嘶 的
[kəm'prest] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæriər] [drɑːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['bæskɪt] .
compressed air and a carrier dropped out into the receiving basket .
压缩 空气 和 一个 载体 掉落 出去 进入 这 接收 篮子 .

"他停顿了一下，这时他桌子旁边的信息管道发出微弱的压缩空气嘶嘶声，一个信箱掉进了接收篮里。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['membərʃɪp] [kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] , " [hiː; hi] [sed] .
" Somehow I think that this is your membership card to the club , " he said .
" 不知何故 我 思考 那 这 是 你的 会员资格 卡片 到 这 俱乐部 , " 他 说 .

"我总觉得这是你的俱乐部会员卡，"他说。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] - .
He read it , smiled , and passed the sheet to Lanceford .
他 读 它 , 微笑 , 和 通过了 这 床单 到 - .

他读完后笑了笑，然后把纸递给了兰斯福德。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːrθər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['naiəubi] [stɑːf] ['membər] ,
" And now , Arthur , before I appoint you as a Niobe Staff member ,
" 和 现在 , 亚瑟 , 前 我 委 你 作为 一个 尼俄柏 职员 成员 ,

"现在，亚瑟，在我正式任命你为尼俄柏工作人员之前，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] . "
I'd like to know one thing . "
ID 喜欢 到 知道 一 事物 . "

我想知道一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" What is that , sir ? "
" 什么 是 那 , 先生 ? "

"先生，那是什么？"

" [dʒʌst] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [pæk] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Just why in the name of hell did you bring that pack in here with you ?
" 只是 为什么 在 这 姓名 的 地狱 做过 你 带来 那 盒 在 这里 和 你 ?

"你到底为什么要把那包东西带进来？"

[aɪv] [dʒʌst]['riːəlaɪzd] [wer] [ðæt] [smel] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ! "
I've just realized where that smell is coming from ! "
我已经 只是 已实现 在哪里 那 闻 是 未来 从 ! "

我终于知道这股味道是从哪儿来的了！

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , " - [sed] .
" I didn't dare leave it anywhere , " Lanceford said .
" 我 没有 敢 离开 它 任何地方 , " - 说 .

兰斯福德说："我不敢把它放在任何地方。"

" ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃuːt] . "
" **Someone might have thrown it down a disposal chute . "**
" 某人 可能 有 抛掷 它 向下 一个 处理 滑槽 . "

“可能有人把它扔进了垃圾投放口。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
" **I wouldn't blame them .**
" 我 不会 责备 他们 .

我不会责怪他们。

[ðæts] - [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's vorkum you have in there , isn't it ?
那就是 - 你 有 在 那里 , 不是 它 ?

你里面装的是沃库姆，对吧?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lanceford nodded .**
" - 点头 .

兰斯福德点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't want to lose it . "
我 没有 想 到 失去 它 . "

我不想失去它。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
We can always get more from the natives if we need it . "
我们 能 总是 得到 更多的 从 这 本地人 如果 我们 需要 它 . "

如果需要，我们总能从当地人那里获得更多。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] .
" **I know that , sir .**
" 我 知道 那 , 先生 .

我知道，先生。

[wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [get][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,
We can , but this is all I'll get for the next six months ,
我们 能 , 但 这 是 全部患病的 得到 为了 这 下一个 六 几个月 ,

可以，但这就是我未来六个月能得到的全部了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['ræʃ(ə)n][maɪ'self] ['kerfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst] [ðæt] [lɔːŋ] .
and if I ration myself carefully , it might last that long .
和 如果 我 配给 我 小心 , 它 可能 最后的 那 长的 .

如果我精打细算地使用，或许能撑那么久。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [its] ['maɪldli]['hæbɪt] - ['fɔːmiŋ] — [laɪk] [sɪgə'rets] — [ænd; ənd][wʌn][gets]
You see , sir , it's mildly habit - forming — like cigarettes — and one gets
你 看 , 先生 , 它是 轻微地 习惯 - 成型 — 喜欢 香烟 — 和 一 获得
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
accustomed to it .
习惯 到 它 .

先生，您看，它有点让人上瘾——就像香烟一样——而且人会习惯的。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ju:; jʊ]	['ri:əli]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	['fleɪvər]	[ɪz]	[ʌn'tɪl]	[ju:v]	[traɪd]	-	[ɑ:n]
And	**besides**	**,**	**you**	**really**	**don't**	**know**	**what**	**flavor**	**is**	**until**	**you've**	**tried**	**vorkum**	**on**
和	除了	,	你	真的	不	知道	什么	味道	是	直到	你已经	尝试	-	在

['tʃɔ:klət]	.	"
chocolate	**.**	**"**
巧克力	.	"

而且，你只有尝过巧克力上的沃库姆酱，才能真正了解什么才是美味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神